



UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE VERAGUAS
MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR.

NECESIDAD DE PREPARAR EDUCADORES BILINGÜES EN LA
CARRERA DE PREESCOLAR EN EL CENTRO REGIONAL
UNIVERSITARIO DE VERAGUAS

POR
LIDIA JARAMILLO G.

Trabajo de Graduación
Para optar por el título de
Maestría en Docencia
Superior.

2003

74

25 MAR 2003

ed. del autor

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE GENERAL	1
ÍNDICE DE CUADROS	III
ÍNDICE DE GRÁFICAS	IV
INTRODUCCIÓN	VI
RESUMEN	1
SUMMARY	1
CAPÍTULO PRIMERO - MARCO CONCEPTUAL	2
1.1. Planteamiento del problema.....	2
1.2. Justificación.....	8
1.3. Pregunta de la investigación.....	11
1.5. Importancia de la investigación.....	14
1.6. Objetivos de la investigación.....	17
1 6 1 General	17
1 6 2 Específicos	17
CAPÍTULO SEGUNDO - MARCO TEÓRICO	18
2.1. Generalidades.....	18
2 1 1 Bilinguismo	18
2 1 2 Efectos del bilinguismo en el éxito	19
2 1 3 Experiencia de educación bilingüe de hispanos en Estados Unidos	21
2 1 4 Programas de inglés en instituciones de enseñanza en Panamá	24
2.2. Educación preescolar y bilingüe.....	29
2 2 1 Educación preescolar	29
2 2 2. Educación preescolar bilingüe	37
2 2 3 Desarrollo del idioma en el niño preescolar	39
2 2 4 Educador preescolar bilingüe	48
2 2 5 Los salones de clases bilingües	55
2.3. Modelos de programas bilingües.....	69
2.4. Educación bilingüe en Universidades de Houston.....	71
2.5. Compromiso del Centro Regional Universitario de Veraguas con el sistema educativo.....	73
CAPÍTULO TERCERO - MARCO METODOLÓGICO	75
3.1. Procedimiento.....	75
3.2. Instrumentos.....	75
3.3. Población.....	76

75-51

CAPÍTULO CUARTO - ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS	79
4.1. Observaciones y resultados.....	79
CONCLUSIONES	98
RECOMENDACIONES	100
BIBLIOGRAFÍA	103
ANEXOS	.106

ÍNDICE DE CUADROS

CUADROS	Página
I ESTUDIANTES Y PROFESORES/AS ENCUESTADOS/AS QUE CONOCEN EL PROGRAMA DE EDUCACIÓN ESCOLAR DEL CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE VERAGUAS	85
II. NECESIDAD DE SER BILINGUE EN LA CARRERA DE PREESCOLAR DEL CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE VERAGUAS	87
III. ¿ESTÁ ACTUALIZADO EL PROGRAMA DE INGLÉS DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN? (PROFESORES)	97
IV. ¿ESTÁ ACTUALIZADO EL PROGRAMA DE INGLÉS DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN?(ESTUDIANTES)	99

ÍNDICE DE GRÁFICAS

GRÁFICAS	Página
1 ¿CONOCE ALGÚN ESTUDIO SOBRE LA NECESIDAD DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE EN EL CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE VERAGUAS	86
2 ¿CONOCE ALGUNA INSTITUCIÓN PÚBLICA O PRIVADA QUE OFREZCA EDUCACIÓN BILINGÜE?	88
3 ¿CUENTA EL CENTRO CON UN PROGRAMA QUE LE PERMITA OBTENER CONOCIMIENTOS SOBRE EDUCACIÓN BILINGÜE?	89
4 ¿CUENTA EL CENTRO CON UN PROGRAMA QUE PERMITA OBTENER LA EDUCACIÓN BILINGÜE?	90
5 ¿CONOCEN LA DIFERENCIA ENTRE LICENCIATURA EN INGLÉS Y LICENCIATURA BILINGÜE?	91
6 ¿CONOCE EL PROGRAMA DE PREESCOLAR (INGLÉS) DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN? (ESTUDIANTES)	92

7	¿CONOCE EL PROGRAMA DE PREESCOLAR (INGLÉS) DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN? (PROFESORES/AS)	93
8.	¿SALEN LOS ESTUDIANTES DE PRREESCOLAR DEL CENTRO BIEN PREPARADOS PARA ENSEÑAR INGLÉS DE ACUERDO AL CURRÍCULO?	94
9	¿NECESITAN LAS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA DE PREESCOLAR DEL CENTRO MÁS PREPARACIÓN PARA ENSEÑAR INGLÉS?	95
10.	¿ESTÁN LOS EGRESADOS DE PREESCOLAR ENSEÑANDO INGLÉS?	98
11	¿TOMARÍA EL ENTRENAMIENTO PARA HACERSE BILINGUE?	100

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de investigación representa un esfuerzo para contribuir al fortalecimiento de la formación de los profesores de preescolar que se preparan en el Centro Regional Universitario de Veraguas, proporcionándoles un componente bilingüe, que les permita atender la necesidad de aprender inglés desde una edad muy temprana, es decir desde que los estudiantes empiezan Pre-Jardín y Jardín de Infancia

En el primer capítulo se presenta el marco conceptual con el planteamiento del problema, justificación, pregunta de la investigación, hipótesis, definiciones de palabras claves, importancia de la investigación y objetivos de la investigación

En el segundo capítulo se desarrolla el marco teórico, concepciones generales sobre la enseñanza bilingüe, e incluye aspectos sobre el bilingüismo, efectos del bilingüismo en el éxito profesional y personal, experiencia de educación bilingüe de hispanos en Estados Unidos, diferentes instituciones y programas bilingües en Panamá, educación preescolar, educación preescolar bilingüe, el educador en los salones de clase, la autoevaluación, distinción entre adquisición y aprendizaje de un idioma, modelos de programas de educación bilingüe, educación bilingüe en Houston y compromiso del Centro Regional Universitario de Veraguas con el sistema educativo

El tercer capítulo describe el marco metodológico, la población a estudiar, que es todo el estudiantado de la carrera de preescolar del Centro Regional Universitario de Veraguas, los profesores y la coordinadora de la carrera

El cuarto capítulo presenta la información relacionada con los resultados obtenidos en cada uno de los reactivos de los instrumentos aplicados a las estudiantes, profesores y coordinadora de la carrera de preescolar

Como resultado del análisis objetivo y sistemático de los datos obtenidos en esta investigación, se presentan las conclusiones y las recomendaciones dirigidas al mejoramiento del futuro profesional de educación preescolar, según las necesidades educativas y laborales que presenta la sociedad panameña

RESUMEN

El presente estudio está ubicado en la línea de investigación de las dificultades del aprendizaje propuesto por la Coordinación del Programa de Maestría; el cual se caracteriza por desarrollar un análisis de las relaciones que pueden establecerse entre el idioma materno del estudiante y la descripción de los indicadores de su expresión escrita.

El trabajo que se realiza con estudiantes bilingües que tiene como base los idiomas Hebreo e Inglés se desarrolla con la finalidad de determinar cómo inciden éstos en la expresión lingüística de la escritura en el idioma Español. Se trata de un estudio descriptivo que mide los indicadores que caracterizan en tres áreas los trastornos de la expresión escrita.

La facilidad que nos permite nuestra experiencia diaria con este tipo de estudiantes nos brinda la oportunidad de desarrollar el análisis de significación estadística a partir de una prueba de independencia que devuelve los valores de la distribución en una tabla de contingencia de dos entradas, donde la prueba de Chi Cuadrado del matemático Karl R. Pearson se convierte en el análisis apropiado para este tipo de investigación.

SUMMARY

The present study is based on the line of investigation of the difficulties of the learning process proposed by the Coordination of the Program of Masters, it is characterized by the development of an analysis of the relations that can be settled down between the maternal language of the student and the description of the indicators e their written expression.

The study that is done with bilingual students, which is based on the languages Hebrew and English, is made with the purpose of determining how the familiar habits affect their linguistic expression and the relation with the correct writing of the Spanish language. This descriptive study measures the indicators that characterize in three areas the upheavals of the written expression.

Our daily experience with this type of students offers us the opportunity to develop the analysis of statistical meaning from a test of independence that gives back the values of the distribution in a table of contingency of two entrances, where the test of Square Chi of the mathematician Karl R. Pearson becomes the appropriate analysis for this type of investigation.

CAPÍTULO PRIMERO - MARCO CONCEPTUAL

1.1. Planteamiento del problema.

El bilingüismo es una necesidad en la época actual, a fin de obtener mejores opciones laborales y de superación personal y profesional. El dominio de un segundo idioma, implica el conocimiento de una nueva cultura, una nueva manera de pensar, sentir y actuar. Ello conlleva a un compromiso total, una respuesta física, intelectual y emocional, para que se logre el desarrollo de las actividades comunicativas con el apoyo de una segunda lengua. El aprendizaje de un segundo idioma representa un esfuerzo serio y sostenido.

Según Brown (1994), aprender un segundo idioma es un proceso complejo que propicia un número infinito de obstáculos. No se puede aprender una lengua extranjera sin un plan previo. Pocas personas pueden alcanzar fluidez en una lengua extranjera, si no están verdaderamente motivadas. Se puede hablar de educación bilingüe, cuando el estudiante conoce un idioma "x" y se prepara para el dominio de otro idioma, tal es el caso del aprendizaje del inglés en Panamá.

El conocimiento y comprensión de la importancia de la educación bilingüe es lo que ha motivado hacer este trabajo de investigación, aunado a la necesidad que tiene el país de actualizar y preparar personal para la enseñanza bilingüe. Esta preparación debe empezar desde la edad preescolar para que la oportunidad sea más fructífera, es decir, casi en las mismas condiciones y circunstancias que el aprendizaje del primer idioma.

En nuestro sistema educativo se ha desconocido por mucho tiempo el hecho de que se puede aprender mejor un segundo idioma a temprana edad, más que de los quince a veinticinco años. Un sin número de razones sustentan los enfoques que proponen que el aprendizaje de un segundo idioma se logra de manera más efectiva en los primeros años de edad. En otras palabras, las barreras que se presentan en la edad adolescente o adulta son mayores para el aprendizaje de una segunda lengua, tratándose de unas pocas horas por semana, en vez de hacerlo por interacción constante con el niño.

El mundo, y por ende nuestro país, está viviendo cambios profundos y vertiginosos, caracterizados por la internacionalización de los procesos económicos, lo cual hace necesario cambios en los programas que se ofrecen al alumnado para la adquisición de contenidos que respondan a las necesidades sociales, se requiere que los contenidos sean realmente significativos y útiles. Si esta adquisición del lenguaje se hace a nivel preescolar es mejor, porque los niños a esta edad pueden comunicarse y expresarse mejor en una nueva lengua. Los niños a esta edad están ansiosos por aprender y desarrollar su lenguaje y lo hacen con sorprendente velocidad.

En Panamá no hay personal preparado para impartir enseñanza bilingüe para el nivel preescolar ya que la universidad no imparte este tipo de educación, ni el Ministerio de Educación provee las capacitaciones, ni la programación en inglés que se debe desarrollar en la enseñanza preescolar. Y como el mundo está en constante cambio tanto social, como económico y demográfico el aprendizaje de un idioma que permita comunicarnos en esos aspectos, se hace cada vez más necesario.

La utilización global del inglés en los últimos 40 años ha sido notable. Esto no tiene precedente en varias vías, a saber, por el número creciente de los que usan el idioma, por lo

profundo que ha penetrado en las sociedades, por lo amplio de sus funciones. Esto se refleja en la disposición de las comunicaciones modernas y la tecnología de producción en la mayor parte del mundo. Todo esto lleva a la toma de decisiones sobre el futuro del país en que vivimos, y a enfrentar los cambios necesarios, de tal manera que el país se prepare para los retos que ya tiene, y logre los niveles de educación pertinentes para alcanzar el desarrollo.

El idioma inglés está asociado a la economía modernizada y al desarrollo industrial, porque la información enviada y recibida a rápida velocidad, las demandas competitivas de gobiernos, industrias y corporaciones tanto nacionales como multinacionales para el progreso de la tecnología, se realiza generalmente en inglés. Este hecho ha constituido al inglés como el idioma de la tecnología y la ciencia. Este idioma es empleado para más propósitos que nunca antes. Vocabulario, formas gramaticales y diferentes maneras de hablar y escribir han surgido por influencia de la tecnología y el desarrollo científico, económico, literario y entretenimiento.

Así por ejemplo, cuando los pilotos mexicanos aterrizan sus aviones en Francia, ellos se comunican en inglés; cuando los físicos alemanes quieren alertar a la comunidad científica internacional de su descubrimiento, ellos primero lo publican en inglés, cuando los ejecutivos conducen negocios con los escandinavos lo hacen en inglés, cuando los cantantes de pop escriben sus canciones, usan sus líricas o frases en inglés, cuando los manifestantes quieren alertar al mundo de sus problemas, escriben sus protestas en inglés.

No hay razón para pensar que otra lengua va a aparecer dentro de los próximos 50 años a reemplazar el inglés. Sin embargo, es posible que el inglés no mantenga el control lingüístico en el siglo XXI, quizás un número pequeño de lenguas puedan formar una oligarquía, cada cual con su área especial de influencia. Por ejemplo, el español está

surgiendo por la expansión del intercambio y el crecimiento de la población latina en los Estados Unidos. Esto puede crear una región bilingüe inglés y español

El cambio de lengua es lento y difícil de predecir, pero en los próximos 50 años, pudieran ocurrir cambios en el idioma, que afecten el desarrollo económico de los países. La migración y la urbanización pueden reestructurar áreas, podrían crearse comunidades en donde el inglés viene a ser la lengua de la comunicación entre grupos étnicos, una lengua neutral. Las universidades usan inglés como el medio de instrucción y se va a expandir y rápidamente crear una generación de profesionales bilingües de clase media. El desarrollo económico va solo a aumentar la clase media, un grupo que va a aprender y usar el inglés en sus trabajos.

Es decir, el inglés ha sido una lengua internacional por 50 años. Si el patrón sigue los rumbos de lenguas previas, todavía tenemos cerca de 100 años para que un nuevo idioma domine el mundo. Aunque esto no significa que el inglés va a ser reemplazado por otro idioma como algunos temen. En vez, éste puede coexistir con otros idiomas. Ésto puede ser una herramienta que abre ventanas para el mundo, abre puertas a las oportunidades y expande nuestra mente a nuevas ideas.

Al investigar sobre el tema de la enseñanza de una segunda lengua, especialmente el inglés, se destacan algunas observaciones, como lo expresa la tesis de Dora Ruiz "A study of K-age learner" (1991), que se refiere a la utilidad del idioma inglés, y cómo se presenta en diferentes escuelas de Santiago de Veraguas. Sustenta la autora, la importancia de una educación bilingüe en la etapa preescolar, ya que ésta es la edad viable para la adquisición de uno o más idiomas.

Otra investigación, realizada por el profesor Juan Aizprúa, quien en su trabajo titulado "Analysis of the Preparation of the Normal School Students to teach English at the Elementary levels" (1993), presenta la situación de la enseñanza-aprendizaje de inglés de los estudiantes de la Normal, la cual es considerada como deficiente, ya que los resultados de los instrumentos arrojaron un alto porcentaje de opiniones negativas respecto a la preparación del docente de primaria en cuanto al conocimiento de inglés

La investigación titulada "A methodological guide to help teacher of English at the Kindergarten level", por Aleyda Amado (1993), señala que la preparación del personal responsable de la enseñanza del segundo idioma debe ser mejorada. Según esta investigación, todo el personal relacionado con la enseñanza de inglés, necesita una mejor preparación y actualización en lo referente a la enseñanza de una segunda lengua

Con la aprobación de la Ley #34 del 6 de julio de 1995, el Ministerio de Educación asume el compromiso ineludible de transformar el Sistema Educativo Panameño. Mediante un proyecto piloto para la Educación Básica General (2001), se pretende responder a la población de niños y niñas ofreciéndoles una formación integral con la finalidad de que estos egresados puedan enfrentar los retos de este siglo orientados en diferentes áreas ya sean científicas, tecnológicas y humanísticas, haciendo énfasis en el idioma inglés desde muy temprana edad, por lo que se requiere urgentemente un personal preparado en tal sentido, de allí que la Universidad de Panamá sea la institución adecuada para satisfacer esta necesidad

El Programa de Inglés de Preescolar (2002), reconoce que el dominio de varios idiomas constituye una necesidad de la sociedad, ya que facilita un mejor desempeño del individuo, de allí que uno de los objetivos sea la incorporación del idioma inglés, desde el

nivel de Educación Inicial para contribuir a la formación integral del niño y la niña, abriéndoles las puertas hacia nuevos horizontes de oportunidades, en todos los ámbitos del saber. Tal misión le corresponde a los egresados de la licenciatura de preescolar.

Según la Constitución Nacional de 1972, reformada en 1983, Capítulo V, artículo 96, se establece que “la educación se impartirá en el idioma oficial, pero por motivos de interés público la Ley podrá permitir que se imparta también en idioma extranjero”

El informe de la Comisión de Educación, Cultura y Deportes (2002), sometió a discusión el Proyecto de Ley N° 141, “Por medio del cual se establece el uso del idioma inglés como idioma comercial en la República de Panamá”, con la participación del Ministro de Trabajo y Desarrollo Laboral, representantes del Ministerio de Educación, de la Universidad Nacional, de las Universidades Particulares, de la Universidad Tecnológica, de la Cámara de Comercio, de la Asociación de Profesores, del Consejo del Sector Privado para la Asistencia Educacional (COSPAE) y de la Notaría Décima del Circuito.

La sustentación del proyecto se basó en que constituye una herramienta clave para consolidar las ventajas competitivas de nuestro país en la atracción de inversiones extranjeras y para la inserción en los mercados internacionales con los bienes y servicios de exportación panameños. Además, contribuye a que los profesionales panameños, frente a la competitividad existente, se preocupen por aprender el idioma inglés y así puedan aspirar a mejores ofertas de trabajo.

El Ministro de Trabajo y Desarrollo Laboral manifestó que consideraba favorable el proyecto, ya que contribuye a satisfacer las demandas de empresas extranjeras, lo que se traducirá en incremento de empleos para el país que tanto lo necesita en estos momentos.

Así la asamblea legislativa aprobó el proyecto de Ley N°. 15, que establece la enseñanza obligatoria del idioma inglés en los centros educativos oficiales y particulares del primer y segundo nivel de enseñanza. Esta Ley consta de 16 artículos (copia en el anexo). En los artículos 5 y 6 hace alusión a la participación de las universidades en la formación del personal docente panameño idóneo para impartir clases de inglés. A continuación los artículos 5 y 6 textualmente:

“Artículo 5 Los centros de formación pedagógica, oficiales y particulares, incluirán y desarrollarán un programa especial de formación para la enseñanza del idioma inglés, a fin de que sus egresados tengan dominio de la metodología para la enseñanza de dicho idioma en el primer y segundo nivel de enseñanza.

Artículo 6 Las universidades oficiales y particulares establecerán mecanismos y programas necesarios para el aspirante a cualquier título universitario, además del español, tenga los conocimientos de inglés u otro idioma de uso internacional necesarios para su ejercicio profesional. Esta disposición se implementará en un término que no excederá los cinco años.”

La pregunta es: **¿Podría el Centro Regional Universitario de Veraguas dar respuesta a esta necesidad?**

1.2. Justificación

Mientras más joven se es, más fácil parece ser el aprendizaje de un idioma. El lenguaje es único, ya que no hay otro sistema complejo de conocimiento, que sea más fácil de aprender a la edad de dos o tres años. Los niños pequeños que son expuestos a más de

una lengua antes de la edad de la pubertad parecen adquirir todos los idiomas de igual manera. Muchos hablantes bilingües o multilingües adquieren sus lenguajes a temprana edad. Algunas veces una lengua es aprendida primero, pero si al niño se le expone a lenguas adicionales a una edad temprana, ellos también las van a aprender.

Muchos adultos, por ejemplo, quienes están conscientes que cometen errores, frecuentemente encuentran que aprender un segundo idioma es muy difícil. Esto no es un problema para los niños quienes se dan cuenta de que cometen errores pero esto no les afecta negativamente. Muchos tratan de aprender un segundo idioma tomando clases en secundaria o instituciones de educación, en las cuales al estudiante se le expone sólo en situaciones formales y usualmente por unas pocas horas en la semana, ni en los cursos intensivos, el estudiante recibe constante impulso o realimentación.

Y por otro lado, debido a las características universales del lenguaje humano, los adultos que conocen una lengua, ya saben mucho sobre la estructura de esa lengua, esto lo muestra las etapas en la adquisición de la segunda lengua, la cual es similar en algunos aspectos a la adquisición de la primera lengua. La adquisición de los fonemas gramaticales en el aprendizaje del inglés como segundo idioma, procede en forma similar para los niños, no importa el lenguaje nativo del estudiante.

Cuando un niño aprende un lenguaje, aprende la gramática del lenguaje, la fonética, la morfología, la sintaxis y reglas de semántica, así como las palabras del vocabulario. Nadie les enseña a ellos estas reglas, los niños solos las captan. Antes de que el infante produzca palabras, produce sonidos, algunos de los cuales van a mantenerse, si están en el idioma adquirido, y otros van a desaparecer. Un niño no aprende el lenguaje de una vez, la gramática es adquirida por etapas.

Los niños primero internalizan una palabra, después de pocos meses surge la etapa de dos palabras, en la que el niño pone dos palabras juntas. Estas oraciones no son simples combinaciones de dos palabras, tienen patrones definidos y expresan relaciones gramaticales y semánticas. A la gramática del niño le falta muchas reglas de la gramática del adulto, pero no es tan diferente de ésta y eventualmente se refleja en el lenguaje usado en la comunidad.

Todos los niños normales en todas partes aprenden un lenguaje, esta habilidad no es dependiente de raza, clase social, geografía, ni inteligencia (dentro del rango normal). Esta habilidad humana unida a una buena enseñanza produce resultados exitosos en la enseñanza de idiomas. Para que el aprendizaje de un segundo idioma sea duradero, se necesita una buena enseñanza y ¿qué es una buena enseñanza? Esta pregunta es examinada por educadores, psicólogos, filósofos, reporteros, escritores, matemáticos, científicos, historiadores, padres de familia, entre otros.

Amerita que también se mencione al Proyecto Piloto de Educación bilingüe (2001), el cual presenta su justificación que sirve de inspiración a ésta, que dice:

“Esta oferta educativa pretende dar respuesta a la población de niños con una formación educativa integral que permita el reforzamiento de los valores éticos, sociales y cívicos con la finalidad de que estos egresados puedan enfrentar los retos de este siglo con orientaciones específicas en el área científica, tecnológica y humanística, haciendo énfasis en el idioma inglés desde muy temprana edad”

Aunque mucho de lo que se discute también se aplica a otros lugares, este trabajo está dirigido a la enseñanza en los salones de clases.

1.3. Pregunta de la investigación.

El fenómeno de la globalización que experimenta la época actual, demanda el uso de un idioma universal para el desarrollo de las comunicaciones más expeditas. El idioma inglés ha adquirido un lugar significativo en el proceso de intercambio de información y conocimiento en el mundo.

Panamá, inmersa en la comunidad mundial, no escapa a las tendencias globalizantes, por ello siente la necesidad de formar individuos bilingües que respondan con éxito a los desafíos que presenta la era de la universalización.

Por otra parte, las teorías sobre adquisición de idiomas, señalan que el aprendizaje de idiomas es más exitoso en los primeros años de la niñez, lo que sugiere la conveniencia de introducir la enseñanza de inglés, como otros idiomas extranjeros en el sistema educativo a edades muy tempranas. Consecuentemente, los docentes de la educación preescolar deben recibir la formación que les permita atender la educación bilingüe de manera eficiente, aprovechando las características ventajosas para el aprendizaje de idiomas en esta etapa de la vida de los estudiantes.

Las razones expuestas conducen a formular una pregunta sobre la formación del educador de preescolar, de esta forma: **¿Qué ajustes necesita el programa preescolar de la Universidad de Panamá para satisfacer la necesidad de preparar educadores bilingües, a fin de responder a los cambios que ocurren en Panamá y el mundo?**

Hipótesis

Si se introducen aspectos de la enseñanza de inglés al programa de preescolar, los educadores estarían mejor preparados para responder a los cambios que ocurren en Panamá y en el mundo

Variables:

Programación curricular de educación preescolar del Centro Regional Universitario de Veraguas

Programa de preescolar del sistema educativo panameño

Desempeño de los estudiantes de preescolar del Centro Regional de Veraguas en la enseñanza bilingüe

1.4. Definiciones de términos.

Con el propósito de que el lector tenga una mejor comprensión, se presenta a continuación la definición de términos considerados significativos en este estudio

Adquisición de un idioma: Lessow-Hurley (2000), de manera informal, es aprender inconscientemente del ambiente social

Aprendizaje de un idioma: Lessow-Hurley (2000), aprender un idioma o acerca de un idioma de manera formal, por ejemplo en un aula de clases

Bilingüe: Enciclopedia Encarta (2001), que habla dos idiomas Escrito en dos idiomas

Educación bilingüe: Según Herrera (1999), el uso de dos lenguas como medio de instrucción para un niño o grupo de niños en parte o todo el currículo de la escuela.

Educación preescolar: Según Enciclopedia Encarta (2001), término aplicado universalmente a la experiencia educativa de los niños más pequeños que no han entrado

todavía en el primer grado escolar. Se refiere a la educación de los niños y niñas hasta los cinco o seis años, dependiendo de la edad exigida para la admisión escolar en los diferentes países. La educación preescolar está orientada al desarrollo de la autoestima, ciertas habilidades y conductas básicas, lo que le permite a los niños estar mejor adaptados emocional e intelectualmente antes de ingresar en las escuelas de enseñanza primaria. La educación preescolar se ofrece en centros de atención diaria, escuelas infantiles o jardines.

Idioma nativo: Zehr (2002), lo define como el idioma usado normalmente por cierto individuo. El idioma aprendido en el seno familiar.

Instrucción bilingüe: Houston Independent School District (2001), la define como la provisión de instrucción en las escuelas a través de dos idiomas, usualmente el nativo y el segundo, la proporción en cada idioma varía por el tipo de programa de educación bilingüe en la cual es ofrecida la instrucción y las metas de dicho programa.

Maestro bilingüe: Según Ruiz (1991), una persona especializada y entrenada para enseñar en dos idiomas.

Maestro preescolar de idiomas: Según Amado (1993), un maestro especializado en la teoría y metodología para proveer una instrucción a niños de 4 a 5 años.

Modelo de programa bilingüe: Lessow-Hurley (2000), un modelo de programa se refiere al tiempo en que el lenguaje es usado y la distribución hacia una meta para una población específica.

Primer idioma: Houston Independent School District (2001), dice que es el idioma primero nativo hablado por un individuo.

Programa de educación bilingüe: Según Zehr (2002), programa de educación bilingüe significa plan para adquirir la eficiencia en dos idiomas.

☞ Suficiencia del idioma: Houston Independent School District (2001), dice que es el nivel de competencia a la cual el individuo es capaz de usar el idioma tanto para comunicarse como para propósitos académicos

1.5. Importancia de la investigación.

Los cambios que se han dado y se están dando tanto globalmente, como internamente en nuestro país hacen que una educación bilingüe en Panamá sea una necesidad y por otra parte, los estudios sobre educación bilingüe sugieren que debe desarrollarse en los primeros años de la niñez, porque se obtiene mejores resultados. Generalmente en Panamá, la enseñanza del inglés se hace en las escuelas públicas en grados altos. Como ahora se están haciendo estudios para hacer cambios, se presenta esta investigación como un aporte a la realización de los cambios necesarios que requiere la educación bilingüe.

Esta investigación está dirigida a proporcionar información sobre la necesidad de formar profesionales especializados en el campo de la educación bilingüe, como una forma de dar respuesta a la necesidad de personal capacitado en esta área. Para ello será necesario el diseño de los respectivos programas que sirvan de herramienta para el logro del perfil de un educador bilingüe eficaz. Esa será una tarea institucional, de manera que se conjuguen los intereses y objetivos nacionales, institucionales y profesionales.

Estamos en un tiempo en que se tiene que dar un proceso reflexivo sobre la necesidad e importancia de la educación bilingüe para educadores, pocos podrán criticar este proceso de reflexión, ni fuera, ni dentro de los procesos de aprender y enseñar, porque este

juega un papel central en el desarrollo de profesionales para preparar nuestra juventud. Pero antes de darse esa preparación de la juventud, se debe tener un personal verdaderamente comprometido con la enseñanza bilingüe, que reflexione, examine, encuadre, intente resolver los dilemas de la práctica, que se dé cuenta, pregunte, asuma, valore, sea atento a la institución y contexto cultural en el cual toma parte el desarrollo del currículo, origine los cambios y tome responsabilidades de su desarrollo profesional.

Para una efectiva educación bilingüe, se necesitan muchos maestros bilingües. Si se quiere competir en otra lengua, se necesita desarrollar un programa completamente dedicado a la enseñanza bilingüe, porque la tarea de este educador es ayudar a sus estudiantes a aprender habilidades para comunicarse en más de una cultura. En el siglo pasado y con más razón en este siglo XXI, una de las tareas que la humanidad ha tenido, es la de mejorar el entendimiento entre los individuos y muchas culturas. Para esa comunicación o entendimiento se necesita un lenguaje y el idioma que generalmente asume ese rol es el inglés.

Ello resulta del hecho que el inglés es el primer idioma en muchas partes del mundo, así como el segundo idioma para millones de personas. En suma, hay aproximadamente 60 naciones en donde el inglés es la lengua oficial o semioficial. Más aún, ésta es la primera lengua en varios países económicamente importantes, tal es el caso de Gran Bretaña, Canadá, Australia y particularmente Estados Unidos. Además, el Inglés es la lengua más internacional en muchos campos de actividad, desde control de tráfico aéreo, música pop, las computadoras y todas las industrias internacionales.

Sin embargo, la razón más importante es la conectada con el trabajo. Una persona que habla inglés puede frecuentemente ganar más dinero, obtener una mejor posición y tener

más oportunidades de trabajo Otro beneficio es para viajes, incluyendo los viajes de negocio, en aeropuertos y hoteles, en oficinas y compañía, alrededor del mundo se puede encontrar con gente que habla inglés. Esta es la lengua internacional para negociantes y turistas, el idioma inglés también es el más importante por razones culturales. el cine, videos, canciones, satélites, canales de televisión, etc

Según el proyecto LEDES (1999), hay entendimiento en el Ministerio de Educación de que se necesita ofrecer educación de calidad a la población facilitando las herramientas para el desarrollo del país Algunas de la necesidades percibidas según LEDES. Se derivan de los siguientes factores

- a) El comercio internacional incluye la zona libre de intercambio
- b) Las comunicaciones internacionales (Panamá centro de la región)
- c) Los puertos internacionales, las tuberías de petróleo que operan en el país.
- d) Incremento del turismo, incluyendo el ecoturismo
- e) Operaciones del tránsito en el canal
- f) Creciente demanda de educación a nivel de licenciaturas y postgrados
- g) Intercambio internacional por un amplio campo de grupos de banqueros y negociantes
- h) Ciencia y tecnología
- i) Administración asociada con la flota naviera en el mundo

Consecuentemente, alguien que quiere tener éxitos en cualquiera de estos campos debe hablar inglés En nuestro país se hace necesario hablar inglés y para eso es importante que la educación superior ofrezca esos conocimientos requeridos a los profesionales de la enseñanza, lo que redundará en una educación más cónsona con los requerimientos actuales

y mejor futuro en la vida de nuestros conciudadanos. Es compromiso de la Universidad ofrecer una preparación acorde con las necesidades del mercado de trabajo, que facilite las oportunidades de competir con niveles de éxito.

1.6. Objetivos de la investigación.

Los objetivos establecidos para el presente estudio se especifican seguidamente:

1.6.1. General

1. Analizar la situación de la enseñanza de inglés a nivel preescolar, para determinar los problemas que enfrentan los docentes de preescolar que egresan del Centro Regional Universitario de Veraguas y sugerir soluciones.

1.6.2. Específicos

1. Analizar el programa de preescolar que se implementa en el Centro Regional Universitario de Veraguas.
2. Observar el desarrollo de clases de inglés en el nivel preescolar.
3. Comparar diferentes programas de enseñanza bilingüe.
4. Analizar información obtenida de los profesores y estudiantes de la licenciatura de preescolar del Centro Regional Universitario de Veraguas.
5. Proponer ajustes al programa de preescolar actual para posibilitar la formación de profesores de preescolar bilingüe.

CAPÍTULO SEGUNDO - MARCO TEÓRICO

En este capítulo se analizan elementos generales que han influido en la relevancia del inglés, aspectos sobre la educación preescolar, la educación bilingüe y programas referentes a la enseñanza del inglés en otros ámbitos e inferencias para la propuesta curricular para el Centro Regional Universitario de Veraguas

2.1. Generalidades.

2.1.1. Bilingüismo.

En primera instancia es necesario definir ¿Qué es bilingüismo? Según Lessow-Hurley (2000), es difícil para los investigadores llegar a un acuerdo en esta materia. Diferentes enfoques definen el bilingüismo de diferentes maneras. Una estricta definición de bilingüismo sugiere que la persona bilingüe tiene el control de dos idiomas desde que nace. Muchos de los lectores de este trabajo funcionan en más de un idioma, pero pocos dirían que conocen ambos idiomas desde su nacimiento. Consecuentemente, también hay desacuerdos acerca del significado del término bilingüe. Algunas definiciones se enfocan exclusivamente en el significado de “gente bilingüe”, como gente que habla dos idiomas.

Investigaciones sobre el concepto bilingüe concluyen en que hablar dos idiomas es exigente para el desarrollo mental del niño, por la demanda requerida de las habilidades cognitivas. Esta circunstancia ha conducido a la idea de que el niño debe aprender inglés a una edad muy temprana. Un alto grado de bilingüismo está correlacionado con el

crecimiento de las habilidades cognitivas en áreas como formación del concepto, creatividad, conocimiento de cómo es la lengua y la flexibilidad cognitiva.

La habilidad del uso del idioma va más allá del manejo de componentes estructurales. La competencia comunicativa incluye la habilidad del uso del idioma en maneras apropiadas en varios contextos sociales. La competencia comunicativa en la escuela incluye la eficiencia del lenguaje comunicativo cognitivo, la habilidad de funcionar en contextos reducidos, donde las ayudas-claves son mínimas. La competencia comunicativa es difícil de acceder en ambientes escolares que enfatizan la gramática. En muchos exámenes se usa la habilidad en el idioma en aspectos estructurales con exclusión de los aspectos sociales.

Hay varias definiciones de bilingüismo en donde concuerda en que el bilingüismo está relacionado al uso de dos lenguas.

2.1.2. Efectos del bilingüismo en el éxito.

Según Lessow-Hurley (2000), los niños bilingües tienen más flexibilidad y mejores habilidades cognitivas que los monolingües. Esto es lógico porque los niños bilingües tienen más oportunidades de jugar y trabajar con idiomas. Lessow-Hurley cita a Cummins (1994), quien sugiere que los efectos positivos del bilingüismo están asociados con la alta suficiencia en el dominio de más de un idioma. En otras palabras, los niños que adquieren un alto grado de suficiencia en un segundo lenguaje y mantienen el primero, muestran efectos muy positivos.

La eficiencia en el segundo idioma tiene dos aspectos separados: La comunicación cara a cara y el uso académico de la lengua, como la lectura y los ejercicios gramaticales. Toma a los estudiantes cerca de dos años, en un programa de buena calidad, para que la comunicación, cara a cara en una segunda lengua, sea posible, pero para dominar el lenguaje académico se necesitan de 5 a 7 años. Así los estudiantes que parecen conversar bien en una segunda lengua, pueden tener una gran dificultad con los trabajos escolares complejos.

Virtualmente, todos están de acuerdo en que los ciudadanos deben aprender el idioma oficial de su país. Pero ¿cuándo y cómo deben empezar la instrucción en una segunda lengua? Algunos proponentes piensan que el inglés debe ser introducido tan pronto como sea posible, se dice que un tiempo muy valioso de aprendizaje se pierde cuando no se inicia en el nivel parvulario. La mayoría de los programas hoy día sigue la línea de pensamiento de que se enseñe el idioma nativo en asuntos de enseñanza mientras se desarrolla el inglés eficientemente. Los que apoyan esto creen que los niños tienen el derecho de ser eficientes en sus idioma nativo y pueden ser competentes en un segundo idioma.

Hay razones para aprender un segundo idioma. En el ámbito internacional, por ejemplo, el acceso abierto al intercambio, a la economía de libre mercado, el crecimiento competitivo en el comercio internacional, etc hacen que el aprendizaje de un segundo y tercer idioma sea valioso para obtener éxito. El dominio de otro idioma es acceso a la información y eso es poder.

Hay también razones individuales, tal como conocer la cultura, lo que ayuda a crear sensibilidad hacia las experiencias que se puedan compartir con otras sociedades. Otra razón

es el acceso al conocimiento a través del idioma que se aprende. Otros aprenden un segundo idioma por razones sociales, emocionales, de desarrollo personal, para otros es su carrera y empleo, es decir, para abrirse campo como traductores, intérpretes, comprar y vender productos o para ofrecer algún tipo de servicio que requiera hablar ese segundo idioma.

De todos es sabido que se están dando muchos cambios en el mundo, tanto en el hemisferio oeste como en el resto de la población mundial, por ejemplo, se está haciendo una relación más cercana entre anglos e hispanos. Ahora, también la imagen física que presentan los salones de clases en Estados Unidos, está cambiando, se les está dando seguimiento a las respuestas que las escuelas le dan a los diferentes grupos étnicos y culturales y se considera el concepto de multiculturalidad educativa. Con esa concepción de cultura como base, también se examinan tres importantes dimensiones de la identidad de cada estudiante en el contexto estadounidense, a saber: clase social, étnica y sexo.

2.1.3. Experiencia de educación bilingüe de hispanos en Estados Unidos.

Según la enciclopedia Encarta (2001)

“La comunidad hispana está formada por una mezcla de grupos procedentes de diversos países de Latinoamérica, como México, Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, El Salvador, Nicaragua, Colombia, Ecuador, Perú y Panamá. En los documentos oficiales de Estados Unidos y en los medios de comunicación en lengua inglesa se emplea el término hispano para denominar a esa amplia comunidad de hispano parlantes que abarca a grupos de diversas naciones. En las emisoras de radio y en los canales de televisión en lengua española se suelen emplear los términos *hispano* o *latino*”.

Las guerras civiles y las crisis económicas que se inició en 1970 provocó un aumento en el número de emigrantes latinoamericanos. En El Salvador, el conflicto entre la guerrilla y el gobierno provocó la salida del país de numerosos salvadoreños durante la década de 1980. Unas 500 000 personas emigraron a Estados Unidos, fijando su residencia sobre todo en la ciudad de Washington y en zonas de Florida, Massachusetts y California. También en esa misma década, la revolución sandinista de Nicaragua llevó a unos 800 000 nicaragüenses a Estados Unidos. En la República Dominicana la recesión del mercado laboral y los disturbios políticos impulsaron a muchos dominicanos a emigrar a Estados Unidos, principalmente a la ciudad de Nueva York. Estas olas de inmigraciones han dado origen a distintas comunidades de hispanos que luchan por establecer una identidad única en Estados Unidos.

Estas manifestaciones se han dado al mismo tiempo que se producía una escalada de movimientos contra los inmigrantes y de sentimientos anti-hispanos en muchas zonas de Estados Unidos. En las décadas de 1980 y 1990 la propaganda destinada a crear animadversión contra los trabajadores de bajo nivel económico y de lengua española se ha convertido en habitual en los debates políticos sobre las leyes estadounidenses y los programas de educación bilingüe.

Mientras el aumento de la influencia hispana en Estados Unidos es duramente criticada, los grupos contrarios a la inmigración suelen ignorar la enorme influencia política, económica y militar que Estados Unidos ejerce en Latinoamérica. En tiempos pasados, muchos otros grupos de inmigrantes tuvieron que enfrentarse a este tipo de disputas. Sin embargo, como la comunidad hispana de Estados Unidos ha crecido tanto,

sus integrantes se hallan cada vez mas presentes en los debates sobre la reforma de las leyes

Nuevamente la Enciclopedia Encarta (2001), al referirse a los hispanos en Estados Unidos apunta que a la larga, es probable que la influencia de los hispanos dé lugar a profundos cambios en la cultura de habla inglesa, hasta ahora predominante en Estados Unidos. El español es ya la segunda lengua más hablada dentro del país y la influencia de este grupo se deja sentir cada vez más en la gastronomía, la música y las artes visuales.

Para cada dimensión, se exploran las experiencias de los grupos en las escuelas, posibles diferencias en los logros y estilos de aprendizaje y explicaciones para los logros bajos de algunos grupos. Entonces se toma en consideración el lenguaje y la educación bilingüe, enfatizando en que la enseñanza para el estudiante sea bilingüe, ya que el hemisferio Oeste se mueve hacia el bilingüismo oficialmente.

Una manera de hacer realidad la educación bilingüe en Estados Unidos, es enseñar algunas asignaturas en el idioma nativo y desarrollar suficiencia en inglés. Los que apoyan este acercamiento creen que los niños tienen el derecho a ser hablantes eficientes en su idioma nativo, un nuevo procedimiento para alcanzar esta meta es la de crear clases con estudiantes de ambas lenguas con el objetivo de que ambos grupos sean fluidos en varios idiomas, ya que como vemos es necesario que esos otros grupos interactúen y aprendan unos de otros, incluyendo sus idiomas.

2.1.4. Programas de inglés en instituciones de enseñanza en Panamá.

Tomando en cuenta las exigencias de las sociedades modernas y dentro del marco de la globalización, el Ministerio de Educación consideró oportuno incluir el idioma inglés como materia de aprendizaje obligatorio desde los niveles iniciales de la Educación Básica General. Esta tendencia del Ministerio de Educación queda plasmada en la denominada Estrategia Decenal de Modernización de la Educación. La Universidad de Panamá a través del C R U V, se prepara para enfrentar el reto de la formación de este personal especial de inglés, para la demanda laboral existente y por existir.

Por tal razón se crea el Técnico con Formación Especial en Inglés (1998), en su introducción dice así:

“Es necesario recalcar que la enseñanza del idioma inglés debe empezar desde los primeros niveles de la escuela primaria, especialmente en pre-jardín y jardín de infantes, ya que durante esta etapa es cuando se adquiere el idioma con más facilidad y exactitud. Esto se ha comprobado a través de experimentos y estudios concretos, que han demostrado que los niños están en mejor disposición biológica y psicológica para aprender un idioma con un 99 % de perfección”

Según el diagnóstico realizado para sustentar la creación de la carrera técnica, el idioma inglés ha ido adquiriendo creciente importancia en las últimas décadas a nivel internacional, debido a sus múltiples usos en diferentes actividades del quehacer mundial. Por tanto, su aprendizaje se hace casi obligatorio para subsistir en los niveles más óptimos en el presente. La mayoría de las actividades relevantes y pertinentes del hombre moderno, requieren del dominio de este lenguaje, tanto por su aplicación práctica al entorno ocupacional y social, como por el fortalecimiento de la autorrealización a nivel individual.

En base a las figuras estadísticas presentadas en la propuesta para la apertura de la carrera mencionada en párrafo anterior, el sistema educativo contaba con 1753 maestros de grado en ejercicio, sin incluir a los maestros especiales. Estos maestros necesitan una formación especial en inglés para implementar la nueva Estrategia Educativa Panameña, además, se requiere especializar a un porcentaje significativo de docentes del nivel primario para atender una población aproximadamente de 1500 grupos.

El objetivo superior de la carrera fue Formar Técnicos en Inglés para la Educación Primaria, para que los mismos impartan conocimientos en esta lengua en los niveles preescolar y primario. Sus objetivos específicos son:

1. Formar profesionales a nivel intermedio preparados en inglés para impartir dicha asignatura en el nivel primario y preescolar.
2. Contribuir de manera eficiente en la modernización del país a través de la enseñanza del idioma inglés.
3. Desarrollar habilidades y destrezas del idioma que permitan el acceso a material de investigación y actualización constante.
4. Conocer la cultura y costumbres de los países de habla inglesa.
5. Permitir desde el nivel primario, el acceso a la comunicación.

El perfil del egresado

1. Conoce los componentes del idioma inglés (fonológico, sintáctico, semántico, morfológico, léxico).
2. Aplica destrezas y habilidades en el uso del idioma inglés en situaciones cotidianas.
3. Demuestra conocimientos satisfactorios en el uso de la lengua, tales como: hablar, entender y escribir en inglés.

- 4 Demuestra conocimiento básico de literatura universal e infantil
- 5 Aplica técnicas apropiadas a la enseñanza del idioma inglés
- 6 Demuestra las diferencias básicas en las estructura del idioma inglés
- 7 Aplica los conocimientos adquiridos a lo largo de la carrera, para continuar estudios de Licenciatura en Inglés

Por otra parte, el programa de la asignatura inglés en la Escuela Normal Juan D Arosemena (1999), presenta la siguiente justificación

“El idioma inglés es considerado de gran importancia en nuestros tiempos. Éste ha aumentado su importancia y es considerado como el idioma universal. El desenvolvimiento de las habilidades básicas en inglés va proveer a los maestros de un alto nivel de eficiencia, actualidad, productividad y calidad. Además, el conocimiento de este lenguaje a nivel mundial va abrir las puertas para estudios superiores en diferentes especializaciones en donde el inglés es de uso diario y frecuente”

Éste tiene los siguientes propósitos

- Capacitar y entrenar a los estudiantes de escuelas primarias en la enseñanza del lenguaje inglés de acuerdo al Plan Decenal el cual requiere de mejores profesionales
- Usar metodología innovativa, nueva bibliografía y adecuado material
- Accesar a la información correspondiente al plan de modernización

Como es sabido, los nuevos caminos en la educación responde a la necesidad de cambios resultantes de los cambios socioeconómicos nacionales e internacionales, que afectan el rol de los maestros, y el de los estudiantes

También, según el proyecto LEDES(1999), se promueve un nuevo currículo de inglés a nivel de país. El proyecto está abierto a todos por medio de un sistema de

multiplicación Moviliza una capacitación específica impartida por una red permanente del Ministerio de Educación, con sus dependencias respectivas en todas las regiones educativas nacionales

Algunas características del nuevo currículo son

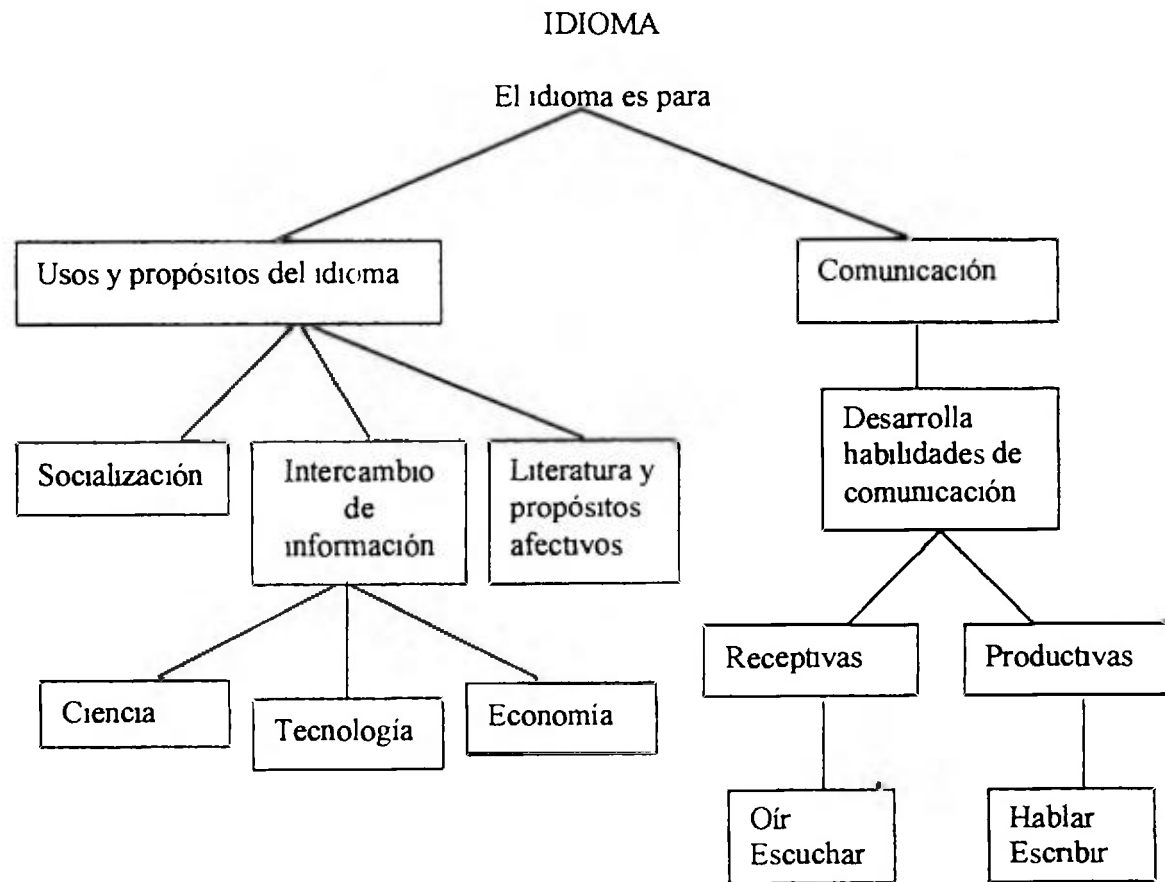
- Fundamento en la filosofía del idioma como un medio de dar y recibir información, una herramienta de trabajo y comunicación para la vida
- Enfocado en el desarrollo de destrezas lingüísticas de la comunicación con referencia a las macro funciones del idioma
- Basado en una metodología de aprendizaje activo, en la cual el profesor actúa como facilitador del proceso de aprendizaje
- Consciente de las condiciones reales vigentes en el sistema educativo
- Consciente de la realidad panameña explora tópicos significativos

Para enseñar dos idiomas se necesitan maestros expertos, que conozcan, para poder tener éxito ¿Como difieren ellos de los principiantes? Investigadores y maestros expertos piensan en sus estudiantes, los temas que enseñan y sobre el proceso de enseñar Los expertos extranjeros trabajan en nuestro país según las experiencias obtenidas en sus países de origen, en vez de tomar en cuenta la realidad educativa de nuestro país. Los expertos debieran enfocar más que los principiantes el análisis de los problemas, aplicando mentalmente diferentes principios para encontrar una solución

Se espera que los aprendices enseñen lo básico de inglés como segundo idioma Ellos deben sumergirse en la comunidad profesional del área especializada para desarrollar los grandes entendimientos, compartir maneras de conocimiento y coexistir con estas comunidades profesionales Si se espera que el maestro aprendiz enseñe en una comunidad

multilingüe en particular, deben darle oportunidades para interactuar con los miembros de esa comunidad de modo significativo y sustancial

El proyecto LEDES 1999, presenta un diagrama sobre lo que es un idioma,



2.2. Educación preescolar y bilingüe.

2.2.1 Educación preescolar.

Según el Programa de Educación Preescolar (2002), se justifica la educación para niños de cuatro y cinco años, porque la sociedad vive, hoy en día, cambios profundos y vertiginosos, caracterizados por la internacionalización de los procesos económicos, lo cual nos lleva al compromiso de ofrecer al alumnado una cultura sólida y polivalente, para que adquiera contenidos realmente significativos y útiles, habilidades para aprender de forma permanente y crítica, actitudes, comportamientos y valores que le permitan convivir en una sociedad democrática, intercultural, plena de contradicciones y sumamente cambiante

Isenberg (1997), hace una valiosa contribución con las ideas expresadas en relación a esta temática, así por ejemplo plantea que justamente muchos niños en edad muy temprana experimentan el movimiento de los padres fuera de sus hogares para trabajar, o por otras razones; últimamente existen muchas madres con niños pequeños, ya sea por causas del divorcio, viudez, abandonadas por sus compañeros, que ha aumentado la cantidad de niños de seis años o menos que están al cuidado de personas que no son sus padres. Esto ha traído enormes cambios en la vida diaria de estos niños

Algunos progresos se han hecho en beneficio de los niños, tal como el decrecimiento de la mortalidad infantil, programas de educación temprana para niños, programa de vacunación para preescolares. El gobierno ha hecho reformas al Ministerio de Educación dando lugar a la Educación Básica General, la cual enfatiza en la educación preescolar y el aumento del aprecio por la necesidad e importancia de un cuidado y educación temprana

para rescatar a los niños de la depravación cultural, ofreciendo una educación preescolar que se enfoque en la promoción del desarrollo social, emocional, e intelectual

A la pregunta ¿Qué es lo que realmente los niños necesitan para desarrollarse óptimamente? Se responde a sí mismo que los niños tienen necesidades físicas, sociales, emocionales y cognitivas. Las necesidades físicas incluyen comida, ropa, vivienda, y cuidados médicos. Las necesidades sociales y emocionales incluye una consistente relación con un atento y cuidadoso adulto quien tenga altas expectativas tanto sociales como morales, fuerte aceptación de sus compañeros y ser libre de la explotación y discriminación en sus comunidades. Las necesidades cognitivas mínimas incluye la habilidad de comunicar pensamientos, sentimientos, procesar información de manera significativa, participar en la solución de problemas y experimentar éxitos tanto en la escuela como en la comunidad

Muchos niños tienen necesidades especiales de salud, sociales y de servicios educativos para lidiar con impedimentos heredados o molestias adquiridas. Dependiendo de cuán bien los profesionales de educación temprana, satisfagan las necesidades esenciales de los niños, esto influirá enormemente en el éxito que estos niños tendrán como estudiantes y futuros ciudadanos. Los niños que crecen con sus necesidades físicas, materiales solucionadas, creen más en ellos mismos, y en su comunidad, poseen vitalidad para la vida y se apoyan en sí mismos para participar en la sociedad, no importando los obstáculos que se presenten

Los líderes en el campo educativo han ofrecido una tradición de cuidados y educación que han guiado consistentemente el pensamiento de la profesión. Luego al citar a Dewey (1916), Isenberg, comenta que éste centra su trabajo en la creencia que la educación es una parte integral de la vida, y la comunidad-escuela ofrece a los niños una oportunidad de

practicar los principios democráticos vividos en grupo. Por otra parte, Piaget (1951), enfoca su teoría en lo inseparable del desarrollo cognitivo y lo afectivo, mientras Erikson (1963) explicó que los primeros años son críticos para el desarrollo psicológico, estableciendo los caminos de la verdad, autonomía, e iniciativa.

El punto de vista sobre el desarrollo que ocurre en un contexto sociocultural altamente influyente, se ejemplifica por el renovado interés del trabajo de Vygotsky (1978). Para Vygotsky, el contexto social-individuo, familia, escuela y expectativas de la sociedad, amolda el pensamiento y desarrollo del niño. El antropólogo Bronfenbrenners (1979) presenta modelos ecológicos del desarrollo del niño y nos recuerda la crucial relación entre el niño y el ambiente inmediato que le rodea. Aún más, Bronfenbrenners cree en la bidireccionalidad de las respuestas entre adultos y niños, le da a los niños un rol igual para amoldarse al comportamiento de los adultos.

El debate es controversial y oportuno, éste requiere que todos los educadores de preescolares piensen y discutan acerca de las condiciones que son conocidas como óptimas para el desarrollo saludable de los niños. La discusión de las ideas intenta estimular el pensamiento y provocar conversaciones que se dirijan a buscar soluciones y romper barreras en busca del desarrollo óptimo de los niños, que los educadores de preescolar provean a los niños de influencias positivas y los preparen tanto en lo académico como en lo social.

Los psicólogos que estudian la adquisición de un segundo idioma dicen que los niños lo aprenden de la misma manera como aprendieron el primer idioma: utilizando juegos lingüísticos, haciendo esquemas y entendiendo el significado y así sucesivamente, de manera natural. Aprender el segundo lenguaje no interfiere con el entendimiento de su

primera lengua De hecho, entre más fluido es su primer idioma, más rápido es el aprendizaje de la segunda lengua

Según Schwartz (2000), los niños aprenden idiomas, socializan y practican habilidades en preescolar que los benefician inmediatamente y también les ayuda a alcanzar logros para el futuro y escribe que sin importar el énfasis del programa de preescolar, la mayoría de ellos van a desarrollar muchas de las siguientes características y competencias en sus estudiantes

- ❖ Una imagen positiva de sí mismo
- ❖ Crecimiento social y emocional
- ❖ Desarrollo del idioma , escritura y lectura
- ❖ Expansión de los conceptos, pensamiento independiente, habilidades para resolver problemas
- ❖ Conocimiento general y cognitivo
- ❖ Creatividad
- ❖ Interés en el mundo natural, apreciación y expresión
- ❖ Respeto por la dignidad humana, cultura y diversidad lingüística y derechos de otros
- ❖ Desarrollo motor

En general se está de acuerdo que los niños aprenden más sobre lo que ellos saben por experiencia Por eso se instruye en su primer idioma y cultura Muchos de los programas de preescolar enfatizan en el desarrollo de la lectura-escritura de su primer idioma, con la creencia de que es la llave para el desarrollo del conocimiento Así, el más efectivo programa de instrucción consiste en una alta comunicación entre el educador y los estudiantes, aprendizaje cooperativo con pequeños grupos de niños juntos en un proyecto o

para resolver un problema. Estos programas excluyen a los educadores con discursos o trabajos individualizados que no permitan hablar a los niños.

Según Golbeck (2001), quien dice que si nosotros seguimos a John Dewey (1916/1944) y a Jean Piaget (1948/1973) en el desarrollo del propósito de la educación, entonces nuestra operacionalización de este propósito demanda una descripción de experiencias que óptimamente promuevan el desarrollo físico, social, moral y afectivo, tanto como intelectual del niño. Dewey y Piaget convergen en su énfasis en una educación que realice el propósito de desarrollar al individuo, pero capitalizando los intereses de los niños, inspirados especialmente en los lineamientos de Piaget se plantea que el desarrollo ocurre a través de un proceso activo de construcción, a lo que se le llama educación constructiva.

Así mismo, los niños se organizan cooperativamente con o sin la dirección del maestro. Se desenvuelven en un ambiente en donde se les ofrecen grandes oportunidades de escoger de entre muchas actividades, materiales, recursos, y el tamaño del grupo, así los niños desarrollan más autonomía como estudiantes y socialmente son más responsables y participantes en la clase, logran el aprendizaje cooperativo y forman grupos para las tareas de apoyo, desarrollando un sentido de comunidad en su trabajo escolar. El educador de preescolar organiza el horario, el espacio del salón de clases y el currículo teniendo en mente las necesidades sociales, físicas, emocionales y cognitivas de los niños, buscando siempre un balance entre la escogencia de los niños y las actividades dirigidas por el educador.

Los maestros enseñan para la adquisición de habilidades, sin embargo, el proceso usado y aplicado en todas las enseñanzas es más instrucción auténtica y ciclos de evaluación, repeticiones y hojas de trabajo. En un aula de desarrollo apropiado, hay una

orientación y las habilidades son aprendida directamente e indirectamente a través de las actividades. El maestro planea para que los niños construyan su conocimiento basados en lo que ellos ya saben y que ellos ya se han dado cuenta. La perspectiva del maestro es de desarrollo, en la que los niños progresen a través del tiempo y se mueven de aproximaciones gruesa a los conceptos y habilidades finas

Por ejemplo, en un aula de educación preescolar, se persuade a los niños para que escriban con las letras que ellos conocen. Al principio, ellos conocerán sólo las letras de su nombre, pero mientras ellos aprenden la relación de los sonidos y los símbolos y aprenden sus letras, van a incorporar estos símbolos en la escritura. En las clases tradicionales, a los niños no se les motiva a usar la información que ellos ya conocen, se espera que ellos sepan todas las letras y todos los sonidos antes de que ellos escriban. Se están haciendo modificaciones para una variedad de estrategias tales como tareas que el niño mismo inicia y tareas diarias de rutina

En cuanto al currículo, Isenberg (1997) sustentado en los trabajos de Bredekamp y Rosegrant, expresa que se debe delinear el contexto en el que los niños deben aprender, el proceso a través del cual los niños alcancen las metas del currículo, lo que los maestros hacen para ayudar a los niños a alcanzar dichas metas, y el contexto en el cual el aprendizaje y la enseñanza ocurre. El profesional de preescolar define el currículo en su sentido más amplio, compaginando teorías, enfoques y modelos. Según estos autores, el currículo organiza los conceptos usados, tales como temas, unidades y proyectos y es informado por el conocimiento desarrollado por los niños, sujeto a las reglas de disciplina, a conocimientos ya adquiridos y a sus necesidades

El punto de vista constructivista es algunas veces llamado interaccionista/constructivista. Aplicando la teoría cognoscitiva de piaget (1951) y Vygotsky (1978), el maestro organiza la clase para tener ventaja de las etapas del desarrollo cognoscitivo. Piaget enfatiza en la manipulación física de los materiales y su desarrollo de las habilidades de los niños, para conservar las ideas que están reflejadas en la clase con una variedad de actividades físicas y proyectos. Este punto de vista incorpora el pensamiento de Vygotsky de que los niños también aprenden unos de los otros y funcionan socialmente en un contexto compartido.

Los educadores de preescolar a menudo diseñan el currículo a través de conceptos de una unidad de estudio, centrado alrededor de un tema específico o proyectos usualmente de los estudios sociales o ciencias. Jarolimek y Foster (1989), definen la unidad como una serie de actividades coordinadas planeadas alrededor de amplios tópicos para hacer de la clase un estudio comprensivo.

De acuerdo con la Asociación para la Educación de los Niños, las unidades temáticas entrelazan todas las áreas de contenido, presentadas como experiencias integradas que desarrollan y extienden los conceptos, fortalecen las habilidades y proveen sólidos cimientos para el aprendizaje del lenguaje, la habilidad de leer, escribir, matemática, ciencias, salud, arte, y música. Los currículos proveen los tópicos y el mecanismo para planear. El tiempo para la unidad puede variar, tomando de dos semanas a dos meses. La cantidad de tiempo depende de los tópicos y el interés de los niños.

Las unidades de estudio son diseñadas para aumentar la probabilidad de significado. Así como los niños encuentran los conceptos y habilidades requeridas para pensar acerca del tópico, interactúan uno con el otro, al hacer sus tareas, así tienen más oportunidades de un

aprendizaje significativo. Es importante seleccionar unidades temáticas, que vayan con el desarrollo de las necesidades, edad y nivel de sus aprendices, y según sean individuos de familias y culturas específicas.

Los proyectos, así como las unidades temáticas, incluye las representaciones de lo que ellos están aprendiendo. El aprendizaje puede ser un comportamiento observado por el educador, pero también algunas veces incluye representaciones, tales como dibujos, construcciones tridimensionales, experiencias y crónicas narrativas. Por otra parte, autores como Carolyn Edwards, Lella Gandini, y George Forman (1993), coinciden con Reggio Emilia en el concepto de comunidad preescolar, que incluye la participación de los padres y madres de familia.

Howard Gardner (1993), manifiesta que el principal vehículo educativo involucra a los preescolares con proyectos de largo alcance, los cuales se llevan en un ambiente lleno de amor. El énfasis en las representaciones simbólicas es un énfasis cognitivo, pero de la manera en que el programa es llevado, es considerado holístico al usar el lenguaje natural de expresión, tal como hablar, moverse, dibujar, pintar, tallar, hacer modelos, jugar, hacer música.

Golbeck (2001), habla sobre la influencia de los adultos, ya que padres/madres y maestros juegan un papel considerable en el desarrollo del niño. Idealmente, los adultos pueden crear un ambiente de desarrollo que ayude a los niños a entender, modelar, reconocer y respetar sus estilos de emociones y conectar su aprendizaje con emociones positivas. Porque muchos de los niños preescolares pasan considerable cantidad de tiempo en lugares fuera de su casa, los maestros juegan un papel creciente en el desarrollo del niño.

La relación maestro-niño sirve de muchas funciones de acercamiento. Ellos proveen cuidado físico y emocional, actúan como una base segura de exploración cuando los niños están con miedo o estresados. Los niños forman una relación de seguro acercamiento con los maestros, ya que de ellos han recibido respuestas y cuidados consistentes. Las relaciones positivas entre maestros y niños pueden ayudar a estos últimos cuando tengan relaciones inseguras o problemas con sus padres, también la relación positiva de los niños tienen asociación con la competencia de ellos en la escuela, posteriormente.

2.2.2. Educación preescolar bilingüe

Schwartz (2000), dice que la meta principal de los programas de educación bilingüe es ayudar a los niños a desarrollar las habilidades en su primer idioma tanto como sea posible y ayudarles a aprender un segundo idioma, que no sepan o conozcan poco cuando entran al nivel preescolar.

Los patrones de interacción entre los educadores y los niños en las clases de educación bilingüe difieren grandemente de las clases dirigidas tradicionalmente por los educadores. Las clases son dirigidas por la autonomía de los niños durante las actividades escogidas y conducidas durante largos bloques de tiempo, desde escogencia de centros o de actividades. Cuando el niño ya está acostumbrado a las rutinas de la clase y a las expectativas, hay menor necesidad del maestro como conductor del tiempo, recursos y de las reglas de la clase. Dependiendo de la tarea, hay clases con el grupo completo dirigido por el maestro, pequeños grupos, parejas, e individuales.

Según García(1995), el segundo idioma se refiere cronológicamente a la adquisición del mismo. En educación se refiere a niños quienes hablan poco o nada el segundo idioma.

La adquisición de un segundo idioma durante la etapa preescolar, no es muy aceptado en nuestro medio y es sujeto de controversias entre la población y educadores. Es importante que los educadores que trabajan con niños conozcan el desarrollo del lenguaje de los niños.

La distinción entre el idioma de comunicación básica y el desarrollo para los propósitos académicos puede ser aplicado a una amplia gama de situaciones teóricas y educativas. Incluyendo entre éstas, la hipótesis de que el nivel o desarrollo logrado en el primer idioma puede facilitar la suficiencia en el segundo. García citando a Cummins (1979), propone un modelo de educación bilingüe en el cual los aspectos educativos son explicados como una interacción entre lo sociocultural, lingüístico y factores del programa escolar. Cummins sustenta que sólo un modelo de educación bilingüe con la integración de diversas variables podría ser utilizado para explicar y evaluar los lineamientos de la educación bilingüe.

Los términos BICS y CALP, en inglés, formalizados por Cummins (1988), se refiere, el primero, a habilidades básicas de comunicación interpersonal y suficiencia académica y cognitiva en el idioma, un esfuerzo para explicar por qué los que aprenden un idioma tienen pocos problemas para comunicarse en el segundo, dentro de los contextos de la escuela. De acuerdo a Cummins BICS se refiere a la manifestación de la suficiencia en la comunicación del contexto social, mientras CALP indica la manipulación del lenguaje en la situación del contexto académico.

Cummins extiende la aplicación de BICS y CALP a las situaciones educativas aplicando los conceptos de la taxonomía de Bloom de los objetivos educacionales representados de esta manera

✍ Conocimiento- recordando algo previamente encontrado o aprendido

- ✎ Comprensión-tomando significados básicos, sin necesidad de relacionarlos con otro material
- ✎ Aplicación-usando abstracciones en situaciones concretas y particulares.
Por otro lado, CALP envuelve
- ✎ Análisis-dividiendo un todo en sus partes, así muestran la organización clara de sus elementos
- ✎ Síntesis-poniendo elementos en un todo coherente
- ✎ Evaluación-juzgar la adecuación de ideas o materiales para un propósito dado

2.2.3. Desarrollo del idioma en el niño preescolar.

Baker (1995), dice que los niños aprenden un segundo idioma con un nivel de eficiencia más alto que aquellos que lo aprenden después de su niñez, eso no contradice la idea de que alguien puede aprender otro idioma después de esta etapa. Es decir, a más temprana edad, el niño capta los sistemas de sonidos y la gramática de una lengua, más fácil que los adultos. La enseñanza del segundo idioma en la edad temprana se sustenta en el hecho de que sirve de estímulo intelectual, la validez de enseñar una lengua moderna, el beneficio de ser bicultural y de aprender un idioma de una manera más natural.

Según García, el aprendizaje de una segunda lengua durante la edad temprana es algunas veces visto con sospecha y está sujeto a mucha controversia entre la población. Así por ejemplo, cuando el niño inicia la escuela aprende nuevas formas de usar el lenguaje que no se relacionan con experiencias previas del lenguaje materno, lo que causa conflictos en el seno familiar, por ello es necesario orientar a los padres, en cuanto a los beneficios de la

educación bilingüe. Por otra parte el educador bilingüe debe estar consciente de que los niños de la escuela aprenden más de una lengua, asimilan nuevos valores sociales, culturales y habilidades asociados con las escuelas. Para ello el educador debe recibir el entrenamiento adecuado que le permita asumir las habilidades del lenguaje. Fletcher (1979) citando a Bruner (1978) explica

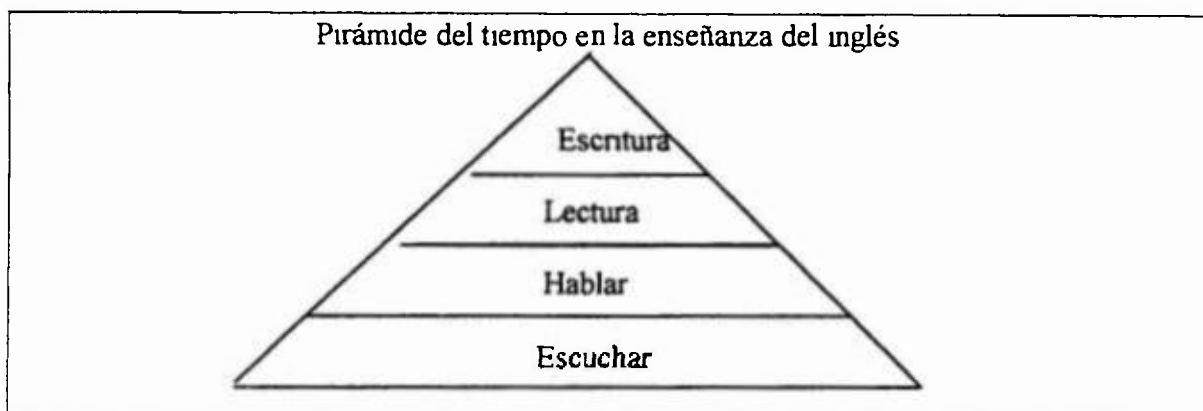
la gramática escrita del lenguaje es el resultado de un proceso psicológico dirigido a la adquisición y para que el niño domine el idioma necesita un conjunto de habilidades transferibles. Dichas habilidades pueden ser perceptuales, motoras, conceptuales, sociales y lingüísticas, las cuales cuando estén apropiadamente coordinadas se manifiestan en el lenguaje por la aplicación de las reglas gramaticales. los/las niños(as) adquieren un lenguaje estructurado y las reglas gramaticales directamente de lo que oyen hablar*

En las clases de pre-jardín y jardín de infantes bilingües, las instrucciones para lectura, arte del lenguaje, matemática y áreas de contenido deben darse en su primer idioma. Cuarenta y cinco minutos de inglés a través del escuchar, hablar, lectura, y escritura pueden ser integrados a las Ciencias, Estudios Sociales, después que los niños dominen los objetivos propuestos en su primer idioma. Los objetivos del contenido pueden ser reforzados en inglés de acuerdo con la suficiencia del estudiante. Además los niños toman 45 minutos de inglés fuera de la clase, con asignaturas como Música, Arte, Educación Física, Biblioteca, etc diariamente.

Houston independent school district (2001), nos muestra una pirámide del tiempo de lo que pasa durante la hora en que se enseña inglés. La mayor parte del tiempo se dedica a escuchar, con oportunidades para hablar. Luego se introduce la lectura y finalmente la

*Traducido al español por la autora

escritura. Cuarenta y cinco minutos de clase son dedicados diariamente para pre-jardín y jardín de infantes con refuerzos en el área de contenido. El desarrollo del contenido debe ser presentado a los estudiantes sólo después que el objetivo ha sido logrado en el primer idioma y puede ser combinado para reforzar la instrucción del contenido en español



Miramontes (1997), opina que la categoría el tipo de programa que se ofrece, influye en la organización final del programa del segundo idioma. La decisión del tipo de programa que utiliza la escuela está determinada por las necesidades e intereses de los estudiantes, igual que el balance entre el tiempo dedicado al contenido y a la estructura. Hay muchos elementos para la instrucción del segundo idioma. Estos incluyen la instrucción planeada diariamente, atención al ambiente del segundo idioma, balance de los componentes del programa, integración del currículo y las unidades temáticas, desarrollo del lenguaje oral, el uso de estrategias de aprendizaje y la enseñanza de otros idiomas.

Para aprender un segundo idioma se necesita planificar diariamente la instrucción, destinada a la adquisición del mismo. Dependiendo del tipo de programa, se necesita un tiempo específico para la instrucción del segundo idioma, así que el ambiente debe ser organizado activamente para que el idioma sea entendido. El tiempo para la instrucción de

un segundo idioma puede variar de un periodo de 30 minutos a varias horas al día, dependiendo de la edad de los estudiantes y el nivel de apoyo de la lengua primaria

Los estudiantes necesitan muchas oportunidades para escuchar y verbalizar en el segundo idioma. El rol del maestro, entonces, es la organización del ambiente para optimizar la instrucción. Si los estudiantes van a tener sentido de su instrucción, cada aspecto del diseño del salón de clases, incluyendo el ambiente físico, el contenido cubierto, las estrategias usadas para agrupar y la instrucción dirigida, debe ser considerado. Un educador de un segundo idioma con éxito planea cognitivamente los diferentes arreglos del lenguaje con la ayuda de los aprendices, haciéndolos independientes y creativos para que puedan funcionar en un ambiente caracterizado por un trabajo académico de calidad.

Cuando el segundo idioma y la instrucción del área del contenido es responsabilidad de diferentes maestros, la creación de un currículo integrado y el desarrollo de los materiales de instrucción del contenido para la enseñanza del lenguaje requiere cooperación y colaboración. No es posible desarrollar un currículo improvisando, pero sí es posible empezar a coordinar el currículo con sencillas y pequeñas colaboraciones referente a una lección simple o una porción de una unidad.

La educación bilingüe es un programa diseñado para proveer igual oportunidad educativa al estudiante. Como tal su intención es que el estudiante

- Aprenda los conceptos básicos (lectura, matemática, ciencia, estudios sociales, etc.) en su idioma desde que entra a la escuela. Esto tiene la ventaja de promover el progreso académico, mientras aprenden inglés.
- Aprenda a leer y escribir, primero en su idioma natal, seguidamente, el inglés. Las habilidades de lectura y escritura son desarrolladas en su idioma natal, cuando el

niño tenga conocimiento del segundo idioma, los dos idiomas se siguen desarrollando. No se trata de aprender a leer otra vez cuando el inglés sea introducido. El individuo aprende a leer una sola vez y de allí en adelante debe transferir el conocimiento y habilidades al segundo idioma.

- Aprenda inglés desde el momento que entra a la escuela. El proceso empieza con el desarrollo oral del inglés y más tarde con el desarrollo de las otras habilidades en el mismo idioma.

Distinción entre adquisición y aprendizaje:

Por considerar de importancia los modelos integrativos para la adquisición de un segundo idioma, seguidamente se analizan dos teorías que integran consideraciones psicológicas y sociales.

Lessow-Hurley (2000), comparte la idea de una distinción entre adquisición y aprendizaje de un idioma. Adquisición del lenguaje en términos informales, es captar el lenguaje, aprendizaje inconsciente del ambiente social, por ejemplo, en un salón de clases. De acuerdo con la teoría de Krashen, los niños desarrollan el lenguaje a través de la adquisición, pero entendiendo el lenguaje que está un poquito más allá de sus habilidades actuales presentado por los que le enseñan en forma modificada.

Estos pequeños incrementos de la lengua, y la disposición del aprendiz cuando están tratando de comprender, son posibles de una manera no conflictiva, con pocas situaciones de ansiedad; se refiere al componente afectivo del aprendizaje del idioma, una clase de barrera emocional para aprender un idioma que se debe bajar, si se quiere que la adquisición se dé. Krashen (1989), sostiene que el aprendizaje de un idioma es diferente a la adquisición de un idioma en la siguiente manera. El aprendizaje provee un monitor, el cual permite al

estudiante hacer correcciones al lenguaje que usa. El monitor es útil cuando el aprendiz conoce las reglas del lenguaje, tiene tiempo para usarlas y es generalmente enfocado en la escritura.

De acuerdo con Krashen (1989), en las situaciones de comunicaciones reales, los aprendices usan más el lenguaje que ellos han adquirido, en vez del lenguaje que ellos han aprendido. Este autor también se refiere a que los niños no se apoyan tanto en un monitor como los adultos y están menos sujetos a la ansiedad del aprendizaje de otro idioma. Esta teoría ha tenido mucha popularidad entre los educadores en las aulas de clases y ha permitido el desarrollo de metodologías innovadoras que se alejan significativamente de las traducciones gramaticales y acercamientos tradicionales.

Esta teoría de Lesow-Hurley (2000) se puede sintetizar en ocho principios básicos en la adquisición de un segundo idioma.

1 Adquisición y aprendizaje

Adquisición es un proceso que es idéntico al proceso usado en la adquisición del primer idioma. Es un proceso inconsciente, es decir, se realiza de forma natural. El aprendizaje se refiere básicamente al proceso formal que se da en el aula de clases de manera consciente y programada.

2 El monitoreo

Como resultado de las actividades de aprendizaje, se desarrolla la habilidad de parar y corregirse a sí mismos, cuando se cometen errores en la lectura, escritura y tomando pruebas o exámenes, el monitor clasifica la regla. Cuando se habla o se escucha el hablante no es capaz de enfocar la forma o pensar en los correctivos. No hay tiempo, no se atiende a las reglas cuando se trata de comunicar algo en una manera natural y pausada. El monitor es

muy limitado; la efectividad del alumno en el segundo idioma indica que el mismo se ha adquirido

3 Comprensión

¿Cómo se adquiere? La comprensión se obtiene mediante el entendimiento de mensajes, al escuchar, mirar, entender e internalizar la información, frases, conceptos

4 Periodo silencioso

Un periodo de silencio de seis meses o más antes de comenzar a hablar es normal. Esto es común o natural para un niño que se resiste a hablar, pues adquiere el segundo idioma observando y escuchando, para luego hablar

5 Conversación emergente

Cuando un niño empieza a hablar, no demuestra total competencia. Habla naturalmente por sí mismo cuando conoce lo suficiente. La práctica repetitiva no sirve a este propósito, el habla surge sólo cuando el lenguaje pasivo sea suficiente

6 Instrucción gramatical

El niño la comprende cuando tiene suficiente cantidad y calidad de aprendizajes, debe ofrecérsele en contextos altamente motivadores, que contengan las estructuras apropiadas para adquirirlo, pues no se necesita un programa gramaticalmente diseñado para tal fin. La adquisición gramatical se desarrolla más eficiente a través de las actividades que conlleven secuencia gramatical intencionada

7. Filtro afectivo

Las barreras como la ansiedad, baja estima y poca motivación, obstruyen la adquisición del lenguaje. La actividad de la clase debe tener un ambiente relajado, para que la adquisición del segundo idioma sea exitosa

8 Correcciones

Investigaciones de autores y experiencias en clases demuestran que la producción del idioma mejora naturalmente a través de la exposición continua de modelos correctos, si el vocabulario aumenta, la producción va a ser más larga y compleja. La adquisición avanza y mejora no porque alguien corrija errores. Cuando los estudiantes enfocan su mensaje en comunicación en un contexto real en el segundo idioma, la corrección oral e inmediata dificulta la adquisición del idioma.

Tradicionalmente se asumía que el estudiante desarrollaba el lenguaje a través de la imitación y formación del hábito. Pero autores como Chomsky (1950) revolucionaron el pensamiento acerca del desarrollo del lenguaje presentando teorías que pueden explicar las expresiones originales, sólo asumiendo que los niños tienen un aprendizaje innato del idioma, debido a su propio interés que los hace hábiles para deducir las reglas de sintaxis. Subsecuentemente, las teorías han sugerido que los niños aplican las reglas al sistema pragmático también.

Las teorías de la adquisición del segundo idioma se preguntan si éste es adquirido transfiriendo el conocimiento del lenguaje o a través de un proceso de desarrollo paralelo a la adquisición de un primer idioma. Krashen (1989), distingue entre aprender y adquirir un idioma con la intención de explicar por qué algunas investigaciones producen evidencias sobre transferrir y otras sustentan el proceso del desarrollo en un segundo idioma. Ver cuadro siguiente

CUADRO COMPARATIVO DEL APRENDIZAJE Y LA ADQUISICIÓN

APRENDIZAJE	ADQUISICIÓN
Se enfoca en la forma como se debe aprender	Se enfoca en la necesidad de comunicar funciones lingüísticas
El éxito es demostrado a través del dominio de las partes del lenguaje	El éxito se basa en hacer cosas con el idioma, con comunicación
Las formas son enseñadas para su aplicación posterior	Las formas son desarrolladas por la necesidad de comunicación en contextos reales
Las lecciones son organizadas alrededor de la gramática y la estructura de los puntos	Las lecciones son organizadas alrededor de la necesidad, temas de interés, deseos de los estudiantes
Los errores son corregidos de inmediato y constante.	Los errores son aceptados como parte del proceso del desarrollo. Las correcciones se dan sólo cuando el significado no es claro.
Proceso consciente de memorización de reglas a través del proceso de enseñanza inductiva o deductiva	Las reglas y generalizaciones no son enseñadas, sólo si el estudiante lo solicita. Las adquieren a través del uso.
Las lecciones se caracterizan por repeticiones y ejercicios dirigidos por el maestro, memorización	Las lecciones se caracterizan por ser el estudiante centro de las actividades y tareas.
Énfasis temprano en producción puede originar ansiedad innecesaria en sus etapas iniciales	Las lecciones se caracterizan por una baja ansiedad en el estudiante, la producción ocurre de acuerdo con cada estudiante.

Las teorías del aprendizaje y adquisición de un segundo idioma han contribuido a desarrollar la metodología e instrucción de un segundo idioma

2.2.4. Educador preescolar bilingüe.

En general, los niños se muestran más comprometidos con las actividades de aprendizaje cuando los maestros son más cariñosos, personales y comprometidos. Según Schwartz (2000), el educador de preescolar debe tener entrenamiento en

- Trabajar con niños de cuatro y cinco años
- Saber el idioma de sus estudiantes
- Aprender un segundo idioma.
- Enseñar un segundo idioma
- Evaluar el desarrollo del idioma

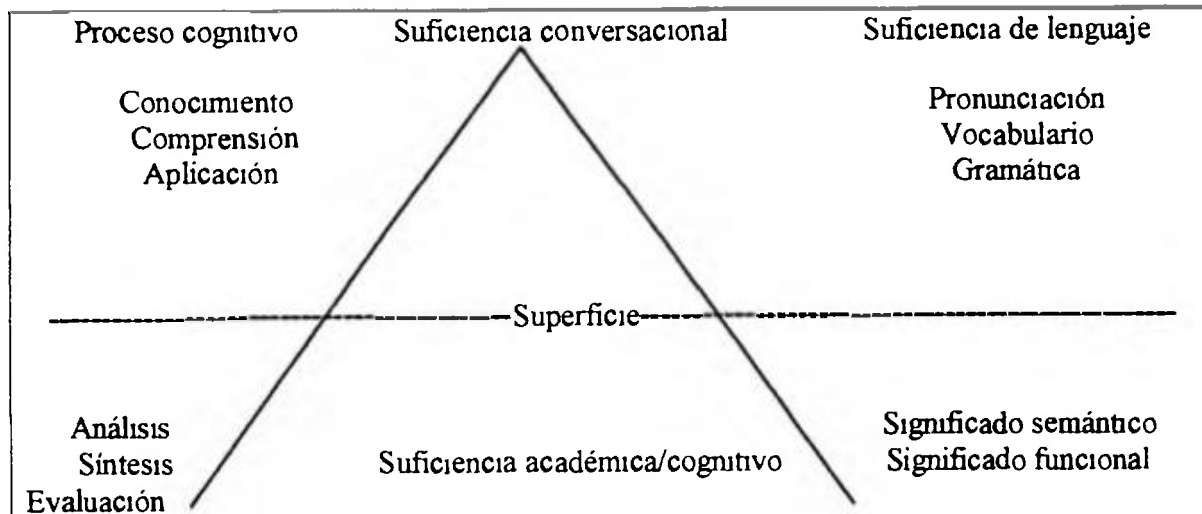
Lessow-Hurley (2000), plantea que los maestros bilingües son aquellos maestros que pueden hablar dos idiomas. Esto es lo mismo que asumir que los maestros bilingües hablan, leen, y escriben dos idiomas. Claramente, los maestros bilingües necesitan conocer y ser competentes en dos idiomas. Ellos necesitan entender la naturaleza del lenguaje, cómo se aprenden los idiomas con el propósito de crear el ambiente apropiado para que sus estudiantes aprendan un segundo idioma.

Según Baker (1995), educador bilingüe es aquel que usa dos idiomas al impartir la instrucción de todo o parte de un currículo, y para esto usa habilidades específicas, como escuchar, hablar, leer, y escribir, las cuales a su vez encajan en dos dimensiones, receptoras y productivas (Vea cuadro siguiente)

Dimensiones	Habilidades orales	Habilidades literarias
Receptivas	Escuchar	Leer
Productivas	Hablar	Escribir

El autor sugiere evitar la clasificación de quien es o no bilingüe, porque algunos hablan el idioma pero no lo leen o escriben, otros, lo escuchan y entienden, pero no lo hablan, otros entienden el lenguaje hablado, pero ellos mismos no lo hablan, etc. Estas cuatro habilidades no existen en blanco y negro. Entre estas existen variedades que pueden dividirse en otras dimensiones. Cada habilidad del lenguaje puede ser desarrollada. La habilidad de la lectura puede ser simple y básica, algunos pueden escuchar y entender en un contexto, pero no en otro.

Este autor también se refiere a las habilidades básicas de comunicación interpersonal y la suficiencia académica-cognitiva del idioma, la distinción entre estas dos, las presenta de la siguiente manera:



Baker (1995), considera tres principales enfoques en la enseñanza de idiomas, el enfoque estructural, el funcional y el interactivo

El enfoque estructural es el que históricamente más se ha usado, se espera que el estudiante memorice vocabularios, lecciones, reglas de gramática, verbos, tome dictados y traducciones de párrafos. Un modo de enseñar un idioma, desde el enfoque estructural es el llamado audio-lingüístico, el educador provee un bien definido estímulo, el estudiante responde, este es reforzado o corregido. Este acercamiento audio-lingüístico, es estrictamente basado en diálogos para ser memorizados.

En el enfoque funcional, se plantea la enseñanza de formas apropiadas de comunicación social. El idioma en vez de ser una estructura final tiene su significado. El idioma no significa veracidad, ni la fluidez articulada, sino la competencia en la comunicación efectiva. Baker (1995), cita a Van Ek (1987), quien recalca diferentes formas de lenguaje para el propósito de comunicación, que son lingüístico, socio-lingüístico, socio-cultural, de competencia social.

El enfoque interactivo. Es el que plantea la enseñanza de un segundo idioma a través de la interacción, es decir la enseñanza y práctica que se lleva a cabo uno con el otro, preferiblemente que se lleve a cabo con los compañeros de la clase, sus educadores y personas que tengan que ver con el proceso educativo.

Houston Independent School District (2001), tiene algunas consideraciones para que el educador practique durante la instrucción

- ☞ Repita la información y las palabras más importantes
- ☞ Deje detalles innecesarios
- ☞ Enfátice y enfóquese en la información más importante.

- ☞ Evite el uso de muchos sinónimos para eliminar la confusión al menos que sea parte del vocabulario que se estudia
- ☞ Use organizadores gráficos (mapas mentales) cuando presente información
- ☞ Enfóquese en el contenido
- ☞ Corrija errores relacionados con el significado y no con la pronunciación
- ☞ Deje que los estudiantes hablen en su idioma y planee en su primer idioma, aunque el producto sea en el segundo idioma
- ☞ Empiece la lección con el desarrollo del lenguaje oral, entonces expanda el tópico a través de la lectura y escritura
- ☞ Incluya más práctica diaria con repetición de cuentos y experiencias

El uso de la computadora:

La tecnología ha sido tan poderosa y cada vez más fácil de adquirir. Las computadoras se han hecho un equipo de uso en la primaria, en la secundaria, tanto como en lugares de educación preescolar. La capacidad de la computadora ha aumentado, igualmente los programas han aumentado su poder. Los programas educacionales anteriormente consistían prácticamente en hojas de trabajo, ahora los programas para niños son intensamente gráficos, realísticos, colorido, animados, y con escenas de foto-video, las cuales están acompañadas por instrucciones verbales y de realimentación.

Estas gráficas y sonidos sofisticados reducen los programas basados en textos, haciendo posible que el niño preescolar opere las computadoras independientemente. La necesidad de mejorar la educación del maestro en el área de tecnología es reconocida a todos los niveles. Ello demanda la formación de educadores que no sólo sepan sobre

computadoras, sino usarlas apropiadamente en sus salones de clases. Para que los maestros sepan escoger, se les entrena en cómo evaluar un programa para la educación del contexto, de calidad, y a usar la computadora como una herramienta para acompañar las tareas que esté desarrollando.

No importa el tiempo y el esfuerzo requerido pues serán una importante inversión para el futuro, es por eso que más educadores están usando la computadora como herramienta del trabajo.

¿Qué particularidades tiene el educador bilingüe?

Un buen maestro de educación bilingüe, como todo buen educador, tiene atributos, conocimientos, y habilidades que le son particulares. Estas competencias se traducen directamente en el desarrollo del bilingüismo. A continuación se muestra una lista de las competencias mínimas que debe poseer el educador bilingüe y que sirven de guía para la auto-evaluación del educador.

El educador bilingüe debe tener en cuenta ciertos aspectos como los que se describen en el cuadro siguiente.

Sí/no	LOS MAESTROS BILINGÜES
	Proveen experiencias para comprender lo que se escucha
	Leen en voz alta a los estudiantes al nivel conceptual
	Animan el desarrollo del lenguaje
	Comparten lecturas entre el maestro y los estudiantes
	Modelan y guían el desarrollo del lenguaje oral y la lectura
	Extienden la lectura compartida con libros de patrones, los cuales invitan al estudiante a dictarle al educador y entonces ilustrar las páginas del libro
	Guían la lectura al nivel del estudiante
	Proveen tiempo al estudiante para escoger y leer libros en su tiempo independiente
	Usan materiales que sean socialmente sensitivos y culturalmente específicos
	Proveen amplia cantidad de materiales de lectura de varios géneros, tópicos y niveles
	Modelan, sugieran y guían la escritura
	Invitan a todas las voces para oírlas
	Aceptan y expanden el conocimiento de todos los estudiantes
	Respetan a los estudiantes y promuevan sus voces

Houston Independent school district (2001), citando a Cloud, Genesee, Haymaman, (2000), presentan una manera de autoevaluación para el educador bilingüe. Vea el siguiente cuadro

AUTOEVALUACIÓN

Si/no	LOS MAESTRO EFECTIVOS SON
	Bilingüe y letrado en el idioma nativo de los niños y en inglés
	Habilidad para entender la naturaleza del idioma y como es aprendido (desarrollo del lenguaje) así ellos pueden crear un ambiente de aprendizaje apropiado para los aprendices del segundo idioma
	Conocimiento de la cultura del idioma a enseñar
	Conocimiento de la materia
	Habilidad para dar instrucciones de una manera variada y significativa (estrategias de instrucción y conocimiento de los estilos de aprendizaje)
	Habilidad para dirigir los materiales de instrucción, seleccionar, crear, adaptar, y usar variedad de materiales para ayudar a los estudiantes a tener éxito académicamente,
	Habilidad para emplear variedad de métodos de evaluación
	Capaz de mantener fuertes lazos con los padres

2.2.5. Los salones de clases bilingües.

Faltis (2001), describe como organizan algunas aulas de clases bilingües, muy semejante al aula tradicional

- ☐ Las instrucciones se conducen principalmente en grupos grandes, típicamente en salones de clases completos
- ☐ Los educadores generan dos o tres veces más conversaciones que los estudiantes
- ☐ Más del 75 % de los sonidos empleados por los estudiantes son en respuesta a lo dicho por los maestros
- ☐ Las interacciones de los estudiantes con los maestros son para proveer respuestas esperadas
- ☐ Menos del 10 % de los estudiantes inicia conversación no controlada por el maestro.

Faltis cita a Ramírez y Merino (1990), quienes sugieren que las habilidades del lenguaje de los estudiantes deben contribuir en la incidencia de la conversación de los estudiantes. De allí que parece más importante dar preferencia a la comunicación auténtica entre los estudiantes para aumentar la competencia del inglés o adquisición del idioma estudiado. El educador debe acomodar social y físicamente el lenguaje de los estudiantes en el proceso de adquirir el inglés como segunda lengua. Esto debe ser la regla, no la excepción.

Interrelacionando la enseñanza del inglés, intereses del estudiante y usando las técnicas motivadoras llevará al éxito en la enseñanza. Los resultados de las nuevas estrategias han mostrado que los estudiantes se interesan y aprenden más inglés y mejoran

sus habilidades en el lenguaje, cuando se les brinda la oportunidad de utilizar el idioma que aprenden para comunicar significados dentro del ámbito de sus intereses y realidad

La experiencia le da a los educadores energía mental y física para ser creativos y dirigir eficazmente el progreso de sus estudiantes. Así por ejemplo, en un estudio se encontró que maestros de matemáticas que se enfocan en el progreso de los estudiantes, pueden hacer un repaso del día anterior en dos o tres minutos, comparado con quince minutos que gastarían los novatos. Los maestros expertos pueden improvisar explicaciones y crear nuevos ejemplos sobre un punto. Ellos pueden utilizar los conocimientos previos de los estudiantes para ayudarlos a superar las confusiones y entender las nuevas informaciones, permitiéndoles organizar y expandir lo que ya conocen.

El conocimiento del proceso y contenido de la enseñanza debe ser extenso y bien organizado. Los maestros novatos, inexpertos que empiezan su carrera, pueden ser excelentes, pero no desarrollan un repertorio de soluciones para problemas comunes en la enseñanza o sistemas de conocimientos bien organizados acerca de muchos aspectos de la enseñanza. Es, pues, la experiencia la que da los toques necesarios en aspectos observables de la práctica.

Por otro lado, Faltis (2001), dice que al planear la organización de los salones de clases se necesita considerar el ambiente físico y social, ya que el primero contribuye a la eficacia del segundo. El ambiente social concierne a la manera en que el estudiante interactúa a través del día. Se organiza de manera que el estudiante hable y trabaje todo el tiempo, para ello se requiere ciertas reglas de comportamiento y arreglo físico, de tal manera que el estudiante pueda colaborar sin interrupciones de trabajo con otros. El maestro debe favorecer la integración e interacción social en los tres contextos sociales más importantes

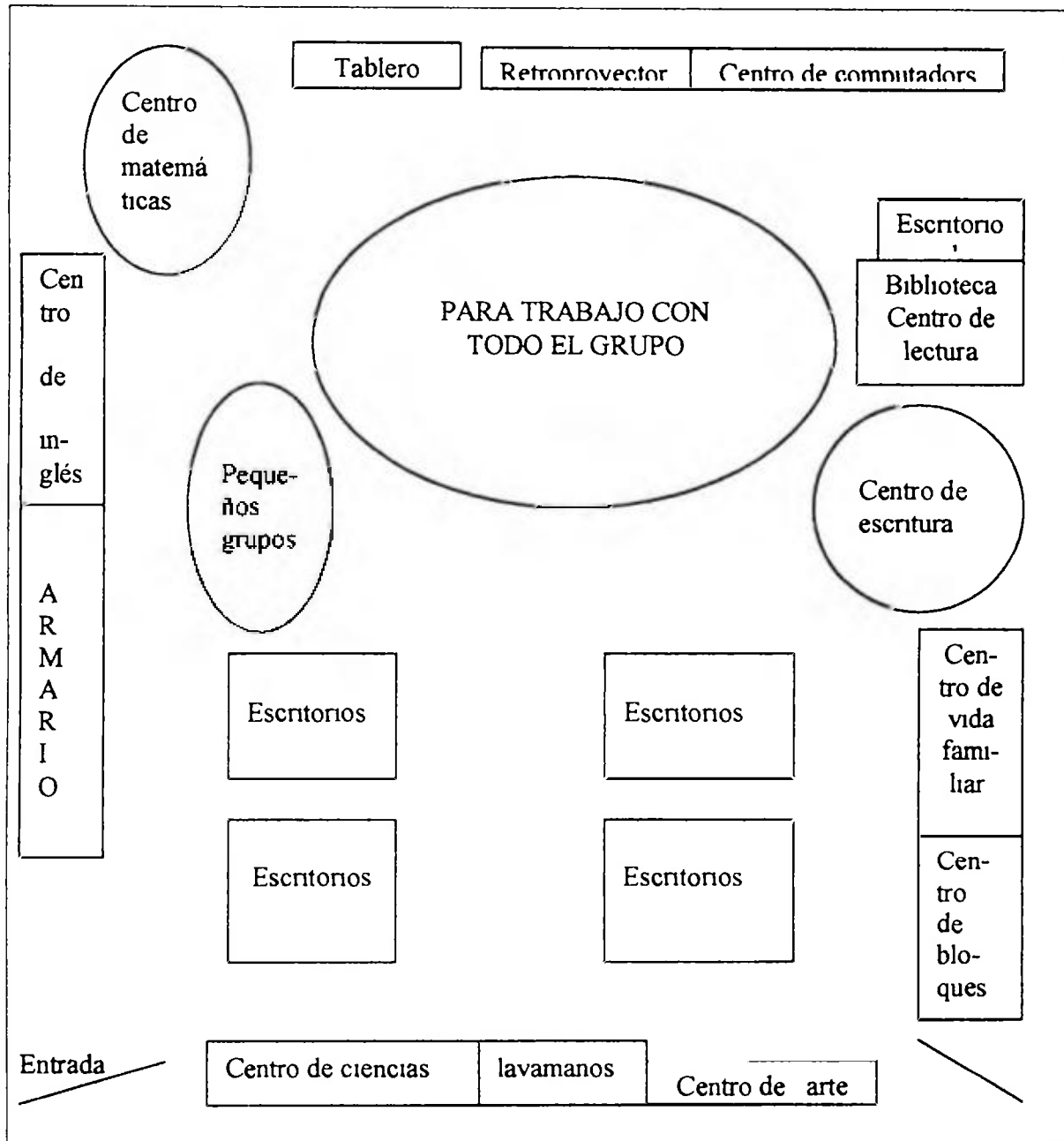
(Maestro dirige la enseñanza de toda la clase, el maestro dirige a pequeños grupos, el maestro delega los proyectos a los pequeños grupos) (Ver el diagrama correspondiente)

El ambiente del salón de clases bilingüe y las estrategias para enseñar un segundo idioma influyen en la suficiencia que obtenga el alumno en el idioma que aprende

Cinco claves para este ambiente son

- Estructurar el uso del lenguaje oral dentro de un contexto significativo
- Escoger actividades que sean relacionadas al interés del estudiante
- Rodear al niño con el idioma que se está estudiando
- Igualar el estatus de los dos idiomas
- Motivar a los estudiantes para el uso del segundo idioma en el tiempo permitido dentro y fuera del salón de clases

ORGANIZACIÓN DE UN SALÓN DE CLASES BILINGÜE



Otro aspecto importante en el salón de clases bilingüe es el balance de la participación. Sobre este tema Faltis (2001), plantea que existen tres dimensiones de control, las cuáles ocurren en tres contextos pedagógicos que apoyan el lenguaje y el aprendizaje, como sigue:

- Control del turno de hablar. El maestro le da el turno de hablar a más de un estudiante simultáneamente.
- Control del tema. El maestro deja que el estudiante escoja el tema para estudiar, discutir o escribir en vez de insistir en un tópico escogido.
- Control de lo que se dice y la audiencia para la que se escribe. El maestro permite que hablen entre ellos mismos y escriban para una variedad de audiencias.

En cualquier contexto de aprendizaje, el balance de derecho de participación ocurre cuando ni el maestro, ni el estudiante controlan más de dos dimensiones a un mismo tiempo. Ejemplo, en un pequeño grupo de literatura un maestro puede insistir que los estudiantes hablen o escriban solo sobre el cuento, o relacionado al cuento, (el maestro controla el tópico). Si deja que traigan su propia experiencia a la discusión y escriben sobre ésta, lo esencial viene a ser pedirles que hablen en parejas (maestro-estudiante controlan el tópico). Esto es integración social en base a los conocimientos previos, que promueve el balance en la participación.

Es importante permitir que los estudiantes hablen uno al otro, para que tengan la oportunidad de usar el lenguaje más naturalmente. Los estudiantes tienen que hablar uno con el otro y quizás con el maestro, la oportunidad de escucharse uno al otro, conduce a mejorar la habilidad en el idioma. Si el tópico es iniciado por el estudiante es de más interés y facilita la adquisición del segundo idioma, y tiene propósitos más genuinos, porque se basa en sus

propias experiencias Cuando el estudiante está verdaderamente interesado en el tópico, el lenguaje y la interacción ocurren de inmediato de modo más significativo, y por lo tanto, facilita la participación y crecimiento en el segundo idioma

Cuando se le invita a un niño a participar en la narración de un cuento, como por ejemplo, “La Oruga muy Hambrienta”, el estudiante está aprendiendo colores, formas, nombres de animales, los días de la semana, ciclo de vida y más información relevante Se hacen modificaciones con el propósito de comunicarse, invitar al estudiante a entender el significado de la conversación, el que está intentando comunicarse con los que aprenden un segundo idioma, usa maneras más lenta al hablar, clara articulación, vocabulario simple, repetición y parafrasea, frecuentemente

Cuando el que habla usa gestos, expresiones verbales, recursos visuales y el conocimiento del aprendiz, ayuda al aprendizaje del lenguaje verbal, especialmente cuando al niño o aprendiz se le percibe que no entiende el mensaje En resumen, se modifica el lenguaje haciéndolo comprensivo Cuando el lenguaje invita al aprendiz a participar pensando, adivinando, hablando, escribiendo, se facilita la adquisición del lenguaje

Es responsabilidad del educador que el aprendizaje en la escuela sea divertido y de oportunidades y no aburrido o frustrante El lenguaje se usa para comunicarse y para participar en la construcción del significado del contenido académico Los estudiantes entenderán más y se comunicarán mejor en la interacción con los adultos acerca del contenido que ellos pueden tratar por sí mismos Así, por ejemplo, si se va hablar de los animales, para que sea más significativo se desarrollan varias actividades usando diferentes ayudas visuales, tal como el diagrama de Venn, lectura corta sobre un animal , escrito corto, e intercambios orales dándole sentido al tema

Según Faltis (2001), se necesita que el estudiante participe para que practique el segundo idioma, proveyendo oportunidades para que desarrolle comprensión y exprese el significado cuando intercambie informaciones durante el desarrollo de la lección, se necesita que el estudiante hable, esto se puede lograr a través de preguntas. A continuación se sugiere algunas técnicas básicas

- ✓ Haga preguntas, indicando directamente al estudiante que debe responder
- ✓ Haga preguntas para que los niños, por turno, contesten
- ✓ Haga preguntas para que todos los estudiantes respondan
- ✓ Haga preguntas para que pequeños grupos contesten

La variedad ayuda a que todos los estudiantes tengan la oportunidad de participar en la clase, no importando la fluidez del inglés. El aula de clase debe ser un lugar para el pensamiento constante y placer de usar el intelecto. Issues cita a Krashen (1996), quien dice que las investigaciones muestran que la calidad y no la cantidad de la exposición al inglés es factor importante en la adquisición de un segundo idioma, para que éste sea comprensible.

Issues (2002) aporta algunas sugerencias para hacer más efectivo el proceso de aprendizaje del segundo idioma

- El segundo idioma es mejor enseñarlo en situaciones naturales, usado en contextos significativos, en vez de repeticiones de gramática o vocabulario
- El idioma nativo también ayuda a la enseñanza del segundo idioma proveyendo conocimiento del contexto que ayuda a su entendimiento
- Lo mismo se aplica para la lectura y escritura. Enseñar en el primer idioma puede facilitar el proceso de aprender un segundo idioma. En este sentido, Issues concuerda con Krashen (1996) cuando explica que,

- ▶ Se aprende a leer leyendo, dándole sentido a lo que vemos en la página ..
- ▶ Si se aprende a leer leyendo, esto hará más fácil aprender a leer un idioma que ya entendemos
- ▶ Una vez que se lee, en un idioma, se puede transferir esta habilidad para aprender otro idioma

Como se ha señalado, resulta de fundamental importancia el conocimiento que el educador bilingüe tenga sobre las teorías de aprendizaje de segundos idiomas para el desarrollo eficiente y efectivo de sus clases. Con ese orden de ideas, se ofrece a continuación algunos principios derivados de las teorías cognitivas de aprendizaje aplicados a la enseñanza de segundos idiomas

- 1 Se construye sobre lo que ya se sabe
2. Ayuda al estudiante a relacionar el nuevo material con sus experiencias y su conocimiento previo sobre la materia
- 3 Evita limitar el aprendizaje (excepto quizás en el caso de vocabulario)
4. Usa gráficas y procedimientos esquemáticos para clarificar las relaciones
- 5 Usa el lenguaje escrito y hablado en orden con tanto sentido como sea posible
- 6 Intenta seleccionar la más apropiada situación para involucrar a los estudiantes
- 7 Emplea en el primer idioma ayudas visuales o demostraciones como una base que va formando la conceptualización del significado y forma, en el segundo idioma
- 8 Usa procedimientos inductivos, deductivos, aprendizaje por descubrimiento, de acuerdo como lo permita la situación
- 9 Distingue entre las bases y potencialidades de cada estudiante
- 10 Enfatiza entre el uso funcional de los patrones gramaticales, no reglas abstractas.

11. Atiende la actitud de los estudiantes tanto como la comprensión del contenido

12. Da al estudiante la oportunidad de preguntar y practicar

Al aplicar los principios del método cognitivo, los maestros expertos han desarrollado prácticas efectivas para la enseñanza de inglés, tales como

- El educador da seguimiento y realimentación a los estudiantes
- Creación de un ambiente de confianza, sin ser reprendido si comete errores
- Uso de objetos reales, visuales, variedad de materiales y que provean apoyo para el contexto y enriquece el aprendizaje
- Desarrollo de actividades que facilitan interacciones entre pequeños grupos, en pares
- Presentación de una variedad de arreglos para la lectura o conversación (en pares, compartido, guado, etc)
- Creación de oportunidades para aprendizaje inductivo, deductivo y por descubrimiento
- Planeación de lecciones para aprendizaje por temas, de manera activa, multisensorial, y de oportunidades
- Demostración y explicación concreta por el educador mirando los estudiantes
- Creación de rincones o centros apropiados para la edad (escritura ,drama, ciencias, matemática, arte juegos, lectura, etc)
- Biblioteca infantil con variedad de literatura (revistas, libros de cómica, libros grandes, libros narrativos, etc,) Libros separados para cada idioma
- Escritura o dibujo en un diario
- El intercambio debe ser de educador a estudiantes y de estudiante a estudiante

- Un ambiente de bastante escritura en inglés en la sección destinada a éste
 - Presentación de murales en su debido rincón o centro
 - Los estudiantes escuchan y siguen las lecturas, o si es posible que describan y lean los libros
- Otras prácticas consideradas efectivas se mencionan a continuación
- Los estudiantes conversan en su primer idioma
 - Los estudiantes parafrasean los conceptos principales
 - Desarrollo del lenguaje oral a través de canciones, ritmos, poesías, presentaciones orales, títeres y otros
 - El educador lee cuentos en voz alta y hace preguntas
 - Uso apropiado del lenguaje de instrucción sin mezclar los idiomas
 - Los estudiantes repiten las instrucciones
 - Variedad de estrategias de lectura
 - Revisión frecuente de la comprensión con preguntas de cierto o falso
 - Al pronunciar los nombres de los estudiantes, evita sobrenombres
 - El educador habla más lento , usa oraciones cortas, reduce uso de expresiones idiomáticas, diciendo la misma cosa de diferentes maneras, repitiendo
 - Formula preguntas en lenguaje sencillo
 - Establece patrones en las preguntas y respuestas
 - Escucha atentamente y mantiene contacto visual, provee apoyo no verbal, concede mucho tiempo para las respuestas
 - El educador pide aclaraciones

Aplica acciones relacionadas con la lectura que se realiza, así: ¿Cómo se imagina que será la escena?, ¿Qué va a pasar después?, ¿Por qué el protagonista reaccionó así?

En relación a la evaluación del estudiante, en el documento de Houston Independent School District (2001) se cita a Hurley y Tinajero quienes dicen que los maestros saben que los niños adquieren el inglés en un progreso natural. Tal como se va adquiriendo el lenguaje, su capacidad de leer y escribir va mejorando. Los maestros deben estar conscientes del nivel de recepción y producción de la adquisición del lenguaje que el estudiante presenta cuando planea. Los estudiantes van a progresar a través de los niveles de inglés a diferente ritmo. Ello depende de cómo procesa y la exposición al lenguaje. Todos los niveles tienen sus objetivos correspondientes, en la que cada nivel usualmente representa un año de trabajo, dependiendo del estudiante.

Los educadores deben conectar la enseñanza, aprendizaje y evaluación de manera significativa, para apoyar el desarrollo del lenguaje. Los estudiantes pueden avanzar de un nivel a otro cuando dominan el 80% de los objetivos del nivel anterior.

A continuación se presenta un formato para darle seguimiento al progreso de los estudiantes en el aprendizaje del idioma.

Estudios sobre el aprendizaje de idiomas, realizados por diferentes especialistas, han permitido el establecimiento de principios teóricos que han ejercido una gran influencia en el desarrollo de prácticas de enseñanza para facilitar el aprendizaje de idiomas, los que deben ser de conocimiento de el educador bilingue A continuación se presentan un resumen de los más significativos

- ‡ Los educadores del idioma inglés deben asegurarse que todos los niños tengan la oportunidad de hablar y escuchar, tanto como leer y escribir cada día, y que el aprendizaje se dé en un contexto integral, verbal y no verbal (Freeman y Freeman, 1998)
- ‡ Adquirir un idioma es un proceso dinámico, creativo, innato que se desarrolla mejor en un contexto con actividades significativas que enfoquen el uso del idioma, combinado con la guía que da el maestro (Collier, 1995)
- ‡ Si el conocimiento es amplio en un primer idioma va influir significativamente en los logros académicos del segundo idioma (Krashen, 1993, Collier,1997)
- ‡ En el aprendizaje del segundo idioma, el estudiante es el centro, el aprendizaje por descubrimiento es la clave. El maestro juega un papel importante como guía, facilitador, ayudando a estructurar las maneras en que el estudiante y el maestro van a explorar nuevos conocimientos o problemas a resolver (Freire, 1987)
- ‡ Los niños que hablan poco o nada inglés pueden leer lo escrito en el ambiente y escribirlo para varios propósitos (Hudelson,1984, 1989)
- ‡ La lectura, el hablar y escuchar deben ser parte integral de las actividades del idioma en un salón de clases, porque todas ellas interactúan unas con otras (Harste, Woodward y Burke (1984)

- ☞ Es natural que en los estudiantes se dé un periodo de silencio al principio del aprendizaje. No se les exige que hablen hasta cuando estén listos, esto puede tomar varias semanas o meses. Esto no significa que el estudiante no esté aprendiendo. Este proceso natural toma lugar en el siguiente orden: escuchando, hablando, leyendo, y entonces escribiendo (Krashen y Terrel, 1983)
- ☞ Los aprendices deben comprender el contenido, no cada palabra de la comunicación para la adquisición del lenguaje (Krashen, 1981)
- ☞ La exposición a la conversación natural es el punto necesario para que la adquisición funcione en el subconsciente, mientras más frecuente sean las exposiciones, mejor ayudará al proceso (Krashen, 1981)
- ☞ Hay dos procesos envueltos en el aprendizaje de un segundo idioma: uno es el proceso subconsciente (adquisición del lenguaje) y el otro es el proceso consciente (aprendizaje del idioma) (Cummins, 1980)
- ☞ La velocidad del aprendizaje varía para todos los aprendices. Algunos factores que influyen en ésta son: edad, motivación, personalidad, tipo de programa, base educativa y la exposición del lenguaje fuera de la escuela (Oller, 1978, Krashen, 1989, Collier, 1995)
- ☞ Tradicionalmente el lenguaje oral dependía del escrito para que los estudiantes aprendieran un segundo idioma. Sin embargo, es importante que los estudiantes tengan oportunidades de leer y escribir desde el principio, para que aprendan el nuevo idioma (Freeman y Freeman, 1998)
- ☞ La adquisición del idioma es también llamado “social o de sobrevivencia”. Frecuentemente, los educadores creen que los estudiantes que han obtenido una alta

suficiencia deben ser hábiles para manejar las tareas de la clase sin ayuda. La mayoría de los estudiantes toman de uno a tres años para ser competentes oralmente. Esto generalmente, toma más tiempo para lograr suficiencia en la lectura y escritura para el lenguaje académico. La mayoría de los estudiantes serán académicamente suficientes en un segundo idioma entre los cinco y siete años (Cummins, 1986).

2.3. Modelos de programas bilingües

Según Lessow-Hurley (2000) Un modelo de programa bilingüe se ejecuta cuando en el aula de clases se notan varias facetas, incluyendo el uso de dos idiomas. En el caso de los Estados Unidos se consideran cuatro modelos de programas bilingües, que se describen seguidamente,

Transicional

Es el programa que desarrolla la suficiencia en inglés. El idioma primario es usado para impartir clases hasta que el estudiante alcance un nivel satisfactorio de suficiencia en inglés. Se mueve al estudiante fuera del programa transicional cuando los estudiantes son capaces de funcionar en una aula de inglés, por sí solos. La expectativa es de que los niños estén listos para hacer el cambio después de un periodo aproximado de tres años.

Mantenimiento del idioma

Este programa mantiene el pluralismo y promueve el bilingüismo y educación en ambos idiomas. Es uno de los programas más efectivos en promover la suficiencia del inglés, porque

- Los conceptos y habilidades aprendidas por un estudiante son transferidos al segundo idioma.

- Una base fuerte en su primer idioma facilita la adquisición de una segunda lengua
- El apoyo para el uso del segundo idioma y aceptación de cultura en casa aumenta la autoestima y facilita la obtención de logros del niño

Enriquecimiento de dos vías

Es el programa hecho para que los niños aprendan dos idiomas, tanto su idioma materno como un segundo idioma, es decir, los educadores imparten clases en dos idiomas, para que los niños aprendan en dos vías. Esto es, los que saben español aprenden inglés y los que saben inglés aprenden español, y se hagan competentes en dos idiomas. Los maestros pueden hacer trabajo en equipo, cada uno tiene la responsabilidad en un sólo idioma. A este programa también se le llama “doble idioma”

Programas de inmersión

Es el programa que se usa para enseñar todas las áreas curriculares en un segundo idioma, en un aula de clases

- Los grupos son homogéneos y los aprendices no compiten con nativos
- El maestro habla el idioma y puede responder a las necesidades del estudiante
- No se espera que los estudiantes respondan inmediatamente en su segundo idioma
- El primer idioma apoya la instrucción de las artes
- La instrucción es llevada en el segundo idioma, pero cuidadosamente estructurado para maximizar la comprensión del estudiante

La instrucción es completamente en inglés. El maestro simplifica el inglés para que los estudiantes aprendan el idioma y asuntos académicos del mismo. En realidad, las escuelas y los educadores tienen que ver con la realidad de los recursos de personal y la variedad de necesidades que los niños tienen

A continuación se presenta un cuadro de clasificación de los programas bilingües, según Houston Independen School District (2001),

MODELOS DE PROGRAMAS PARA ESTUDIANTES DE UNA SEGUNDA LENGUA


MODELOS DE PROGRAMAS BILINGÜES	DESCRIPCIÓN CORTA	COMPOSICIÓN DEL SALÓN DE CLASES	OBJETIVO INSTRUCCIONAL
Bilingüe de dos vías	Los estudiantes con su idioma natal están en clases con estudiantes de un segundo idioma	La mitad de la clase habla su idioma natal y la otra mitad habla inglés	El contenido es enseñado en dos idiomas, 50% en un idioma y 50% en el otro, en cuarto y quinto grados
Bilingüe transicional	Parte de la instrucción es en el primer idioma, así el estudiante puede progresar académicamente mientras aprende inglés	Todos los niños hablan su primer idioma	El contenido académico y suficiencia en el inglés
Desarrollo bilingüe	La instrucción se imparte en el primer idioma y también en el segundo, así el estudiante puede mantener el primer idioma, de este modo aprende inglés y el contenido académico	Todos los niños hablan su primer idioma	El contenido académico Suficiencia en inglés. Mantenimiento del primer idioma. Un 50% en un idioma y un 50% en el otro


2.4. Educación bilingüe en Universidades de Houston


La Universidad de Houston-Downtown es una universidad pública, ubicada en el centro de la ciudad de Houston, ofrece una variedad de programas de licenciatura en varias ramas, entre ellas está la Licenciatura en Educación Bilingüe para Preescolar hasta cuarto grado. Este programa prepara al estudiante para su ejercicio en las escuelas primarias, desde

preescolar hasta cuarto grado bilingue Incluye cursos de preparación en áreas básicas, como la educación a temprana edad, enseñanza de los idiomas, de otras culturas, historia del país, etc También otras universidades presentan programas de licenciaturas bilingues, tal es la Universidad Saint Thomas, una universidad privada, de gran prestigio, de la que también se tomó algunos cursos


El UH- Downtown Catalogo (2002), presenta los siguientes cursos que se refieren a la educación bilingue

 **Teorías de aprendizaje de un segundo idioma** Este curso provee un entendimiento del desarrollo, ambiente, cultura y otros factores que afectan al estudiante del segundo idioma

 **Fundamentos de la educación bilingüe:** Curso basado en el campo que examina y aplica la racionalidad, metas, objetivos del programa bilingue a través de la interacción con estudiantes y maestros en un salón bilingüe. Estudio de los fundamentos sociolingüístico, lingüístico, psicológico, lingüístico y legal que fundamentan la educación bilingüe y el inglés como segunda lengua

 **Currículo integrado en aulas bilingües:** Curso basado en métodos y técnicas para integrar las materias

De la Universidad Saint Thomas se presenta los siguientes cursos que se refieren a la educación bilingue

 **Lingüística aplicada a la educación preescolar bilingüe:** Conceptos generales e introducción a la práctica de la teoría en el salón de clases Incluye contrastes con el otro idioma

📁 **Enseñanza de las áreas de contenidos en la educación bilingüe:** El estudio de técnicas para presentar los contenidos a nivel primario tanto en el primero como en el segundo idioma y llenar las necesidades de los estudiantes bilingües

2.5. Compromiso del Centro Regional Universitario de Veraguas con el sistema educativo.

Según el Texto Único de la Ley 47 de 1946, Orgánica de Educación, y la Ley 34 de 6 de julio de 1995, capítulo II, artículo 236 El currículo es el producto derivado de un proceso dinámico de adaptación al cambio social y debe responder a una concepción de educación como totalidad y en proceso de cambio permanente. El artículo 237 establece que los objetivos de los planes y programas de estudio en todos los niveles educativos deben responder a los fines, principios y normas de la educación panameña, al igual que al desarrollo social y económico del país. El artículo 238 dice que la organización del currículo debe tener criterios de flexibilidad, para que permitan adaptarse a la dinámica de los cambios humanísticos, científicos y tecnológicos que se dan en la sociedad en general.

Igualmente La Ley Orgánica de Educación estipula tres niveles; el primero, el cual, por razones obvias, es el que más nos interesa está contenido en el artículo 36. El mismo expresa que la educación pre-primaria tiene por objeto estimular al educando en el crecimiento y desarrollo óptimo de sus capacidades físicas, emocionales y mentales, garantizar vivencias pedagógicas y psicológicas dentro de un ambiente escolar físico y social acorde con su edad y que le permita la práctica de buenos hábitos de conducta, así como la adquisición de destrezas y habilidades básicas para aprendizajes posteriores. La edad mínima de ingreso será de cuatro años y la máxima de cinco. El artículo 6, por su parte

se refiere al nivel superior, la educación universitaria, como parte del sistema educativo, coordinará estrechamente con el Ministerio de Educación, considerando los principios y fines del sistema educativo

En el Título VI, capítulo I, artículo 229, el párrafo establece que el Ministerio de Educación y las entidades del sector educativo dentro del plan de modernización de la educación, procurará que este plan esté encaminado a preparar y formar los recursos humanos en oficios o profesiones, con la posibilidad de lograr empleo, enfrentar los cambios futuros y competir. Artículo 230 deja claro que la planificación y ejecución de la política educativa nacional, responderá a los principios de educación permanente y a la demanda de más y mejor educación para una sociedad en constante cambio, así como a los criterios científicos de la descentralización y regionalización del sistema, a fin de adaptarlos a la idiosincrasia y necesidades de cada región

Todo lo anterior indica que la Universidad de Panamá y, en consecuencia, el Centro Regional Universitario de Veraguas, comparte con el Ministerio de Educación la responsabilidad de ofrecer las respuestas que demanda la sociedad en cuanto a una educación cónsona con los cambios y necesidades actuales

CAPÍTULO TERCERO - MARCO METODOLÓGICO

3.1. Procedimiento.

Este estudio es una investigación aplicada-descriptiva. Para la obtención de la información se aplicaron encuestas a los estudiantes y a los profesores que imparten clases a las estudiantes de la Licenciatura en Preescolar, entrevista a la coordinadora de educación preescolar y a una especialista en currículum, revisión de la literatura relacionada al tema, especialmente análisis de los textos referentes a la educación bilingüe, tales como libros de psicología educativa, TESOL, revistas Forum, Información de internet, plan de estudios de la carrera técnica bilingüe, programas de las entidades encargadas de la educación preescolar y la formación de maestros de primaria, ya que éstos serán los encargados de educar en los primeros años escolares en áreas rurales. La información obtenida fue revisada, analizada y organizada apropiadamente.

3.2. Instrumentos.

Uno de los instrumentos fue la encuesta que se diseñó con una serie de preguntas destinadas a obtener información referente a la propuesta. Las preguntas son de tipo abierta y cerrada. En las preguntas abiertas el encuestado escribe brevemente su respuesta, no se le presentan opciones, sino que después de cada pregunta se ha destinado un espacio para que escriba su respuesta. En las preguntas cerradas, se formula la pregunta y se presentan dos

opciones, para que marque una, con un gancho o una equis. El encuestado sólo escogerá la respuesta que considera más acertada o la más próxima a su opinión.

Estructura del instrumento. Los ítems están planteados de manera que permitan recoger información relacionada a la carrera de preescolar, con el perfil de egreso, los objetivos de los planes y programas de estudio de los cursos. Este instrumento permite detectar las áreas de preocupación, seleccionar información apropiada, recolectar y analizar la información necesaria con el propósito de presentar un resumen que refleje datos útiles y confiables para la toma de decisiones.

Los instrumentos fueron aplicados de modo individual, entregando el instrumento al encuestado en la mano, al terminar de contestarlo, el encuestado lo entregó directamente al evaluador. Este tipo de procedimiento permite que el evaluador pueda responder inmediatamente cualquier duda o pregunta que tenga el encuestado.

3.3. Población

La Universidad de Panamá fue fundada en 1950, posee su sede principal en la ciudad de Panamá y luego se fueron abriendo los Centros Regionales. La ley N°4 del 13 de enero de 1958, creó las extensiones universitarias de David y Santiago. Esta ley fue presentada por el H.D. Pablo Espinosa, aprobada por la asamblea y firmada por el Presidente de la República, en esa época Don Ernesto De la Guardia.

Los cursos se iniciaron en la extensión de Santiago, el viernes 5 de agosto de 1960, con 6 profesores y 158 estudiantes. Los primeros cursos correspondían a la Facultad de Filosofía, Letras y Educación, posteriormente se ofrecieron otras carreras. Al inicio, las

carreras se ofrecían parcialmente y los estudiantes que deseaban completar la carrera debían viajar a la Universidad de Panamá, en la ciudad capital

Como la mayoría de los estudiantes eran educadores en ejercicio, se estableció un horario para el fin de semana (viernes y sábado) El período de Extensión Universitaria termina en el año 1969, año en que surge el Centro Regional Universitario de Veraguas (CRUV) bajo el gobierno revolucionario comandado por el general Omar Torrijos Herrera, quien destinó valiosas aportaciones a esta institución La gestión administrativa ha sido prestigiada con la reconocida dirección de los profesores.

Jaime Riera Pinilla	1969-1974
Diomedes Concepción	may-dic. De 1974
Diógenes Cedeño Cenci	1975-1976
Argelis C. de Vargas	1976-1981
Florencio Puga	1981-1991
Alcibiades Ballesteros	1991
Rubén Darío Batista	1992-1994
Leodegario Reyes	1995-1998
César García	1998-2001
Nemesio Donoso	2001- actual

Actualmente el Centro Regional Universitario de Veraguas cuenta con 15 facultades, con una población de 6200 estudiantes; la Facultad Ciencias de la Educación cuenta con 5 carreras, 64 profesores; a esta facultad pertenece la carrera de Educación Preescolar, con un total de 25 estudiantes.

La información obtenida depende casi por completo de la disponibilidad y buena voluntad de los encuestados para cooperar y brindar la información requerida. Para facilitar la colaboración, la investigadora brindó la información necesaria, se aclararon las inquietudes, de tal manera que los encuestados estuvieran convencidos de la importancia de la investigación para actualizar el programa de preescolar. Dentro de las audiencias que fueron consultadas para responder a los instrumentos están la Coordinadora de la Facultad de Educación, profesores/as que dictan clases en la carrera de preescolar, todos los estudiantes del programa de preescolar y otras fuentes.

Educación preescolar es un término aplicado universalmente a la experiencia educativa de los niños más pequeños que no han entrado todavía al primer grado escolar. Se refiere a la educación de los niños y niñas hasta los seis o siete años, dependiendo de la edad exigida para la admisión escolar en los diferentes países.

Muchos educadores han demostrado que los niños pequeños que han pasado por centros de educación preescolar desarrollan la autoestima, ciertas habilidades y conductas básicas, lo que les permite estar mejor adaptados emocional e intelectualmente antes de ingresar en las escuelas de enseñanza primaria. La educación preescolar se ofrece en centros de atención diaria, escuelas infantiles o jardines.

CAPÍTULO CUARTO - ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS

4.1. Observaciones y resultados

En este capítulo se analizan los resultados obtenidos a través de la investigación realizada, con el apoyo de instrumentos como la encuesta aplicada a los estudiantes y a profesores de la carrera de pre-escolar del Centro Regional Universitario de Veraguas

Los resultados serán representados en cuadros estadísticos y gráficas, cada una de los cuales recogen la información estadística correspondiente a cada pregunta del instrumento. Inmediatamente después de la presentación de los datos estadísticos se analiza e interpreta la información que luego permitirá la comprobación o no de la hipótesis de investigación

El instrumento utilizado es la encuesta, integrada en sus aspectos por 11 reactivos de respuestas cerradas y abiertas para los 25 estudiantes de preescolar que es la población total de estudiantes de preescolar y para la población de 15 profesores quienes son los que trabajan con las estudiantes de preescolar, esta población fue escogida ya que es a quien se dirige o quienes tienen que ver con la investigación. Referente al estudiantado encuestado, se cuentan 13 del turno diurno y 12 del turno de fin de semana

A continuación se presentan los cuadros y gráficas de los reactivos del instrumento, con comentarios derivados del análisis realizado por la investigadora

CUADRO N° 1
¿CONOCE EL PROGRAMA DE EDUCACIÓN PREESCOLAR DEL CENTRO?

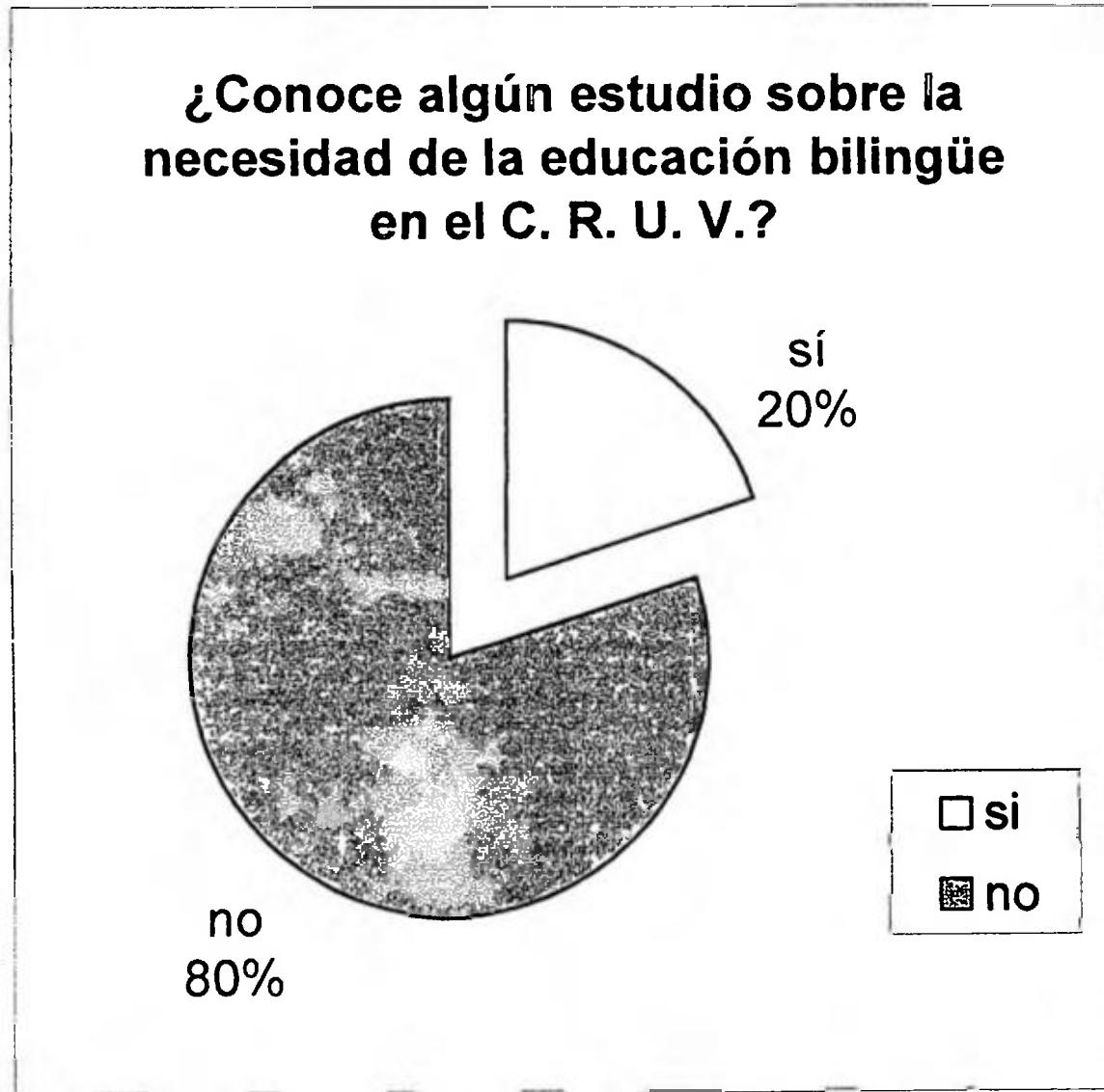
ENCUESTADOS	SÍ	VALOR PORCENTUAL	NO	VALOR PORCENTUAL
ESTUDIANTES	22	88	3	12
PROFESORES/RAS	15	100	0	0
TOTAL	37	94	3	12

Fuente. Encuesta aplicada a estudiantes y profesores/profesoras de preescolar del C R U V
2002

A la pregunta “¿Conoce Ud el programa de educación preescolar?”, el 88 % de las estudiantes contestaron que ellas sí conocían el programa de la carrera de preescolar, pero que sólo se incluye un inglés básico en el primer año, el 12 % de los estudiantes dicen no conocer el programa de la carrera de preescolar, lo que nos indica que un alto porcentaje conoce las asignaturas contenidas en la programación, de allí que algunos comentaron que sí se podía permitir una educación bilingüe, pero que no se estaba enseñando, sino sólo un inglés básico, que no se profundiza mucho y sí les gustaría que enseñaran otro idioma

En cuanto a los profesores, el 100 % de los mismos contestaron que sí conocen el programa de preescolar que se está implementando. Al pedirles que comentaran al respecto, algunos dijeron que el programa no contempla la enseñanza del inglés ya que sólo se está dictando un curso básico. Expresaron además que sí sería conveniente y necesario por su importancia, la formación en inglés, y que esta capacitación debe ser bilingüe ya que ésta se está necesitando en nuestro país.

Grafica N° 1



Fuente Encuesta aplicada a los estudiantes de preescolar 2002

Cuando se les preguntó a los estudiantes si conocían algún estudio sobre la necesidad de la educación bilingüe en la carrera de preescolar, el 80 % de los estudiantes contestaron no conocer estudio alguno. El resto, o sea el 20 % contestó que habían escuchado, pero no aquí en el Centro, ya que se trataba de estudios por correspondencia.

CUADRO II

NECESIDAD DE SER BILINGÜE EN LA CARRERA DE PREESCOLAR
DEL CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE VERAGUAS.

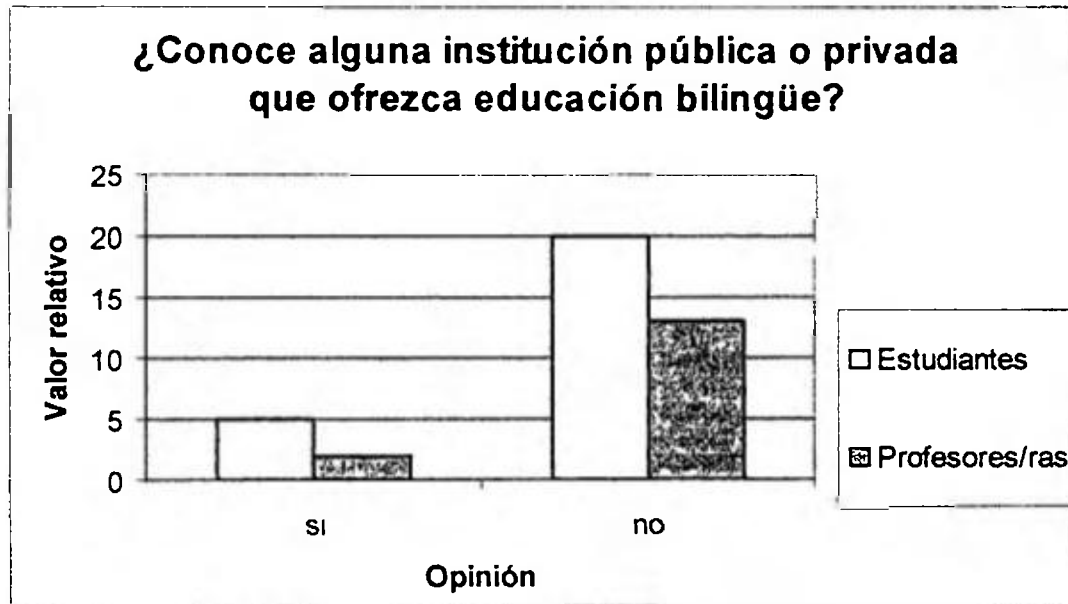
ENCUESTADO	VALOR ABSOLUTO (SÍ)	VALOR PORCENTUAL
PROFESORES/AS.....	15	100
TOTAL.	15	100

Fuente Encuesta aplicada a profesores/as de preescolar 2002

Sobre la necesidad de ser bilingüe, el 100 % opina que las estudiantes deben prepararse en la enseñanza de un segundo idioma, tal es el caso del inglés. Hay conciencia de la necesidad de que las estudiantes de preescolar deben prepararse en dicha rama ya que así se podrá proyectar en el futuro en sus estudiantes de Pre-Jardín de Infantes y los de Jardín de Infancia, proporcionándoles una educación bilingüe. Por razones tales como

- ✍ A esta edad se facilita el aprendizaje
- ✍ Es importante el dominio del inglés intercultural
- ✍ Cumple con un precepto constitucional
- ✍ Por la necesidad de comunicación
- ✍ La tecnología lo amerita
- ✍ El inglés es el idioma internacional

Gráfica N° 2

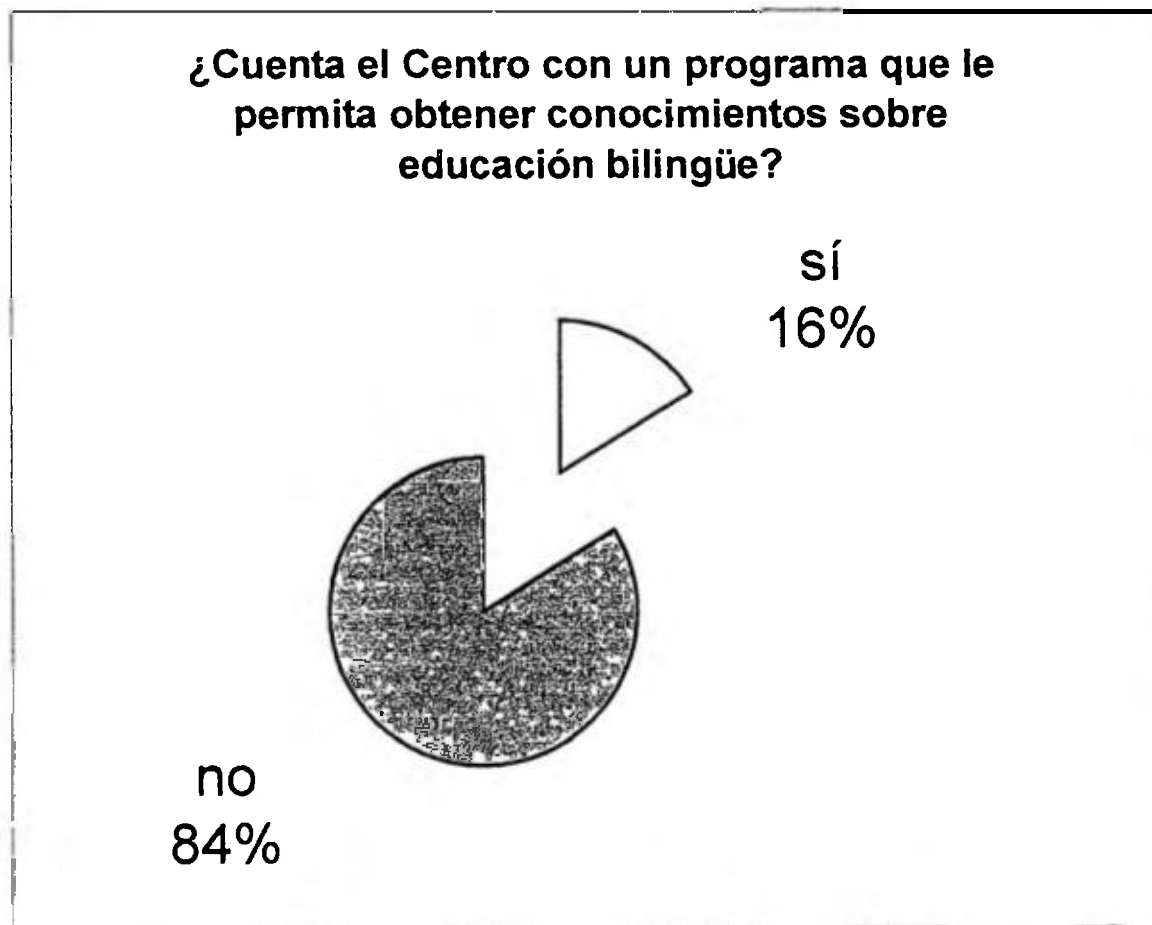


Fuente Encuesta aplicada a las estudiantes y profesores/ras de preescolar del C R U V 2002

Al preguntarles si conocían alguna institución pública o privada que ofrezca educación bilingüe, el 80 % de los encuestados o sea 20 estudiantes de 25, dijeron que no conocen ninguna institución que ofrezca educación bilingüe, el 20% restante opinó que si existe educación bilingüe, que tal institución era la Oxford School, en Santiago, lo que nos indica que no existe ninguna institución a nivel superior (Ver gráfica)

En el caso de los profesores, 13 de los 15, o sea el 86 % dijeron que no existe institución alguna que ofrezca educación bilingüe, el 14 % restante manifestó que si hay institución que ofrezca educación bilingüe, en el comentario escribieron que es la Oxford School de Santiago (escuela primaria y secundaria privada), la cual no es una institución superior. Esto nos indica que realmente no existe enseñanza bilingüe a nivel superior que nos brinde esa educación que se está requiriendo para llenar las necesidades de personal preparado en este idioma.

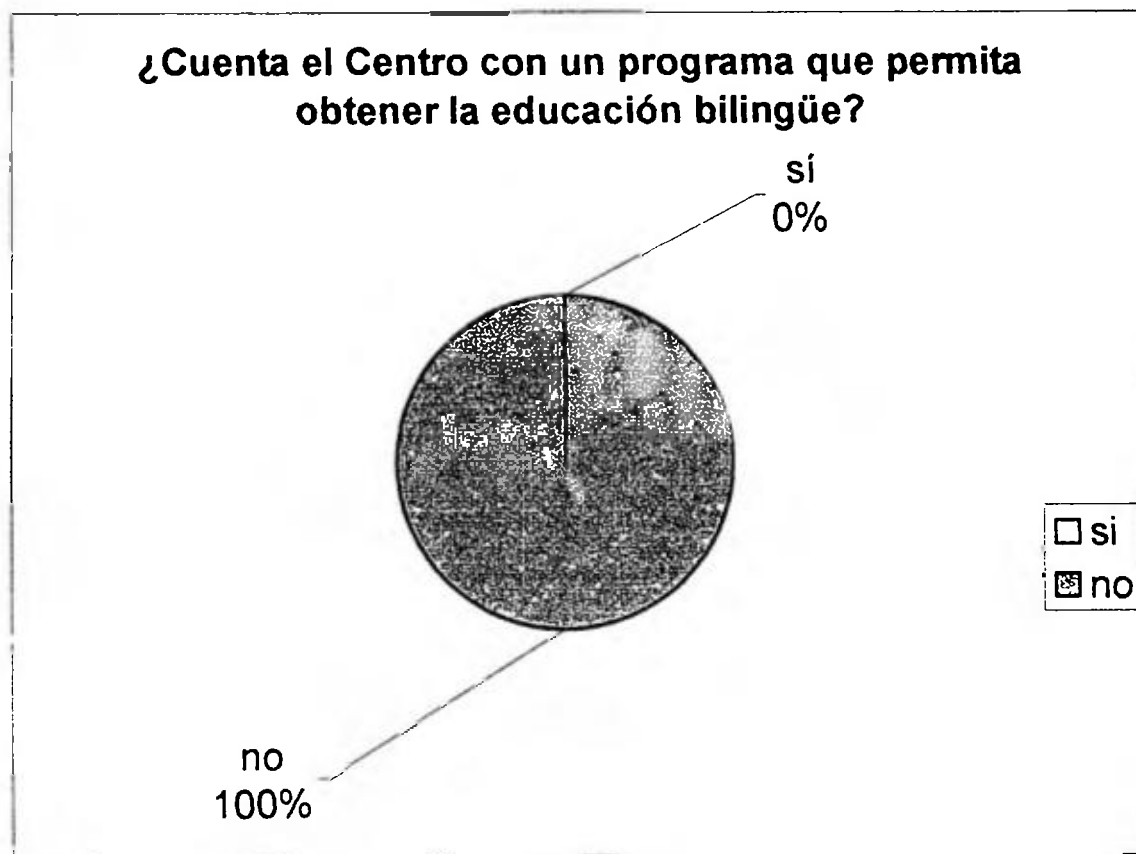
Gráfica N° 3



Fuente Encuesta aplicada a las estudiantes de preescolar del C R U V (2002)

Sobre la existencia o no de un programa en el Centro Regional Universitario que le permita a los estudiantes obtener conocimientos de educación bilingüe, el 84 % (21) estudiantes pensaban que no existe programa alguno para obtener conocimientos sobre la educación bilingüe en el C R U V , el 16 % (4) estudiantes dicen que sí existe programa para la enseñanza bilingüe, que es el plan básico, el cual es conocido que es muy elemental

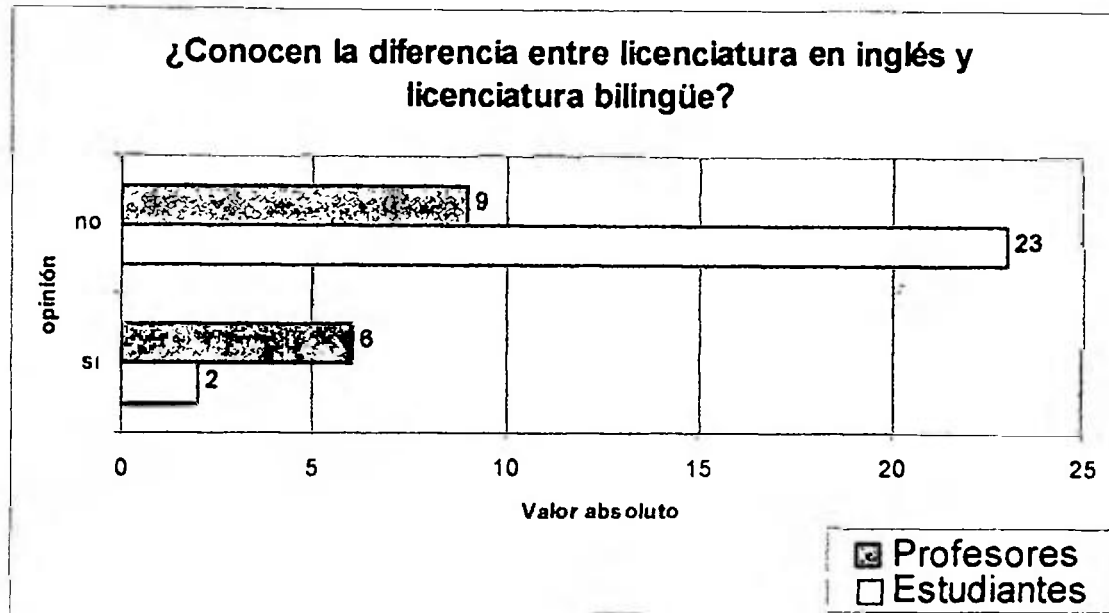
Gráfica N° 4



Fuente Encuesta aplicada a profesores/ras de preescolar del C R U V 2002

Tal como puede verse en la gráfica, en el caso de los profesores, el 100% contestó que no existe programa alguno para la enseñanza bilingüe en el Centro Regional Universitario de Veraguas. Así que no habiendo programa alguno, no se está ofreciendo solución a este problema de la falta de personal preparado en este segundo idioma, tal es el caso de educación bilingüe para las estudiantes de preescolar. Esto redundaría en que estos futuros profesionales no estarán preparados para enseñar un segundo idioma y de allí que los futuros estudiantes de Jardín de Infancia tampoco se van a beneficiar.

Gráfica N° 5

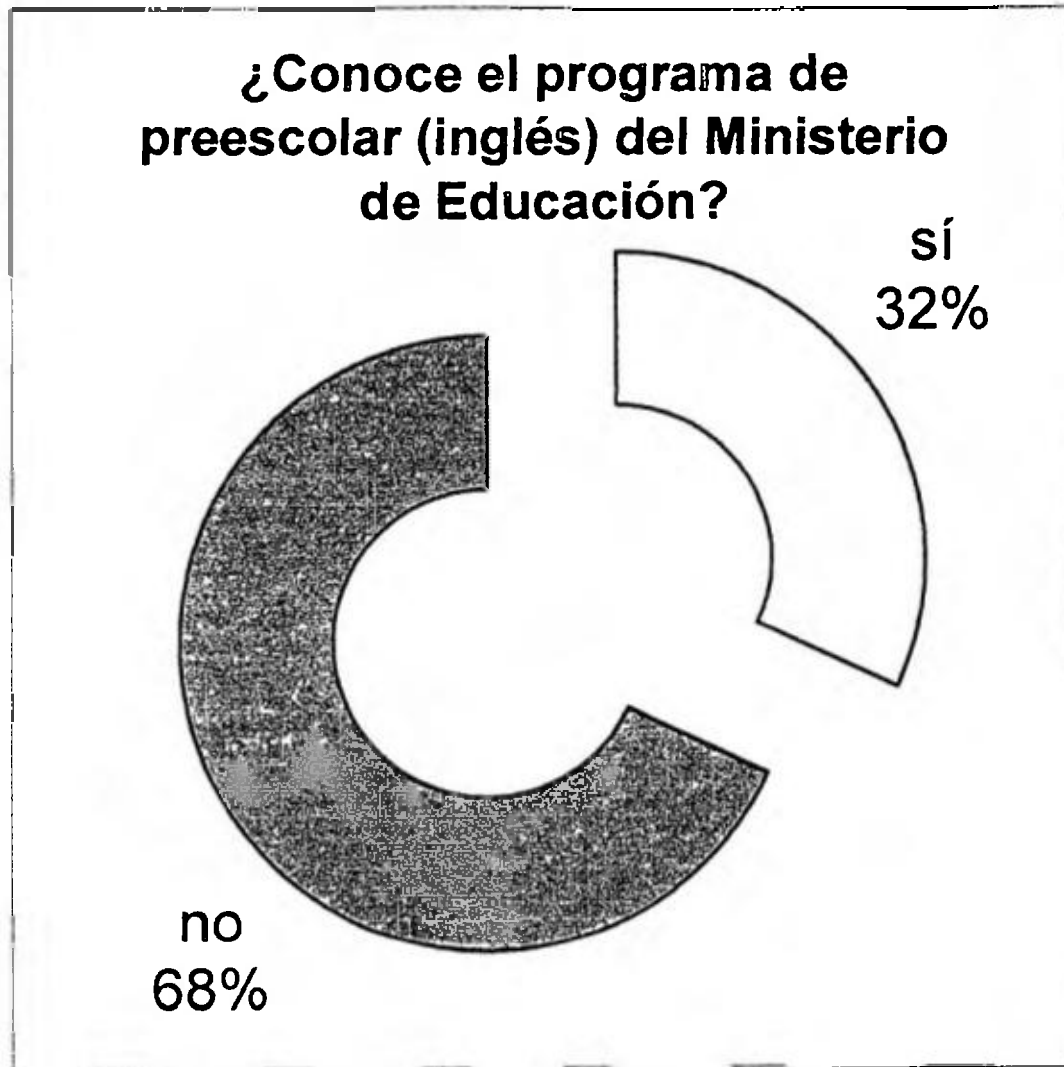


Fuente Encuesta aplicada a estudiantes y profesores/profesoras de preescolar del C.R U V 2002

Sobre la diferencia entre la licenciatura en inglés y la licenciatura bilingüe, el 92 % de las estudiantes dicen no saber la diferencia, mientras que sólo el 8 % diferencia que se trata de dos idiomas. Esto nos dice que la mayor cantidad de estudiantes no conocen la diferencia, información ésta que dice que no hay claridad en los conceptos, es decir, desconocen que una licenciatura bilingüe es un complemento o énfasis para educar a los niños en un segundo idioma.

En el caso de los/las profesores/as, la diferencia de conceptos no es clara ya que el 60 % no conoce la diferencia entre las dos licenciatura, que es 9 de 15 y el 40 % de los/as profesores/as dicen saber la diferencia, según ellos, es una preparación en el dominio de dos idiomas, se aprende metodología para aprender un segundo idioma, otro dijo que la diferencia radica en que la licenciatura bilingüe tiene un currículo especial

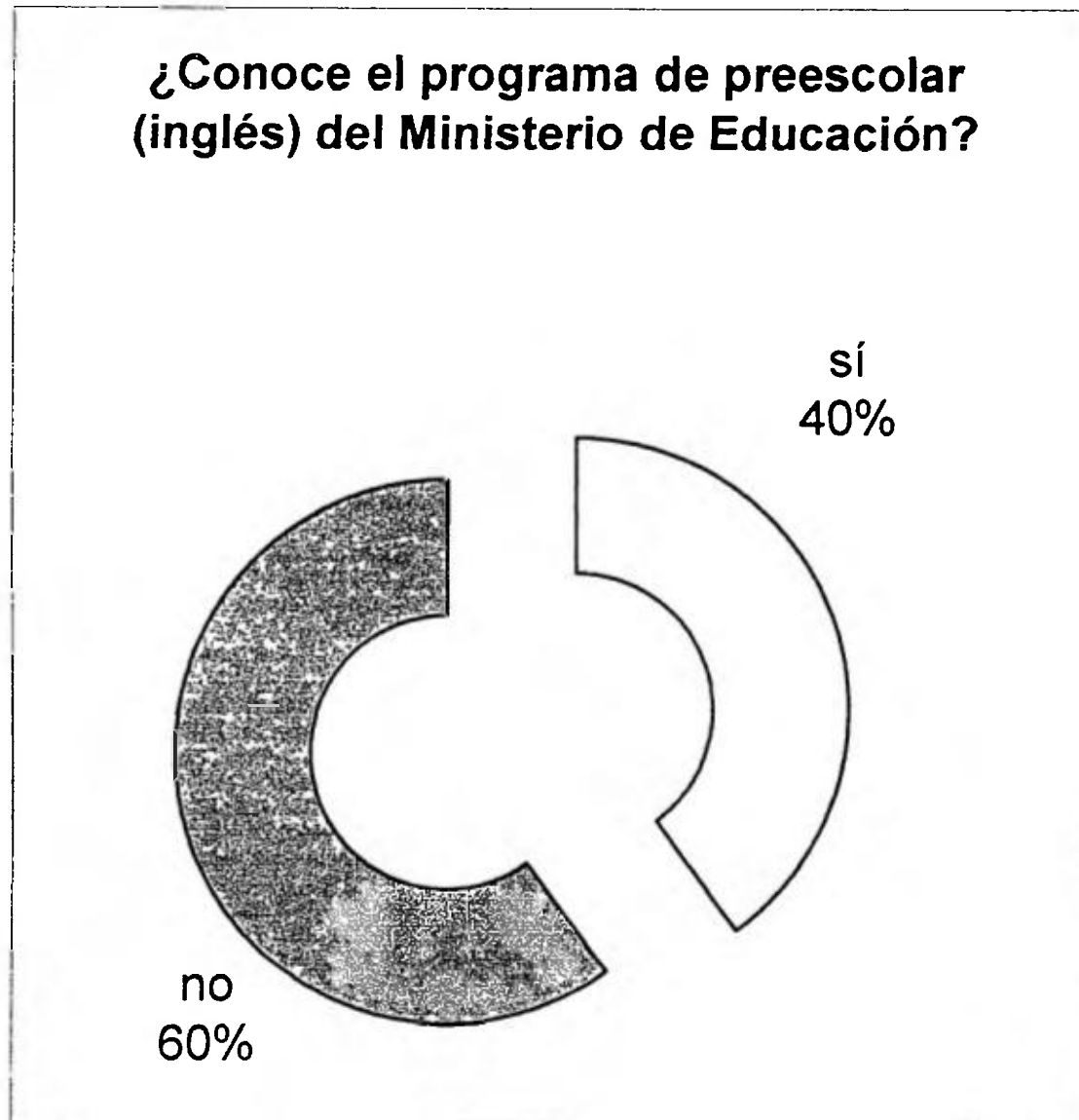
Gráfica N° 6



Fuente Encuesta aplicada a las estudiantes de Educación del C R U V 2002

Según la información de la gráfica, el 68 % de los estudiantes no conocen el programa de preescolar y el 32 % si parece haberse familiarizado con el programa del Ministerio de Educación, de lo que se deduce que más de la mitad desconoce su futura guía de trabajo e implicaciones, como lo es conocimiento del idioma inglés para poder enseñarlo

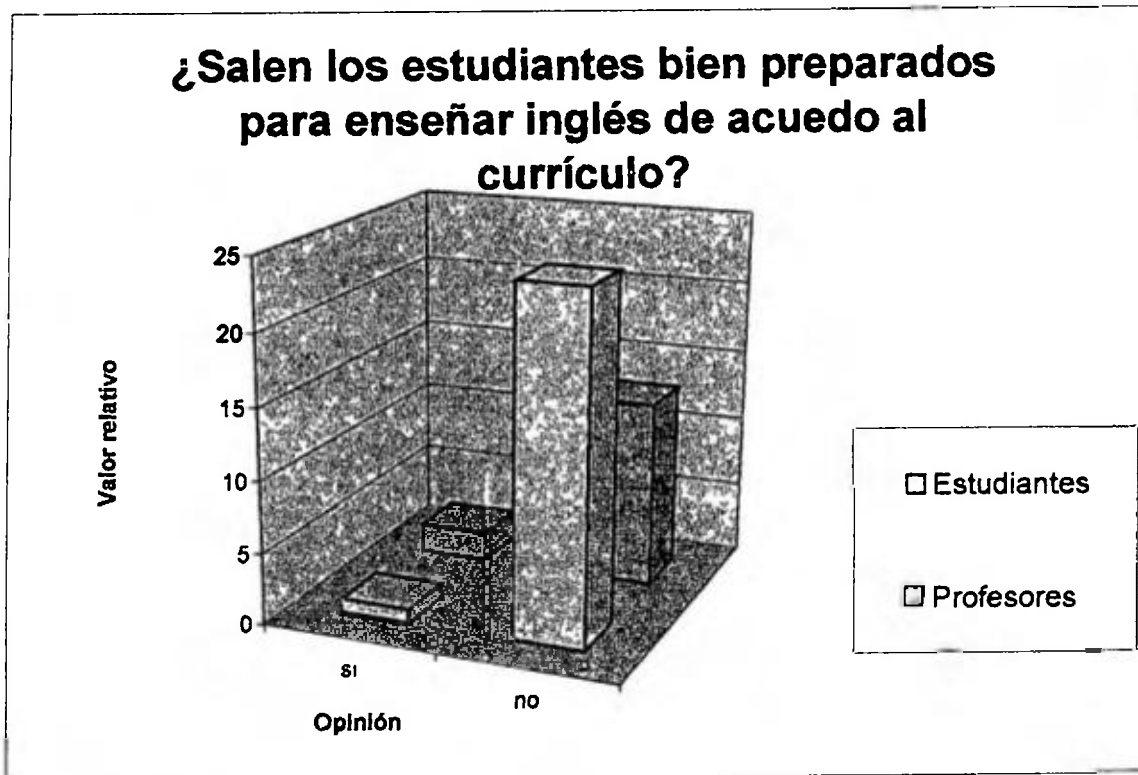
Gráfica N° 7



Fuente Encuesta aplicada a profesores/ras de preescolar del C R U V 2002

El 60 % de los profesores dice que no conocen el programa de preescolar (inglés) del Ministerio de Educación, el 40 % dice que sí conoce el programa, así que se puede deducir que lo que se enseña en inglés no es basado en los requerimientos de dicho programa

Gráfica N° 8

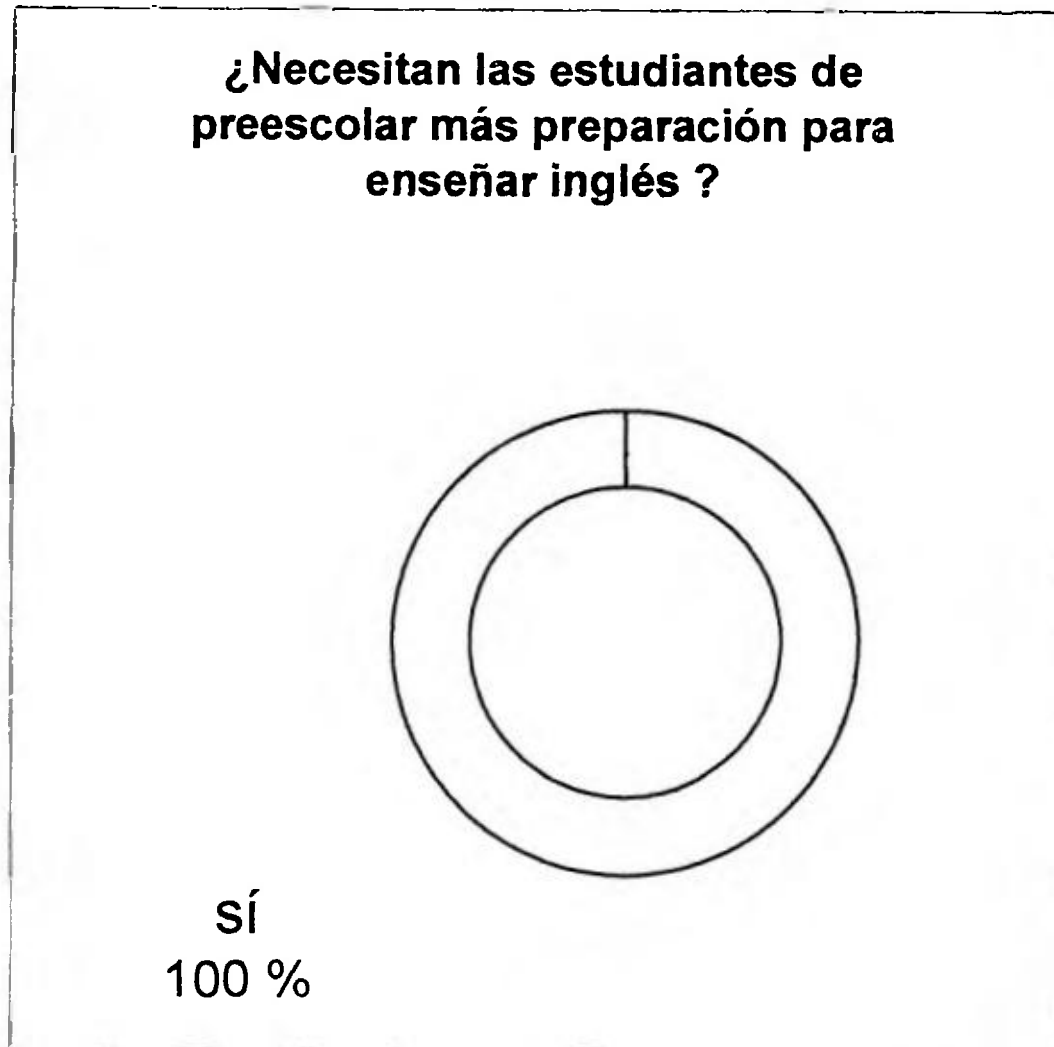


Fuente Encuesta aplicada a estudiantes y profesores de preescolar del C.R U.V 2002

Un aspecto importante de la investigación era detectar la percepción de los estudiantes y profesores sobre el grado de preparación al graduarse las estudiantes de preescolar. Estuvieron profesores y estudiantes, casi de acuerdo en que las estudiantes no salen preparadas para enseñar en inglés (96 % de las estudiantes y el 87 % de los profesores) solo el 4 % de las estudiantes y 13 % de los/las profesores/ras dijeron que las estudiantes si salen preparadas para impartir clases bilingües a los/las futuros/as estudiantes de preescolar.

De estos resultados se puede deducir que tanto los/las profesores/ras como las estudiantes opinan que sí necesitan más preparación para la enseñanza del idioma inglés, y que la Universidad no les está ofreciendo ese entrenamiento que se requiere a nivel superior y poder proyectarse en la comunidad.





Gráfica N° 9



Fuente Encuesta aplicada estudiantes de preescolar del C R U V 2002

Todas las estudiantes, el 100 % opinan que necesitan más preparación para poder enseñar un segundo idioma como es el caso del inglés. Es decir, el total de las estudiantes no se sienten suficientemente preparadas para enseñar inglés a sus futuros estudiantes, ya que lo que reciben es un inglés muy elemental, no es suficiente y no les enseña ni metodologías, ni el inglés especializado, ni necesario para el futuro ejercicio de esta carrera.

Para complementar este reactivo se incluyó una pregunta abierta a los/las profesores/ras para que propusieron cursos que podrían agregarse al currículo para llevar un programa de educación bilingüe, ellos/ellas contestaron que se deben incluir cursos como

-  Didáctica de la enseñanza del inglés
-  Inglés esencial para la carrera de preescolar
-  Elaboración de los materiales de acuerdo a los contenidos
-  Estrategias metodológicas para la enseñanza del inglés para este nivel

Se ve claro en los resultados que no se puede enseñar lo que no se sabe. Siendo el aprendizaje del idioma inglés tan importante internacionalmente y en Panamá es el idioma más requerido después del español, es urgente que quienes van a tener a cargo la educación de los niños cuenten con los conocimientos y herramientas metodológicas necesarias para desarrollar un programa de educación bilingüe desde el nivel preescolar.

CUADRO III

¿ESTÁ ACTUALIZADO EL PROGRAMA DE PREESCOLAR (INGLÉS)
DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN?

ENCUESTADO	SÍ	VALOR PORCENTUAL	NO	VALOR PORCENTUAL
PROFESORES/RAS	7	47	8	53
TOTAL.	7	47	8	53

Fuente Encuesta aplicada a profesores/ras de preescolar del C R U.V. 2002

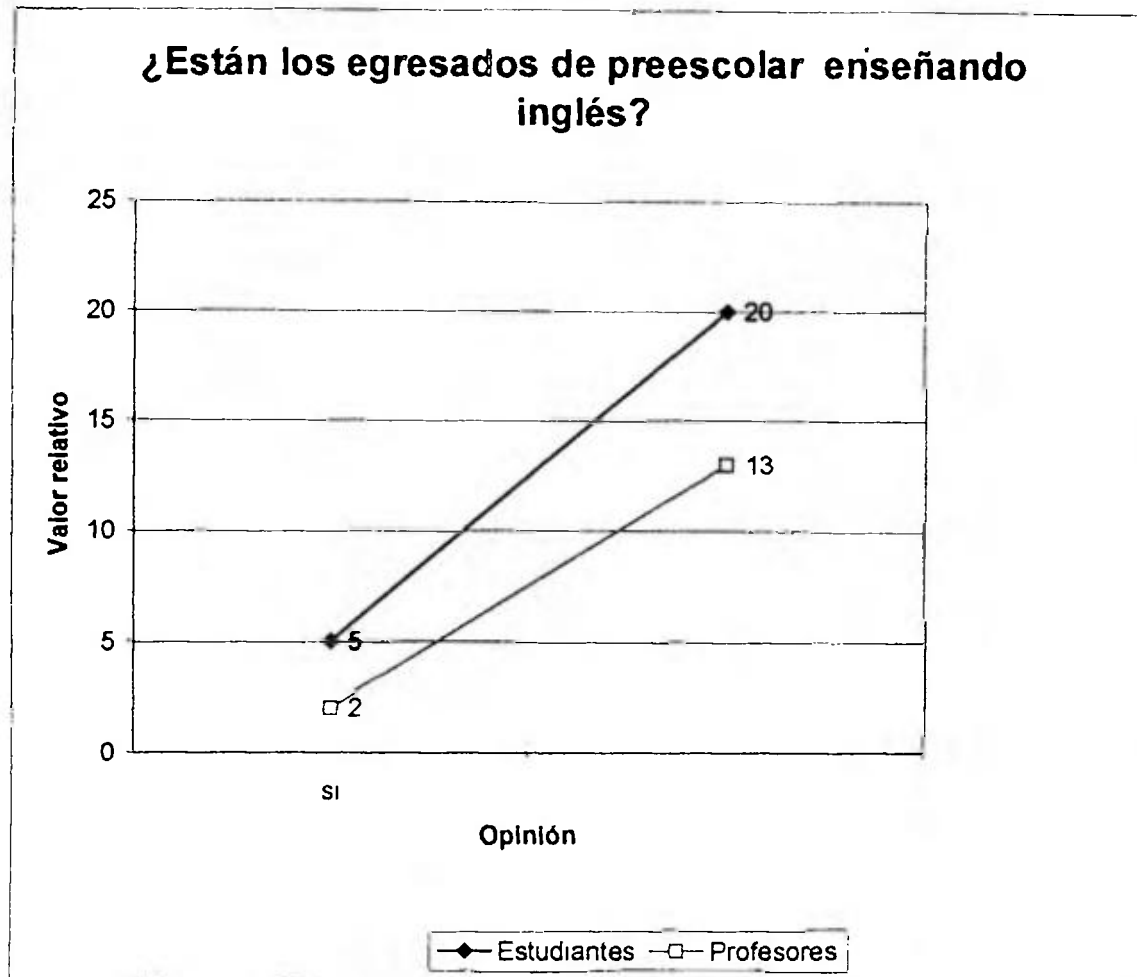
Para el reactivo presentado en este cuadro III, se observa que 47 % de los/las encuestados/das perciben que el programa de preescolar (inglés) del Ministerio de Educación sí está actualizado y el 53 % de los/las profesores/as opinaron que no estaba actualizado, lo que nos indica que esta opinión está dividida, y que sería bueno darle una revisión al programa y familiarizarse con éste. Además agregaron comentarios tales como:

- ⊗ A este programa no se le da seguimiento
- ⊗ Se debe adaptar más a la realidad panameña

Hubo algunas profesores/as que comentaron positivamente

- ☺ Enseña al niño a hablar y a tener conocimiento de la lengua
- ☺ Los que no están preparados son los maestros
- ☺ Si está completo

Gráfica 10



Fuente: Encuesta aplicada a las estudiantes y profesores/ras de preescolar del C R U V 2002

El 80 % de las estudiantes contestaron que los egresados de la licenciatura de preescolar no estaban enseñando en inglés. El resto, 20 %, dice que los egresados sí están enseñando, pero no hicieron comentarios al respecto. Los/las profesores/as también opinaron en su mayoría, el 87 %, que los/las egresados/das no estaban enseñando inglés. El resto que es el 13 %, opina que sí están enseñando inglés. Comentaron que no enseñaban inglés, porque no salen con la preparación adecuada.

CUADRO IV

¿ESTÁ ACTUALIZADO EL PROGRAMA DE INGLÉS DEL MINISTERIO DE
EDUCACIÓN?

ENCUESTADO	SI	VALOR PORCEN- TUAL	NO	VALOR PORCEN- TUAL	NO SA- BEN	VALOR PORCEN- TUAL
ESTUDIANTES	8	32	7	28	10	40
TOTAL	8	32	7	28	10	40

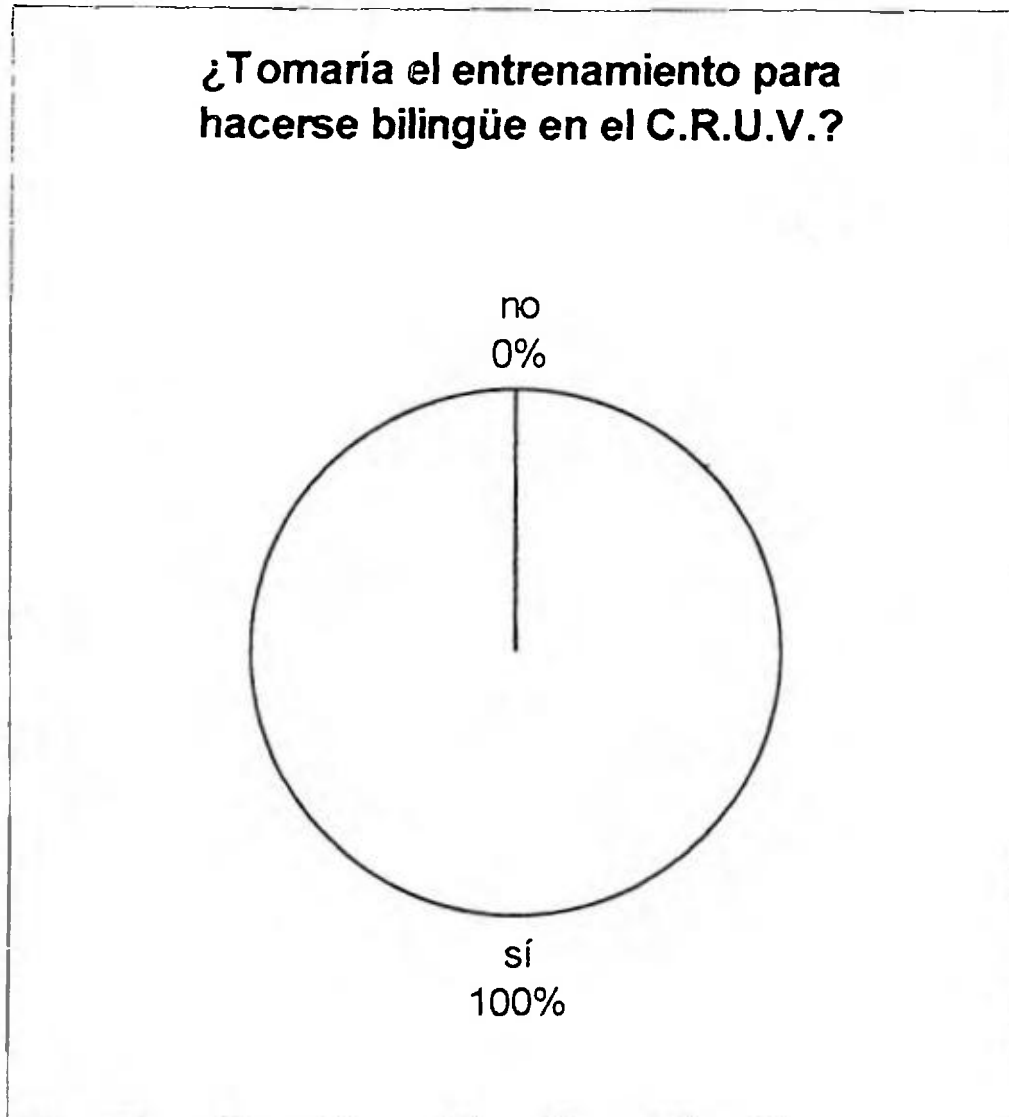
Fuente Encuesta realizada a los estudiantes de preescolar del C.R.U.V. 2002

En este cuadro se puede observar que el 32 % de las estudiantes piensan que el programa sí está actualizado, el 28 % piensa que no está actualizado, y el 40 % expresó que no sabe, el total de las estudiantes, el 100% debiera hacer un estudio del programa para familiarizarse y analizarlo.

Comentarios a este reactivo

- ☞ El programa de los estudiantes está muy avanzado para este nivel.
- ☞ El Ministerio de Educación no cuenta con el personal preparado
- ☞ Es importante iniciar este programa oficialmente
- ☞ Se necesita conocimientos esenciales para esta enseñanza

Gráfica N° 11



Fuente Encuesta aplicada a las estudiantes de preescolar 2002

Cuando se les preguntó a las estudiantes si tomarían el entrenamiento para hacerse bilingüe, tal como puede verse en el gráfico, el 100% de las estudiantes están ansiosas de tomar el entrenamiento que sea necesario para hacerse bilingües y las razones u opiniones que dieron fueron las siguientes

- Es que quiero aprender, para ir a la competitividad
- Para tener mas conocimiento en inglés
- Que realmente lo necesitan, para ofrecer una educación integral
- Porque le gusta y formaría mejor a los niños
- Se esforzaria por aprender
- Lo haria porque considero que es importante ya que preescolar es la que más se facilita la adquisición de esos conocimientos
- Para estar preparada para enseñarlo
- Quiero estar capacitada y para estar actualizada
- Entre más días se hace mas necesario el inglés pues ya es el idioma universal,
- Aprender para enseñar, pero que nos den una buena enseñanza
- Además todos los educadores deben saber inglés

En general para todas los reactivos se obtuvieron respuestas de inconformidad y que no se está preparando en el campo de conocimientos con respecto a la enseñanza del inglés, al estudiantado de preescolar para darle servicio a la población a la que tendrán que atender cuando egresen de su licenciatura de preescolar

Para concluir con este capítulo, se puede decir que se utilizó información obtenida de personal de la Universidad y de otras instituciones. Importantes son las informaciones brindadas por la especialista en Currículo, Profesora Eufemia de Sugasti (Postgrado en Supervisión del Currículo), quien manifestó que viendo los programas analíticos de la Licenciatura en Educación con Énfasis en Preescolar varias de esas asignaturas se podían fusionar y dar margen a la integración de esos cursos ya señalados, para que refuercen y den

sentido a la enseñanza de un segundo idioma, pues estos les daría las herramientas que les permita trabajar los contenidos

En consulta con la profesora Eva de Brea, Especialista en Currículo y coordinadora de la Facultad de Educación, opina que sí se hace necesario hacer un estudio sobre la factibilidad de incorporar las asignaturas de la licenciatura relacionada a la educación bilingüe, hay varias alternativas, entre las que podrían ser activando los veranos, o en los semestres regulares siempre y cuando se intercalen las materias para que vean la relación entre los contenidos, ya no sería práctico darlas aisladas, hay que ofrecer así una nueva oportunidad y experiencia de enseñanza-aprendizaje

CONCLUSIONES

El análisis de los resultados obtenidos a través de los instrumentos aplicados y la información resultante de la revisión de la literatura relacionada al tema de investigación, ha permitido llegar a las siguientes conclusiones

- ⌘ La educación preescolar es muy importante para el desarrollo del niño, ya que a esa edad se facilita la adquisición de hábitos, actitudes y destrezas, que luego le permitirían un mejor desempeño en las diferentes etapas de su vida.

- ⌘ La enseñanza bilingüe es de vital importancia para el desempeño personal y profesional de los panameños, pues ella posibilita una amplia gama de oportunidades tanto dentro del país como en el exterior

- ⌘ Los estudiantes y profesores están de acuerdo en que se prepare mejor a las estudiantes de la carrera de preescolar porque el programa de preescolar del Centro Regional Universitario de Veraguas no les está ofreciendo una preparación acorde con las exigencias de un mundo globalizado que requiere profesionales bilingües

- ⌘ Dos expertas en currículo fueron entrevistadas y ellas fueron enfáticas en que sí era posible tomar en cuenta la propuesta de una educación bilingüe en el Centro Regional Universitario de Veraguas, ya que es necesario hacer cambios a la programación preescolar

- ⌘ El total del estudiantado de preescolar manifestó su interés por recibir ese componente que les permita prepararse en educación bilingüe asistiendo a tomar el entrenamiento en el Centro Regional Universitario de Veraguas

- ⌘ Se necesita llevar a la práctica una propuesta para implementar un programa de educación bilingüe a nivel de la licenciatura en preescolar en el Centro Regional Universitario de Veraguas, incluyendo asignaturas que favorezcan la educación bilingüe

- ⌘ En los actuales momentos la transformación educativa es urgente, en consecuencia, la Universidad debe liderar esa transformación para ofrecer una educación más acorde con las exigencias de un mundo globalizado que requiere profesionales bilingües

RECOMENDACIONES

En base al análisis de los resultados de la investigación y las conclusiones del estudio, se ofrecen las siguientes recomendaciones

- 🔊★ Se estudie el currículo para hacerle actualizaciones en relación a la necesidad de enseñar el inglés necesario a las estudiantes de preescolar

- 🔊★ Se implementen materias que apoyen el mejoramiento de la enseñanza del inglés en las escuelas, para dar respuestas a la necesidad de formación bilingüe en el país

- 🔊★ Que el 100 % de las estudiantes de la licenciatura en preescolar se familiaricen con el Programa de Preescolar vigente del Ministerio de Educación para que conozcan su futura herramienta de trabajo, ya que estas estudiantes necesitan reforzar y darle sentido para que cuando sean docente enseñen un segundo idioma a través de los contenidos

- 🔊★ Que la Universidad de Panamá, asuma el compromiso de realizar los esfuerzos necesarios para formar los profesionales según las necesidades ciudadanas y por tal motivo debe preparar en las áreas que responden a las necesidades de la sociedad, tal como lo es la educación bilingüe.

✦★ Para el diseño de un programa de educación bilingüe que responda a las necesidades actuales del país, se sugiere usar como referencias programas que han sido exitosos en otros países, tal como el que se desarrolla en “Houston Independent School District”, dirigido a niños hispanos.

✦★ Revisar el Programa de Educación Preescolar de la Facultad de Ciencias de la Educación del Centro Regional Universitario de Veraguas, incluyendo los cursos esenciales del mismo y para que pueda considerarse en la formación de educadores bilingües. A continuación se listan los cursos que se proponen que se integren al plan de estudio de la licenciatura de preescolar y que deben ser desarrollados en inglés

- ✦ Teorías de aprendizaje de un segundo idioma
- ✦ Fundamentos de la educación bilingüe
- ✦ Lingüística aplicada a la educación preescolar bilingüe
- ✦ Currículo integrado en aulas bilingües
- ✦ Didáctica de la enseñanza de las áreas de contenidos en la educación bilingüe.

✦★ Que la Universidad en conjunto con el Ministerio de Educación acuerden los parámetros para acoger a los egresados de la Escuela de Preescolar Bilingüe de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Panamá.

- ✦★ Que esta investigación sea publicada de manera que sirva de base para posteriores estudios sobre el tema, así como en la toma de decisiones por las personas responsables de la modernización de la educación panameña, particularmente en lo que concierne a la educación bilingüe en Panamá

BIBLIOGRAFÍA

- ANDERSON, N J 1999 *Improving Reading Speed* Washington, D C . U S I.S Forum
Vol #37
- BAKER, C 1995 *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* Cuarta edición
Multilingual Matters Ltd 318 págs
- BROWN, D. 1994 *Principles of Language learning and Teaching* Editorial Prentice Hall
Regents Third edition Englewood Cliffs
- CRAWFORD, J 1998 *Hispanic Link New Service FORD*
[Http //ourworld composeserve com/homepages/jwcrawford/HI3e htm](http://ourworld.composeserve.com/homepages/jwcrawford/HI3e.htm)
- DECKER, C DECKER, J 1988 *Planning and Adminitering Early Childhood
Programs* Cuarta edición U S A Macmillan Publishing Company 466 págs
- ENCICLOPEDIA MICROSOFT ENCARTA. 2001 *Educación Preescolar* Microsoft
Corporation Programa de computadora
- FALTIS, C 2001 *Jointostering Teaching and Learning in Multilingual classrooms*
Tercera edición U S A Prentice-Hall, Inc 204 págs
- FLETCHER, P 1979 *Language Aquisition* Primera edición Cambridge
university press 507 págs
- FROMKIN, V 1993 *An introduction to Language* Fifth edition Philadephia Harcourt
Brace College publishers, 544 págs
- GARCÍA, E McLAUGHLIN, B Con SPODEK,B SARACHO, O 1995 *Meeting the
Challenge of Linguistic and Cultural Diversity in Early Childhood Education*
U S A Teachers college press 191 págs
- GOLBECK, S 2001 *Psychological Perspectives on Early Childhood Education
Reframing Dilemmas in Research and Practice* U S A Lawrence Erlbaum
Associates, Inc 338 págs

- GROSSMAN, H 1995 *Educating Hispanic Students Segunda edición* U S A Charles C Thomas 274 págs
- HASMAN, M A 1999 *The Role of English in the 21 Century* Washington, D C U S I S Forum Vol #37 56 págs
- HOUSTON INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT MULTILINGUAL PROGRAMS
2001 *ESL Curriculum Framework for bilingual classroom grades PK-3*
Houston, Texas 240 págs
- ISENBERG, J y RENCK, M 1997 *Major Trends and Issues in Early Childhood Education challenges, controversies, and insights* Teachers college press 225 págs
- ISSUES IN U S LANGUAGE POLICY 2002 *Bilingual Education Web connection*
<http://www.cde.state.or.us/ese/ese.htm>
- JOHNSON, K. 2002 *Second language Teacher Education vol 12 tesol*
[Http //www.tesol.org/mbr/articles/index.html](http://www.tesol.org/mbr/articles/index.html)
- LEDES 1999 *Dirección Nacional de Perfeccionamiento, Ministerio de Educación, Los Ríos, Panamá*
- LESSON-HURLEY, J 2000 *The Foundations of Dual language Instruction Tercera edición* U S A Addison Wesley Longman, Inc 186 págs
- LÓPEZ, I 1999 *Motivating EFL learners* Washington, D C U S I S Forum. Vol. 3 56 págs
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN 2002 *Programa de Educación Básica General Programa de Inglés Panamá*
- MIRAMONTES, O NADEAU, A y COMMINS, N 1997 *Restructuring schools for linguistic diversity Linking Decision Making to Effective Programs Primera edición* Teacher college Press 313 págs
- SCHUWEERS, W 1999 *using L1 in the L2 classroom* Washington D F U S I S Vol 37 Forum
- SCHWARTZ, W (2000) *Hispanic Preschool Education An important Opportunity* Enc/Cue Digest, Number 113 <http://www.ed.gov>

- SLAVIN, R 2001 *Effective programs for Latino Students* Primera edición Lawrence Erlbaum associates 394 págs
- UNIVERSIDAD DE PANAMÁ 2001 *Nuestra Historia*
[www.servicio.informacion@unpanama.edu](#)
- UNIVERSITY OF HOUSTON-DOWNTOWN 2002 *Catalog University of Houston system* 162 págs [www.uhd.edu](#)
- UNIVERSITY OF SAINT THOMAS 2003 www.strudler@stthom.edu
- WOOLFOLK, A 1996 *Educational Psychology* Sexta edición Mexico Prentice-Hall 642 págs
- YULE, G (2000) *The study of language (second edition)*
<http://www.usuarios.lycos.es/cantemarnethodology.html>
- ZEHR, M (2002) *Bilingual Ed Critic's Research Sparring Debate* Web connection
<http://www.edweek.org>

TEXTOS NO PUBLICADOS

- AIZPRÚA, J 1992 *Analysis of the Preparation of the Normal School Students to Teach English at Elementary level* Tesis Universidad de Panamá Santiago
- AMADO, A 1993 *A Methodological Guide to help Teachers of English at Kindergarten level Suggestions and Recommendations* Tesis Universidad de Panamá Santiago
- CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE VERAGUAS. 1998. *Propuesta para la Apertura de la Carrera de Técnico con Formación Especial en Inglés* 32-págs
- RIVERA, J 1993 *Preliminary Analysis of the Curriculum of the English Career Program of University of Panamá* Tesis Universidad de Panamá. Santiago
- RUIZ, D 1991 *A study of K-age learners characteristics which facilitate language acquisition Second Language Teacher* Tesis Universidad de Panamá Santiago

ANEXOS

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
CENTRO REGIONAL UNIVESITARIO DE VERAGUAS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR

Respetados Coordinadores y profesores/ras de Educación Preescolar

El propósito de este cuestionario es de recoger información que permita realizar un estudio del programa de educación preescolar y ofrecer una implementación bilingüe al mismo

Le agradezco de antemano todas las respuestas que puedan suministrar, las cuales serán utilizadas solamente para la finalidad indicada

I Parte

1. ¿Conoce Ud el programa de educación preescolar?

Sí _____ No _____

Para la respuesta sí, permite esta una educación bilingüe _____

2. ¿Considera Ud que es una necesidad ser bilingüe en este campo educacional?

Sí _____ No _____

Comentario _____

3 ¿Sabe Ud de algún estudio sobre la necesidad de la educación bilingüe?

Si. _____ No _____

Explique _____

4. ¿Existe alguna institución ya sea pública o privada que ofrezca la educación bilingüe?

Sí _____ No _____

Explique _____

5 ¿Sabe la diferencia de una licenciatura en inglés y una licenciatura bilingüe?

Sí _____ No _____

Si contesta sí, cuál es la diferencia? _____

II. SOBRE LOS PROGRAMAS

6. ¿Conoce Ud El programa de preescolar (inglés) del Ministerio de educación?
Sí _____ No _____

Comentario _____

- 7 ¿Piensa Ud que el programa de preescolar del Ministerio de Educación (inglés) está actualizado de acuerdo a las necesidades del inglés?
Sí _____ No _____

Comentario _____

- 8 ¿Saldrá los estudiantes bien preparado para enseñarles inglés de acuerdo a ese currículo?
Sí _____ No _____

Si contesta sí o no, favor de explicar por qué. _____

- 9 En su opinión, ¿Cuáles serían los cursos que deben incluirse en el programa de educación preescolar bilingüe?

10. ¿Tiene Ud Referencias si los estudiantes egresados de preescolar están enseñando inglés de acuerdo al currículo de inglés en preescolar?

Sí enseñan _____ No enseñan _____

Si contesta no, por que no. _____

11. Piensa Ud que el programa de preescolar que se implementa en el Centro Regional Universitario de Veraguas prepara a los estudiantes para enseñar inglés?

Sí _____ No _____

De acuerdo con lo que contestas, favor decirnos por qué _____

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
CENTRO REGIONAL UNIVESITARIO DE VERAGUAS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN DOCENCIA SUPERIOR

Respetados Estudiantes
De Educación Preescolar

El propósito de este cuestionario es de recoger información que permita realizar un estudio del programa de educación preescolar y ofrecer una implementación bilingüe al mismo

Le agradezco de antemano todas las respuestas que puedan suministrar, las cuales serán utilizadas solamente para la finalidad indicada

I Parte.

- 1 ¿Conoce Ud el programa de educación preescolar?
Si _____ No _____

Para la respuesta sí, explique si esta permite una educación bilingüe _____

- 2 ¿Sabe Ud de algún estudio sobre la necesidad de la educación bilingüe?
Si _____ No _____

Explique _____

- 3 ¿Existe alguna institución ya sea pública o privada que ofrezca la educación bilingüe?
Si _____ No _____

Explique _____

- 4 ¿Cuenta la Universidad con una programación para Ud. obtener conocimientos sobre la enseñanza bilingüe?
Si _____ No _____

Si contesta si, favor decir cuál _____

- 5 ¿Sabe la diferencia de una licenciatura en inglés y una licenciatura bilingüe?
Si _____ No _____

Si contesta si, cuál es la diferencia? _____

II SOBRE LOS PROGRAMAS

6 ¿Conoce Ud El programa de preescolar (inglés) del Ministerio de educación?

Si _____ No _____

Comentario _____

7. ¿Saldrá Ud bien preparado para enseñarles inglés de acuerdo a ese currículo?

Si _____ No _____

Si contesta si o no, favor de explicar por qué _____

8 ¿Piensa Ud que necesita mas entrenamiento para enseñar en inglés?

Si _____ No _____

Explique según su respuesta _____

9 ¿Tiene Ud Referencias si los estudiantes egresados de preescolar están enseñando inglés de acuerdo al currículo de inglés en preescolar?

Si enseñan _____ No enseñan _____

Si contesta no, por que no _____

10 ¿Piensa Ud que el programa de preescolar del Ministerio de Educación (inglés) está actualizado de acuerdo a las necesidades del inglés?

Si _____ No _____

De acuerdo con lo que contestas favor decirnos por qué _____

11 ¿Tomaría Ud el entrenamiento en la Universidad para hacerse bilingüe?

Si _____ No _____

De acuerdo con lo que conteste favor decirnos por qué _____



Universidad de Panamá
Facultad de Ciencias de la Educación

PROGRAMAS ANALÍTICOS
Licenciatura en Ciencias de la Educación
con Énfasis en Pre-Escolar

- | | | | |
|---|---|---|---|
| ① | Curriculum Multicultural a Nivel de Aula | ⑨ | Curriculum |
| ② | Nutrición | ⑩ | Evaluación de Aprendizaje en el Aula y de Centros |
| ③ | Educación para la Atención a la Diversidad | ⑪ | Administración de Centro |
| ④ | Didáctica a las Áreas de Desarrollo del Niño(a) | ⑫ | Didáctica de los Juegos y Rondas |
| ⑤ | Didáctica de la Música | ⑬ | Educación Preventiva |
| ⑥ | Didáctica de la Literatura Infantil | ⑭ | Taller de Medios y Materiales Educativos y su Metodología |
| ⑦ | Seminario Obligatorio "Proyecto Comunitario" | ⑮ | Práctica Docente |
| ⑧ | Ejes Transversales para la Enseñanza | | |

Panamá, febrero de 2001

Se complementará, con actividades que permitan al docente conocer y evaluar el proceso y el producto alcanzado, lo cual ha de garantizar la calidad y validez de estos logros en relación con los contenidos objeto del conocimiento, en las diferentes situaciones de aprendizaje

ABREV.	NUM	ASIGNATURAS/SEMINARIOS		HR.		HRS.
				Prác	Créd	
CURRI	551	CURRICULUM MULTICULTURAL A NIVEL DE AULA	2	-		2
MEDIC	552	NUTRICIÓN	1	2		2
PSIPED	553	EDUCACIÓN PARA LA ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD	2	2		3
DID TEC	554	DIDÁCTICA DE LAS ÁREAS DE DESARROLLO DEL NIÑO	2	2		3
DID TEC	555	DIDÁCTICA DE LA MÚSICA	1	2		2
DES EDUC	556	SEMINARIO OBLIGATORIO· PROYECTO COMUNITARIO	1	2		2
DID.TEC	559	DIDÁCTICA DE LA LITERATURA INFANTIL	1	2		2
PSIPED	557	SEMINARIOS OPTATIVOS	1	2		2
	558	EJES TRANSVERSALES PARA LA ENSEÑANZA EDUCACIÓN SEXUAL				
TOTAL			11	14		18

ABREV	NUM	ASIGNATURAS/SEMINARIOS		HR		HRS.
				Teóricas	Prác	Cred
CURRI	560	CURRICULUM	2	2		3
EVIN	561	EVALUACIÓN DE APRENDIZAJE EN EL AULA Y EN CENTROS	2	2		3
ADM SUP	562	ADMINISTRACIÓN DE CENTROS	2	2		3
DID TEC	563	DIDÁCTICAS DE LOS JUEGOS Y RONDAS	1	2		2
MEDIC	564	EDUCACIÓN PREVENTIVA	2	2		3
DID TEC	565	TALLER DE MEDIOS Y MATERIALES EDUCATIVOS Y SU METODOLOGÍA	1	2		2
EDUC	566	TRABAJO DE GRADUACIÓN	3	-		3
PSIPED	567	SEM. OBLIGATORIO USO Y MANEJO DE LA VOZ	1	2		2
TOTAL			15	14		21

ABREV	NUM	ASIGNATURAS/SEMINARIOS	T	HR		HRS.
				Prác	Créd	
EDUC	568	TRABAJO DE GRADUACIÓN	3	-		3
DICTEC	569	PRÁCTICA DOCENTE	3	10		8
			6	10		11

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PLAN DE ESTUDIO TURNO DIURNO (versión corregida)

Carrera Licenciatura en Ciencias de la Educación con Énfasis en
PLAN DE ESTUDIO DEL ÁREA BÁSICA (COMUN PARA TODOS LOS ÉNFASIS)

Primer Año - (Turno Diurno)

Total de Créditos del Área Básica 105

Total de Horas del Área Básica 110

PRIMER SEMESTRE

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB	CRED
EDUC	100	Introducción a las Ciencias de la Educación	3	-	3
ESP	101	Lectura de Textos Expositivos y Literarios	3	-	3
MAT	102	Matemática y su Lenguaje	3	-	3
BIO	103	Principios de Biología	2	2	3
ANTRO	104	Antropología Cultural	2	-	2
ELECTIVA		Idioma	3	-	3
TOTALES			16	2	17

SEGUNDO SEMESTRE

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB	CRED
FIL	105	Fundamentos Lógicos del Mét	2	-	2
ESP	107	Composición y Redacción	3	-	3
EDUC	108	Historia de la Educación en Panamá	3	-	3
EDUC	109	Crecimiento y Desarrollo I	3	-	3
EDUC	110	Fundamentos de la Educ	3	-	3
INF	124	Informática	1	3	3
TOTALES			15	3	17

ASIGNATURAS ELECTIVAS DE IDIOMA (VERANO)

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB	CRED
ING	100 b	Inglés	3		3
FRAN	100 b	Francés	3		3
ITA	100 b	Italiano	3		3
PORT	100 b	Portugués	3		3
CHI	100 b	Chino	3		3
JA	100 b	Japonés	3		3

SEGUNDO AÑO (TURNO DIURNO)
PRIMER SEMESTRE

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB	CRED
EDUC	200	Sistemas Educativos	3	-	3
EDUC	201	Crecimiento y Desarrollo II	3	-	3
EDUC	202	Aprendizaje	3	-	3
EDUC	203	Didáctica General	3	-	3
EDUC	204	Metodología de la Investigación Cualitativa	3	-	3
EST	205	Estadística Descriptiva	2	-	2
EST TOTALES			17	-	17

SEGUNDO SEMESTRE

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB.	CRED.
HIST	160	Historia de las Relaciones de Panamá y los Estados Unidos	3	-	3
EDUC	206	Educación Especial	3	-	3
EDUC	207	Planificación Educativa	3	-	3
DER.	208	Legislación Educativa	3	-	3
EDUC	209	Metodología de la Investigación Cuantitativa	3	-	3
B.A.	210	Bellas Artes (Electiva I)	3	3	2
TOTALES			18	-	17

ASIGNATURAS ELECTIVAS DE BELLAS ARTES (II SEMESTRE)

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB	CRED
B.A.	210	Apreciación Musical	3	-	2
B.A.	210	Artes Plásticas	3	-	2
B.A.	210	Teatro	3	-	2
B.A.	210	Danza	3	-	2

TERCER AÑO (TURNO DIURNO)
PRIMER SEMESTRE

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB	CRED
EST	300	Estadística Inferencial	2	-	2
EDUC	301	Fundamentos de la Evaluación Educativa	3	-	3
EDUC	302	Planeamiento del Currículum	3	-	3
EDUC	303	Tecnología Educativa	3	-	3
EDUC	304	Administración Educativa	3	-	3
PSIC	305	Higiene Mental	3	-	2
TOTALES			17	-	16

SEGUNDO SEMESTRE

ASIGNATURA		DENOMINACIÓN	HORAS SEMANALES		
ABREV	No		HT- PRACT	LAB	CRED
FIL	106	Axiología	2	-	2
EDUC	306	Métodos Andragógicos	3	-	3
EDUC	307	Filosofía de la Educación	3	-	3
EDUC	308	Planeamiento del Currículum II	3	-	3
EDUC	309	Supervisión Educativa	3	-	3
MULTIDISC*	310	Seminario Práctico Social Multidisciplinario	5	-	3
TOTALES			19	-	17

* La coordinación académica de este curso estará a cargo de la Facultad de Ciencias de la Educación. Para su ejecución se contará con la participación de otras Facultades, de acuerdo a los ejes temáticos de los seminarios.

**Education - Undergraduate (BED, ECH, EED,
ETC, PED, READ, SED, SOSE)**

Bilingual Education (BED)

- ** - **3301 Understanding the Second Language Learner (3-3-2)**
Field-based course that provides an understanding of developmental, environmental, and cultural, factors that affect second language learners.
- ** **3311 Foundations of Bilingual/ESL Education (3-3-0)**
Field-based course that examines and applies the rationale, goals, and objectives of bilingual/ESL programs through interaction with urban students and teachers in a bilingual/ESL classroom.
- 4301 Teaching Language Arts and Reading in Spanish (3-3-0)**
Field-based course that applies language arts and reading techniques in Spanish through interaction with urban students and teachers in a bilingual classroom.
- ** **4311 Integrating Curriculum in a Bilingual/ESL Classroom (3-3-0)**
Field-based course that addresses bilingual/ESL methods and techniques for integration of various school subjects.
- ** APRENDIZAJE DE UN SEGUNDO IDIOMA.
- ** FUNDAMENTOS DE LA EDUCACION BILINGUE.
- ** CURRICULO INTEGRADO EN AULAS BILINGUES.
- ** LINGUISTICA APLICADA A LA EDUCACION PREESCOLAR BILINGUE.
- ** ENSEÑANZA DE LAS AREAS DE CONTENIDO EN LA EDUCACION BILINGUE.

Estos son los cursos sugeridos, los tres primero de la Universidad de Houston y los dos últimos de la Universidad Saint Thomas. Descripción en las páginas 72 y 73 de la tesis.

SAINT THOMAS UNIVERSITY

BILINGUAL EDUCATION (BIED)

- 3301- *Mexican Culture (SOCL 3301)*
An introduction to various aspects of Mexican culture and, by extension, Hispanic culture in general. Through literature, audio-visual presentations, lectures, visits to archaeological sites and the experience of urban living in Mexico, the students receive an overview of Mexican life and civilization. Two weeks are spent on the University campus and four weeks in Merida. *Summer*
- 3335, 3336, 3350- *Advanced Conversation for the Non-native (SPAN 3335, 3336, 3350)*
Designed to develop fluency in speaking Spanish. Lively discussion of current news published in Hispanic newspapers, magazines and comparison of themes in modern society. BIED/SPAN 3335, BIED/SPAN 3336 (BIED/SPAN 3350 offered in Merida Program only)
- 3337- *Grammar and Guided Composition (SPAN 3337)*
Emphasis on composition practice, including grammar usage and style. Structural analysis of Spanish grammar. A comparative study of English and Spanish, points of departure and similarities. Appropriate for students of all aspects of language, including translation, bilingual education and target-language teaching. *Fall*
- 3339- *Teaching Multicultural Populations*
Investigation of curriculum needs in a culturally plural society. Explores concept of multicultural education, implications for educational programs, effects of cultural differences on teaching and learning. *Spring*
- 3355- *Seminar for Natives (SPAN 3355)*
Designed primarily for students whose native language is Spanish and who wish to pursue an upper-division Spanish course. Some aspect of Hispanic culture or literature will be required. With the permission of the faculty member, qualified non-natives may be admitted. May be repeated with change of topic. (Does not count toward a major, minor or concentration in Spanish.) *Fall, Spring, Summer in Merida*
- 3360- *Literature of the Mexican Revolution (Spanish 3360)*
An introduction to the novels, theater, newspaper articles and poetry of the era of the 1910 Revolution and later, an overview of the Mexican nation and character in the 20th century. *Spring*
- 4330- *Foundations of Bilingual Education and English as a Second Language*
Study of the sociolinguistic, linguistic, psycholinguistic and legal foundations underlying Bilingual Education and English as a Second Language. *Fall, Spring, Summer*
- ★ ★ 4331- *Teaching the Content Areas of Bilingual Education (Elementary)*
The study of techniques to present elementary level subjects in the primary language and English to meet the unique needs of the bilingual students. *Fall, Spring, Summer*
- ★ ★ 4333- *Applied Linguistics (ENGL 4333)*
General survey and introduction to linguistic theory and practice, emphasis is placed on the practical application of theory in the classroom. Includes contrasts with other languages. *Spring, Summer*
- 4336- *Teaching the Content Areas in English as a Second Language*
This course will focus on the specialized techniques, processes and materials needed to integrate content area and English as a Second Language instruction for limited English-proficient students. *Summer*
- 4362- *Techniques of Teaching English as a Second Language*
Techniques for oral language and written development. Authentic assessment and classroom management for language minority students. *Fall, Spring, Summer*
- 4364- *Spanish Language Arts for the Spanish Dominant Child*
Strategies and teachings for developing oral and written proficiency in the primary language. *Spring, Summer*

LEY No. 15
De de de 2002

**Que establece la enseñanza obligatoria del idioma inglés
en los centros educativos oficiales y particulares del primer y segundo
nivel de enseñanza y dicta otras disposiciones**

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA

DECRETA:

Artículo 1. Se establece la enseñanza obligatoria del idioma inglés en los centros educativos oficiales y particulares del primer y segundo nivel de enseñanza, con la finalidad de contribuir con la modernización de la educación panameña

Artículo 2. Se declara de interés público el aprendizaje y la enseñanza del idioma inglés
Las instituciones oficiales, descentralizadas, autónomas, municipales y privadas propiciarán y ejecutarán programas especiales a nivel institucional y comunitario para la enseñanza del idioma inglés

Artículo 3. El Estado, a través del Ministerio de Educación, destinará los recursos económicos necesarios para establecer en los centros educativos oficiales el aprendizaje intensivo del idioma inglés, desde el primer nivel de enseñanza

Artículo 4. El Ministerio de Educación en coordinación con las universidades oficiales establecerá los planes, programas, métodos, técnicas, procesos y mecanismos pertinentes, así como la carga horaria necesaria para que el aprendizaje del idioma inglés sea efectivo en las escuelas oficiales

Artículo 5. Los centros de formación pedagógica, oficiales y particulares, los institutos superiores del sector público y privado y las universidades oficiales y particulares, incluirán y desarrollarán un programa especial de formación para la enseñanza del idioma inglés, a fin de que sus egresados tengan dominio de la metodología para la enseñanza de dicho idioma en el primer y segundo nivel de enseñanza

Artículo 6. Las universidades oficiales y particulares establecerán los mecanismos y los programas necesarios para que el aspirante a cualquier título universitario, además del español, tenga los conocimientos de inglés u otro idioma de uso internacional necesarios

para su ejercicio profesional. Esta disposición se implementará en un término que no exceda los cinco años, contado a partir de la promulgación de la presente Ley.

Artículo 7. En el caso de la educación superior, se hará énfasis en el aprendizaje, tanto del idioma inglés como de otro idioma de uso internacional en las carreras de turismo, tecnología, sector marítimo y aéreo, relaciones internacionales, informática, telecomunicaciones, comercialización y mercadeo de productos agropecuarios, con la finalidad, entre otras, de promover inversiones nacionales y extranjeras en cada uno de estos sectores.

Artículo 8. En caso de que una institución o empresa, pública o privada, o persona, requiera una certificación oficial de suficiencia o nivel de conocimiento del idioma inglés o cualquier otro idioma extranjero, las universidades oficiales que tengan centros o institutos de idiomas, administrarán y expedirán, de manera oficial, la evaluación requerida.

Para el fin antes mencionado, las universidades oficiales cobrarán una suma razonable, cuyo beneficio servirá fundamentalmente para el mantenimiento de sus centros e institutos de idiomas.

Artículo 9. Se permitirá la inmigración temporal y selectiva de especialistas en la enseñanza intensiva del idioma inglés, que sean contratados por el Ministerio de Educación o las universidades oficiales o particulares, únicamente para capacitar y perfeccionar a nuestros educadores, en caso de que resulte algún déficit o necesidad de estos especialistas. El Ministerio de Educación y la Universidad de Panamá, coordinadamente, expedirán las certificaciones que constaten el déficit a que se refiere este artículo, como también cuando dicho déficit deje de existir. Esta inmigración se permitirá de acuerdo con lo que establece la Ley Orgánica de Educación y demás leyes sobre la materia.

Artículo 10. Durante el periodo de vacaciones al final de cada año lectivo, el Ministerio de Educación desarrollará cursos intensivos para el aprendizaje del idioma inglés y seminarios sobre didáctica de la enseñanza de dicho idioma, dirigidos a los docentes en servicio en el primer y el segundo nivel de enseñanza.

Artículo 11. Las empresas privadas, las organizaciones profesionales, cívicas y no gubernamentales promoverán programas para el aprendizaje intensivo del idioma inglés. Estos programas incluirán a todo trabajador que debe utilizar el idioma inglés en el desempeño de sus funciones. Estas instituciones gozarán de los mismos incentivos reconocidos para la educación particular y su funcionamiento será autorizado por el

Ministerio de Educación, previo cumplimiento del artículo 74 de la Ley Orgánica de Educación

El Ministerio de Educación establecerá los mecanismos de seguimiento y control necesarios para que estas instituciones cumplan a cabalidad con los proyectos que les sean aprobados. Los centros de enseñanza intensiva del idioma inglés que no cumplan con dichos proyectos, no contarán con la autorización para su funcionamiento por parte del Ministerio de Educación

Artículo 12. Las empresas o establecimientos comerciales, las asociaciones profesionales, obreras, cívicas y de cualquier otra naturaleza que se dediquen a la enseñanza del idioma inglés, a la realización de seminarios o a la impartición de clases u otras formas de capacitación en este idioma, requerirán para su funcionamiento de la autorización previa del Ministerio de Educación

Para el otorgamiento de las licencias comerciales, las empresas o los establecimientos comerciales que se dediquen a las actividades señaladas en el párrafo anterior, deberán aportar previamente al Ministerio de Comercio e Industrias, el documento en el que conste la autorización del Ministerio de Educación

Las empresas o establecimientos comerciales, así como las asociaciones profesionales, obreras, cívicas y de cualquier otra naturaleza que se dediquen a la enseñanza del idioma inglés y demás actividades descritas en este artículo, que estén operando en el momento de la entrada en vigencia de esta Ley, tendrán un plazo de seis meses para solicitar la respectiva autorización ante el Ministerio de Educación

Artículo 13. El Estado destinará, en el presupuesto nacional, los recursos necesarios para capacitar a los servidores públicos que deben utilizar el idioma inglés en el desempeño de sus funciones

Artículo 14. El Ministerio de Educación, coordinadamente con el Ministerio de Trabajo y Desarrollo Laboral, organizará programas de capacitación intensiva en el idioma inglés

Además, podrá ejecutar proyectos específicos de capacitación y enseñanza intensiva del idioma inglés, a través de organismos capacitadores, para satisfacer la demanda de inversiones privadas que generen o puedan generar un número significativo de nuevas plazas de trabajo, que requieran un nivel determinado de conocimientos del idioma inglés, si ello se considera necesario para garantizar la efectiva concreción de dicha inversión. El Órgano Ejecutivo reglamentará esta materia

Artículo 15 (transitorio). A efecto de cumplir las disposiciones de la presente Ley, el Ministerio de Educación dispondrá de un término, que no excederá el año lectivo 2005,